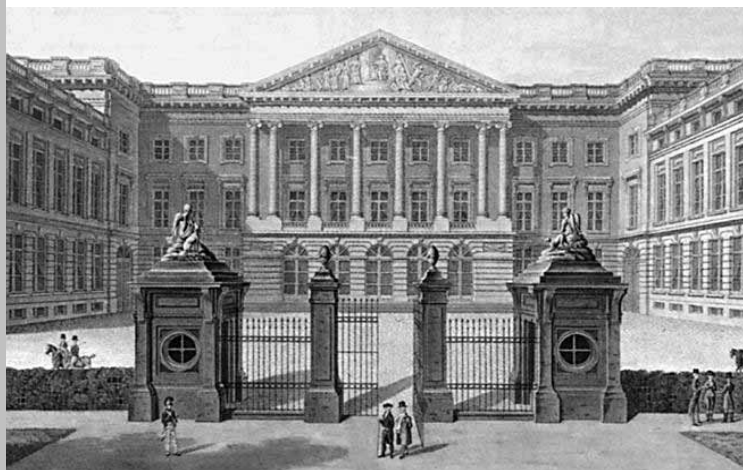


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-150**

Séances plénières

Jeudi 9 février 2006

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

**Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 9 februari 2006

Namiddagvergadering

**3-150**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....8	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 8
Questions orales .....8	Mondelinge vragen ..... 8
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le rôle futur du Roi» (n° 3-997).....8	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de toekomstige rol van de Koning» (nr. 3-997)..... 8
Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères sur «la demande de la Banque Mondiale d'annuler le Code forestier congolais» (n° 3-992).....9	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verzoek van de Wereldbank om het Congolese Boswetboek op te heffen» (nr. 3-992) ..... 9
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au ministre des Affaires étrangères sur «les élections à Haïti» (n° 3-994).....10	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verkiezingen in Haïti» (nr. 3-994)..... 10
Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude du gouvernement belge dans le cadre du conflit qui a surgi à la suite de la publication de caricatures dans un journal danois» (n° 3-998).....11	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van de Belgische regering in het kader van het conflict dat is ontstaan naar aanleiding van de publicatie van cartoons in een Deense krant» (nr. 3-998)..... 11
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la réponse européenne à l'affaire des caricatures de Mahomet» (n° 3-1000).....11	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Europese antwoord op de zaak betreffende de cartoons over Mohammed» (nr. 3-1000)..... 11
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1478).....13	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1478) ..... 13
Discussion générale .....13	Algemene bespreking..... 13
Discussion des articles .....14	Artikelsgewijze bespreking ..... 14
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:
1° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996	1° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996
2° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (Doc. 3-1487).....14	2° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (Stuk 3-1487) ..... 14
Discussion générale .....14	Algemene bespreking..... 14
Discussion des articles .....14	Artikelsgewijze bespreking ..... 14
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (Doc. 3-1498).....14	Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (Stuk 3-1498) ..... 14
Discussion générale .....14	Algemene bespreking..... 14
Discussion des articles .....14	Artikelsgewijze bespreking ..... 14

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1503).....	15	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1503).....	15
Discussion générale.....	15	Algemene bespreking.....	15
Discussion des articles.....	15	Artikelsgewijze bespreking.....	15
Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Josy Dubié et Mme Isabelle Durant, Doc. 3-1474).....	15	Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts, in Libië (van de heer Josy Dubié en mevrouw Isabelle Durant, Stuk 3-1474). ....	15
Discussion.....	15	Bespreking.....	15
Proposition de loi modifiant l'article 475 du Code pénal (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts, Doc. 3-1286).....	16	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 475 van het Strafwetboek (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s., Stuk 3-1286).....	16
Discussion générale.....	16	Algemene bespreking.....	16
Discussion des articles.....	19	Artikelsgewijze bespreking.....	19
Questions orales.....	19	Mondelinge vragen.....	19
Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la dation d'une collection d'art précolombien» (n° 3-993).....	19	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de aangifte van een pre-Columbiaanse kunstverzameling» (nr. 3-993).....	19
Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «l'état de la situation en ce qui concerne le projet BART (Belgian Accident Research Team)» (n° 3-1002).....	22	Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de stand van zaken inzake het project "Belgian Accident Research Team" (BART)» (nr. 3-1002).....	22
Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la possibilité, pour les fonctionnaires de police, d'exercer un mandat politique» (n° 3-996).....	23	Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de mogelijkheid van politieambtenaren om een politiek mandaat uit te oefenen» (nr. 3-996).....	23
Proposition de loi visant à modifier l'article 5 de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques (de M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1497).....	25	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1497).....	25
Discussion générale.....	25	Algemene bespreking.....	25
Discussion des articles.....	26	Artikelsgewijze bespreking.....	26
Questions orales.....	26	Mondelinge vragen.....	26
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les demandes de reconnaissance de cultes» (n° 3-999).....	26	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aanvragen voor de erkenning van erediensten» (nr. 3-999).....	26
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Emploi sur «la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille» (n° 3-991).....	27	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «de Internationale Conventie over de bescherming van de rechten van alle arbeidsmigranten en hun familieleden» (nr. 3-991).....	27
Question orale de M. André Van Nieuwkerke au ministre de l'Emploi sur «l'extension du système des chèques-service aux petits travaux d'entretien et aux petites réparations» (n° 3-1001).....	28	Mondelinge vraag van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Werk over «de eventuele verruiming van de dienstencheques tot klein onderhoud en herstelling» (nr. 3-1001).....	28
Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre		Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Landsverdediging over «de	

de la Défense sur «les conséquences de l'attribution du marché des AIV (armoured infantry vehicle) à la firme MOWAG» (n° 3-995).....	30	gevolgen van de toekenning van de AIV's (armoured infantry vehicle) aan de firma MOWAG» (nr. 3-995) .....	30
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la conservation des prélèvements réalisés à titre conservatoire sur des dépouilles mortelles» (n° 3-1342) .....	31	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bewaring van op stoffelijke overschotten genomen monsters» (nr. 3-1342).....	31
Demande d'explications de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le plan "Perspective 2012" de réorganisation de la Sûreté de l'État» (n° 3-1340) .....	33	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het plan "Perspectief 2012" tot reorganisatie van de Veiligheid van de Staat» (nr. 3-1340).....	33
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le refus de verser une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances» (n° 3-1351).....	35	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de weigering om een toelage te betalen ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van niveau C en B van de FOD Financiën» (nr. 3-1351) .....	35
Votes.....	37	Stemmingen .....	37
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1478).....	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1478).....	37
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 2° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (Doc. 3-1487).....	37	Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten: 1° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996 2° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (Stuk 3-1487).....	37
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (Doc. 3-1498) .....	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (Stuk 3-1498).....	37
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1503) .....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1503).....	38
Proposition de loi modifiant l'article 475 du Code pénal (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts, Doc. 3-1286) .....	38	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 475 van het Strafwetboek (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s., Stuk 3-1286).....	38
Proposition de loi visant à modifier l'article 5 de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques (de M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1497) .....	38	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1497) .....	38
Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et		Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en	

d'un médecin palestinien en Libye (de M. Josy Dubié et Mme Isabelle Durant, Doc. 3-1474) .....	38	een Palestijnse arts, in Libië (van de heer Josy Dubié en mevrouw Isabelle Durant, Stuk 3-1474).....	38
Ordre des travaux .....	39	Regeling van de werkzaamheden .....	39
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mesures annoncées relatives aux loyers» (n° 3-1343).....	41	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aangekondigde maatregelen omtrent de huurprijzen» (nr. 3-1343).....	41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge» (n° 3-1354).....	43	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal» (nr. 3-1354) .....	43
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la satisfaction mitigée à l'égard du système Tax-on-web» (n° 3-1344).....	45	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de matige tevredenheid over het Tax-on-web-systeem» (nr. 3-1344) .....	45
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'augmentation du nombre d'agressions contre des jeunes» (n° 3-1352) .....	47	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toename van het aantal overvallen op jongeren» (nr. 3-1352).....	47
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «l'achat de 242 nouveaux véhicules blindés destinés à l'armée belge» (n° 3-1353) .....	48	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de aankoop van 242 nieuwe pantserwagens voor het Belgische leger» (nr. 3-1353).....	48
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «l'état d'avancement du remboursement de titres russes antérieurs à 1917» (n° 3-1348).....	49	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de stand van zaken in verband met de vergoeding van Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 3-1348) .....	49
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la réglementation relative à l'utilisation d'un défibrillateur» (n° 3-1334) .....	50	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de reglementering inzake het gebruik van een defibrillator» (nr. 3-1334) .....	50
Demande d'explications de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la problématique spécifique des patients souffrant de problèmes d'incontinence et de rétention» (n° 3-1339).....	53	Vraag om uitleg van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de specifieke problematiek van patiënten met incontinentie- en retentieproblemen» (nr. 3-1339) .....	53
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi sur l'hypnotisme» (n° 3-1349) .....	54	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de wet op het hypnotisme» (nr. 3-1349).....	54
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les promotions intervenues au sein du SPF P&O et de Selor» (n° 3-1350).....	56	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bevorderingen bij de FOD P&O en bij Selor» (nr. 3-1350) .....	56
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la cohérence de la politique européenne des droits de l'homme» (n° 3-1358).....	58	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de coherentie van het Europees mensenrechtenbeleid» (nr. 3-1358) .....	58
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «la politique belge concernant le recrutement de mineurs et leur participation à des conflits armés» (n° 3-1355).....	62	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «het Belgisch beleid met betrekking tot de rekrutering van minderjarigen en hun deelname aan gewapende conflicten» (nr. 3-1355) .....	62

<p>Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les obligations que l'Office national du ducroire doit respecter en matière de droits de l'homme» (n° 3-1359) .....64</p> <p>Excusés .....67</p> <p><b>Annexe</b></p> <p>Votes nominatifs .....68</p> <p>Dépôt d'une proposition .....70</p> <p>Propositions prises en considération.....70</p> <p>Demandes d'explications.....71</p> <p>Messages de la Chambre .....73</p> <p>Cour d'arbitrage – Arrêts.....73</p> <p>Cour d'arbitrage – Recours.....74</p> <p>Tribunal de commerce.....74</p> <p>Conseil national du Travail.....74</p>	<p>Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de verplichtingen die de Nationale Delcrederedienst moet naleven inzake de mensenrechten» (nr. 3-1359)..... 64</p> <p>Berichten van verhindering ..... 67</p> <p><b>Bijlage</b></p> <p>Naamstemmingen ..... 68</p> <p>Indiening van een voorstel ..... 70</p> <p>In overweging genomen voorstellen ..... 70</p> <p>Vragen om uitleg ..... 71</p> <p>Boodschappen van de Kamer ..... 73</p> <p>Arbitragehof – Arresten ..... 73</p> <p>Arbitragehof – Beroepen..... 74</p> <p>Rechtbank van koophandel ..... 74</p> <p>Nationale Arbeidsraad ..... 74</p>
--	--

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 15.)*

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le rôle futur du Roi» (n° 3-997)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *À l'occasion de la célébration du 175<sup>e</sup> anniversaire de la Constitution belge au Sénat, un membre de la majorité a déclaré qu'il serait préférable pour l'avenir de la monarchie que le Roi lui-même propose de limiter sa fonction à un rôle protocolaire sur le modèle suédois. Cela impliquerait une réduction des pouvoirs du Roi et donc la nécessité d'ouvrir à révision les articles de la Constitution qui les concernent.*

*Quel est le point de vue du gouvernement sur cette proposition ?*

*Puisqu'il répond en lieu et place du premier ministre, M. Van Quickenborne pourra me dire si, en tant que secrétaire d'État, il est toujours favorable à la limitation des pouvoirs du Roi qu'il réclamait en tant que sénateur.*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La réponse du premier ministre est la même que celle qu'il a donnée la semaine dernière à la Chambre. Aucune proposition de modification des pouvoirs du Roi n'a jamais été présentée, ni au Conseil des ministres restreint, ni au Conseil des ministres. En tant que membre du gouvernement, je me rallie évidemment à ce point de vue puisque le gouvernement décide toujours par consensus.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les réponses de la coalition violette sont généralement floues. Cette fois le secrétaire d'État m'a donné une réponse claire et sans ambiguïté. Je l'en remercie.*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de toekomstige rol van de Koning» (nr. 3-997)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Naar aanleiding van de viering van 175 jaar Belgische Grondwet op 7 februari laatstleden in de Senaat verklaarde een lid van de meerderheid dat het voor de toekomst van de monarchie beter zou zijn dat de Koning zelf voorstelt zijn functie protocollair in te vullen. Het gevolg zou zijn dat de bevoegdheden van de Koning worden gereduceerd tot een ceremonieel koningsschap naar Zweeds model en om die reden zouden de desbetreffende artikelen van de Grondwet in herziening moeten worden gesteld.

Wat is het standpunt van de regering over dat voorstel?

Ik herinner me dat staatssecretaris Van Quickenborne vroeger, als senator, hetzelfde standpunt verdedigde. Nu hij antwoordt in plaats van de premier, heb ik de gelegenheid hem te vragen of hij als staatssecretaris nog steeds dat standpunt verdedigt.

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De premier antwoordt vandaag hetzelfde als vorige week in de Kamer waar hem een identieke vraag werd gesteld. Noch op het kernkabinet, noch op de ministerraad is ooit een voorstel voorgelegd om de bevoegdheden van de Koning te wijzigen. Als lid van de regering sluit ik me uiteraard aan bij haar standpunt, aangezien de regering steeds in consensus beslist.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Meestal worden de antwoorden van de paarse regering omringd door mist wat de analyse erg bemoeilijkt. Deze keer ben ik dankbaar dat de staatssecretaris zo duidelijk en ondubbelzinnig heeft geantwoord.



**Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères sur «la demande de la Banque Mondiale d'annuler le Code forestier congolais» (n° 3-992)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Pierre Galand (PS).** – J'ai adressé au ministre une question sur la protection des forêts tropicales en Afrique centrale.

En effet, récemment, la Banque Mondiale a conditionné l'octroi d'un prêt de 90 millions de dollars à la République démocratique du Congo à la révision du Code forestier congolais. Or, une telle révision serait extrêmement préjudiciable à l'ensemble des petits exploitants congolais qui ont pour tradition de procéder à l'entretien de ladite forêt. Parmi ces exploitants figurent d'ailleurs des Belges.

La proposition de révision de ce Code, faite sous la pression de la Banque mondiale, viserait à permettre aux grandes firmes transnationales qui sont polluantes de faire l'échange des réserves de carbone de la forêt tropicale comme quota de CO<sub>2</sub>. Cela favoriserait essentiellement les États-Unis.

D'autre part, l'autre partie de la forêt serait exploitée de manière beaucoup plus intensive par de grandes sociétés américaines et chinoises d'exploitation forestière, telles quelles existent actuellement en Amazonie, qui trouveraient de nouvelles ressources dans la forêt tropicale.

Je voudrais savoir comment la Belgique pourrait aider le Congo à maintenir son Code forestier dans un strict respect, non seulement des règles de préservation de l'environnement, mais également des intérêts des petits producteurs de l'exploitation forestière congolaise.

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – M. Galand fait référence à une proposition que la Banque mondiale aurait faite récemment au gouvernement de la République démocratique du Congo, à savoir annuler le Code forestier existant. Un refus de la part des sociétés congolaises aurait des conséquences désastreuses : la Banque mondiale n'accorderait pas les 90 millions de dollars promis.

Le ministre des Affaires étrangères n'est pas informé de ces tractations mais il considère la question comme très importante. Il entrevoit des problèmes quant aux lois d'application relatives au Code, lois qui limiteraient la portée des dispositions qui y sont contenues. Il a demandé à notre ambassadeur à Kinshasa et au représentant belge auprès de la Banque mondiale de s'informer à ce sujet et de lui communiquer les informations recueillies.

Si nécessaire, les autorités congolaises et la Banque mondiale seront interpellées à ce sujet.

Comme vous le savez, la Banque mondiale et la Belgique se sont activement engagées dans les efforts menés sur le plan international pour garantir une exploitation et une gestion équitables et transparentes des richesses forestières congolaises, tout en préservant les droits des populations congolaises et le développement de celles-ci et en permettant une utilisation durable de la forêt.

**Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verzoek van de Wereldbank om het Congolese Boswetboek op te heffen» (nr. 3-992)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Ik heb de minister een vraag gesteld over de bescherming van de tropische wouden in Centraal-Afrika.*

*Onlangs heeft de Wereldbank de toekenning van een lening van 90 miljoen dollar aan de Democratische Republiek Congo afhankelijk gemaakt van de herziening van het Congolese Boswetboek. Een dergelijke herziening zou uiterst nadelig zijn voor de kleine Congolese bosbouwers die traditioneel instaan voor het woudbeheer. Onder die bosbouwers zijn er overigens ook Belgen.*

*De Wereldbank oefent druk uit om het Boswetboek te herzien. Het zou de bedoeling zijn dat grote transnationale ondernemingen de koolstofvoorraden van het tropisch woud als CO<sub>2</sub>-quota kunnen verhandelen. Aangezien het vaak grote vervuilers zijn, kan die handel hen interesseren. Vooral de Verenigde Staten zouden daarmee hun voordeel doen.*

*Verder zou het woud ook veel intensiever ontgonnen kunnen worden, onder andere door grote Amerikaanse en Chinese bosbouwondernemingen die momenteel actief zijn in het Amazonegebied.*

*Ik zou graag vernemen hoe België Congo denkt te helpen om zijn Boswetboek te handhaven zodat niet alleen de regels van het milieubehoud kunnen worden gevrijwaard, maar ook de belangen van de kleine Congolese bosbouwers.*

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *De heer Galand verwijst naar een recent voorstel van de Wereldbank aan de regering van de Democratische Republiek Congo om het bestaande Boswetboek op te heffen. Een weigering van de Congolese bedrijven zou desastreuze gevolgen hebben: de Wereldbank zou de beloofde 90 miljoen dollar niet toekennen.*

*De minister van Buitenlandse Zaken werd niet op de hoogte gebracht van die geheime onderhandelingen, maar hij vindt het wel een heel belangrijke kwestie. Hij vermoedt dat er problemen zullen rijzen met de uitvoeringswetten die de draagwijdte van sommige bepalingen in het Boswetboek zouden kunnen beperken. Hij heeft onze ambassadeur in Kinshasa en de Belgische vertegenwoordiger bij de Wereldbank verzocht om hierover inlichtingen in te winnen en ze hem mee te delen.*

*Zo nodig zullen de Congolese overheid en de Wereldbank hierover geïnterpelleerd worden.*

*Zoals u weet, nemen de Wereldbank en België metterdaad deel aan de internationale inspanningen om de rijkdommen van het Congolese woud rechtvaardig en op transparante wijze te ontginnen en te beheren. Daarbij hebben ze zowel oog voor de vrijwaring en de ontwikkeling van de rechten van de Congolese volkeren, als voor het duurzaam gebruik van*

Pour le ministre, le Code forestier répondait à ces préoccupations.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie le secrétaire d'État de m'avoir communiqué la réponse du ministre, qui est en réalité une préréponse. J'espère que j'obtiendrai une réponse définitive et plus complète ultérieurement.

Il s'agit, en effet, d'une question importante dans un dossier que la commission des Affaires étrangères suit depuis un certain temps.

**Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au ministre des Affaires étrangères sur «les élections à Haïti» (n° 3-994)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – Quelque 3,5 millions d'Haïtiens étaient appelés à élire un nouveau président et un nouveau parlement à l'occasion des premières élections organisées depuis la chute du régime d'Aristide.

Les élections ont été marquées par des tensions. En outre, les observateurs internationaux ont dénoncé un manque d'organisation. Encadrées par 9.500 militaires et policiers de l'ONU, elles ont quand même coûté 80 millions de dollars à la communauté internationale.

Afin que le deuxième tour des élections se déroule correctement, ne faudrait-il pas aider la Commission électorale à tirer les conclusions du 1<sup>er</sup> tour sur le plan de l'organisation ? Un scrutin bien organisé et transparent permettrait de dissiper le sentiment d'une solution imposée de l'extérieur.

Quel est le bilan du processus de désarmement ? D'où viennent les armes encore présentes sur le terrain ?

La transition, qui devait assurer la sécurité et préparer des élections crédibles, n'est pas une réussite totale. Quels sont les projets de la communauté internationale pour aider le futur gouvernement haïtien à répondre aux attentes légitimes des citoyens et à bâtir enfin un véritable État démocratique ?

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le premier tour des élections en Haïti a été reporté plusieurs fois, notamment pour des raisons pratiques. Selon nombre d'observateurs, il est assez remarquable que le premier tour des élections ait pu se tenir le 7 février. Une telle échéance n'était pas considérée comme crédible par certains.

Les instances impliquées devront tirer des conclusions quant au déroulement de ce premier tour. Le ministre ne manquera pas d'attirer leur attention sur ce point.

Force est de constater que de nombreuses armes circulent encore à Haïti. La situation géographique de l'île et sa situation socioéconomique en font un terrain propice à ce genre de trafic en dépit des efforts de la communauté internationale.

*het woud.*

*Volgens de minister komt het Boswetboek aan die bezorgdheid tegemoet.*

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Ik dank de staatssecretaris voor de lezing van het antwoord van de minister. Eigenlijk gaat het om een voorlopig antwoord. Ik reken voor later op een definitief en een volledig antwoord.*

*Dit is een belangrijke kwestie in een dossier dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen sinds enige tijd volgt.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verkiezingen in Haïti» (nr. 3-994)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Zowat 3,5 miljoen Haïtianen werden opgeroepen om bij de eerste stembusgang sinds de val van het regime van Aristide een nieuwe president en een nieuw parlement te kiezen.*

*De verkiezingen werden gekenmerkt door spanningen. Internationale waarnemers hebben overigens een gebrek aan organisatie aan de kaak gesteld. Negenduizend vijfhonderd VN-soldaten en -politieagenten stonden in voor het goede verloop van de verkiezingen, die uiteindelijk 80 miljoen dollar aan de internationale gemeenschap hebben gekost.*

*Moet men de Verkiezingscommissie niet helpen organisatorische besluiten te trekken uit de eerste ronde, zodat de tweede ronde correct kan verlopen? Een goed georganiseerde en transparante stembusgang zou de verdenking kunnen wegnemen dat er een oplossing van buiten uit wordt opgelegd.*

*Wat is de balans van het ontwapeningsproces?*

*Het overgangsregime moest de veiligheid garanderen en geloofwaardige verkiezingen organiseren, maar dat was geen onverdeeld succes. Welke plannen heeft de internationale gemeenschap om de toekomstige Haïtiaanse regering te helpen beantwoorden aan de legitieme verwachtingen van de burgers en hen eindelijk te helpen bouwen aan een waarachtig democratische Staat?*

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *De eerste verkiezingsronde in Haïti werd om diverse, met name praktische redenen, meermaals uitgesteld. Heel wat waarnemers vonden het merkwaardig dat de eerste ronde op 7 februari kon worden gehouden. Sommige vonden die termijn niet haalbaar.*

*De bevoegde instanties moeten lessen trekken uit het verloop van de eerste ronde. De minister zal zeker hun aandacht hierop te vestigen.*

*We moeten wel vaststellen dat er nog heel wat wapens in Haïti circuleren. De geografische ligging van het eiland en zijn socio-economische toestand maken dat de wapentrafiëk er ondanks de inspanningen van de internationale gemeenschap floreert.*

En ce qui concerne la police, la situation est compliquée. L'option de faire reposer l'ordre public à Haïti sur la seule police est délicate. En effet, la police est souvent plus encline à être à l'écoute des pouvoirs locaux que les corps militarisés, qu'ils appartiennent à la gendarmerie ou à l'armée.

Les forces multinationales ont à faire à des zones de non-droit, comme à Cité-Soleil et dans certains quartiers de Port-au-Prince. Des problèmes linguistiques et, parfois, culturels, contrarient les rapports de la MINUSTAH avec la population locale. Le ministre rappelle que la MINUSTAH a essuyé des pertes durant ces derniers mois. Il ne saurait être question de timidité de la part de la MINUSTAH. Il s'agit d'une situation particulièrement difficile à gérer par des forces de maintien de l'ordre relativement réduites en nombre.

Les priorités de la communauté internationale sont le rétablissement de l'ordre, le renforcement des institutions de l'État de droit, en particulier du système judiciaire, et l'amélioration de la situation socioéconomique, qui ne surviendra qu'à moyen et à long termes.

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – J'aimerais insister sur le regard que devrait porter la communauté internationale sur ce pays, le plus pauvre du monde et qui se sent souvent oublié. Le continent africain est, certes, important, mais il ne doit pas occulter la situation, parfois désespérée, d'autres pays.

**Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude du gouvernement belge dans le cadre du conflit qui a surgi à la suite de la publication de caricatures dans un journal danois» (n° 3-998)**

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la réponse européenne à l'affaire des caricatures de Mahomet» (n° 3-1000)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Ces derniers jours, la publication dans le journal danois Jyllands-Posten de caricatures représentant le prophète Mahomet a provoqué des protestations violentes dans le monde entier. Ces actions ont été émaillées d'appels au boycott des produits danois et à la démission de journalistes, de chantage et d'intimidation et même d'attaques contre les ambassades et les représentations de l'Union européenne à Hébron en territoire palestinien.*

*Cette violence ne visait pas seulement des objectifs danois mais aussi l'ensemble du monde occidental. Plusieurs journaux occidentaux ont entre-temps pris l'initiative de publier les caricatures incriminées.*

*Il est tout à fait évident qu'un conflit est apparu entre nos valeurs et normes européennes, où la liberté d'expression est ancrée dans la loi, et l'importance que les musulmans*

*De situatie bij de politie is complex. Het was een bedenkelijke keuze om alleen de politie voor de ordehandhaving op Haïti te laten instaan. De politie is vaak eerder geneigd om haar oren te laten hangen naar de plaatselijke overheid dan de militaire korpsen, of ze nu onder de rijkswacht of het leger ressorteren.*

*De multinationale strijdkrachten worden geconfronteerd met zones waar rechteloosheid heerst, zoals in de Cité-Soleil en in sommige wijken van Port-au-Prince. Taal- en soms ook culturele problemen bemoeilijken de betrekkingen tussen de MINUSTAH en de plaatselijke bevolking. De minister herinnert eraan dat de MINUSTAH de jongste maanden verliezen heeft geleden. De situatie is bijzonder moeilijk en de beperkte ordehandhavingsmacht krijgt ze maar moeilijk onder controle.*

*Voor de internationale gemeenschap zijn de prioriteiten het herstel van de openbare orde, de versterking van de instellingen van de rechtsstaat, in het bijzonder van het rechtssysteem, en de verbetering van de socio-economische situatie, waarvan hoogstens op middellange of lange termijn iets kan terechtkomen.*

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *De internationale gemeenschap moet oog hebben voor het armste land van de wereld, dat zich vaak vergeten voelt. Het Afrikaanse continent is weliswaar belangrijk, maar dat mag ons niet blind maken voor de soms hopeloze situatie in andere landen.*

**Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van de Belgische regering in het kader van het conflict dat is ontstaan naar aanleiding van de publicatie van cartoons in een Deense krant» (nr. 3-998)**

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Europese antwoord op de zaak betreffende de cartoons over Mohammed» (nr. 3-1000)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – De voorbije dagen is op tal van plaatsen in de wereld gewelddadig protest uitgebroken nadat in de Deense krant *Jyllands-Posten* spotprenten werden afgedrukt waarin de profeet Mohammed werd afgebeeld. Dit protest ging gepaard met oproepen tot een boycot van Deense producten, ontslag van journalisten, chantage en intimidatie, met het dreigen met geweld tegen iedereen die dergelijke cartoons tekent of verspreidt, en zelfs met aanvallen op ambassades en op de posten van de Europese Unie in Hebron in de Palestijnse gebieden.

Het geweld keerde zich niet alleen tegen Deense doelwitten, maar tegen alle Europese landen en de gehele Westerse wereld. Ondertussen namen tal van Westerse kranten het initiatief om solidair te zijn met de Deense krant en de

*accordent à leurs prescriptions religieuses. Quoi qu'il en soit, les réactions suscitées par ces publications sont excessives et blâmables.*

*Comment le gouvernement belge a-t-il réagi à ces événements ?*

*Le ministre a-t-il des indices montrant, comme l'affirme De Morgen et le suggèrent les États-Unis, que les troubles ont été organisés par certains pays, comme la Syrie et l'Iran ?*

*Pourquoi le gouvernement belge ne s'est-il pas explicitement déclaré solidaire du peuple et du gouvernement danois ?*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – La vague de protestations et de violences liées à la publication des caricatures du prophète Mahomet ne faiblit pas. Plusieurs représentations diplomatiques européennes ont été attaquées et certaines, incendiées. Des menaces de mort d'une violence extrême sont proférées chaque jour dans certains pays. Si plusieurs pays européens – la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne, la Norvège – sont concernés, le Danemark, où ces caricatures ont d'abord été publiées, est de loin le pays le plus touché par ces protestations et violences, doublées, dans son cas, du boycott de ses produits dans plusieurs pays du Proche-Orient.

Or, il faut malheureusement constater – quelle que soit l'opinion que l'on puisse avoir sur l'opportunité de la publication de ces caricatures – que la réponse européenne n'a, une fois de plus, pas été à la hauteur de la gravité des faits. Chaque pays a réagi, ou s'est tu, en ordre dispersé et l'Europe institutionnelle n'a pas organisé la solidarité indispensable avec l'un de ses membres victime de violences inacceptables et de la stigmatisation de toute sa population, menacée dans son existence même. Je rappelle à cet égard que, par exemple, quelques joyeux drilles de l'Armée islamique en Irak ont annoncé qu'ils dépèceraient les citoyens danois qui tomberaient entre leurs mains...

Ces faits, d'une gravité extrême, m'amènent à poser plusieurs questions.

Qu'a fait et que compte faire la Belgique, relativement épargnée jusqu'à présent, pour témoigner de sa solidarité avec les autres pays de l'Union européenne – en particulier le Danemark – victimes de cette vague de violence ?

Qu'a fait et que compte faire la Belgique pour amener l'Europe institutionnelle à réagir pour venir en aide à l'un de ses membres victime de ce qu'il faut bien qualifier de véritable lynchage ?

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Le ministre des Affaires étrangères a déjà répondu ce qui suit lundi dernier.*

*La publication de telles caricatures relève de la liberté d'expression, liberté qui a des limites et ne peut s'ouvrir à la diffamation, à des invectives ou à la calomnie. Dans notre société, ces limites sont fixées par le tribunal, non par la*

*gewraakte cartoons eveneens te publiceren.*

Het is overduidelijk dat er een conflict is ontstaan tussen enerzijds onze Europese waarden en normen, waarin het recht op vrije meningsuiting gegarandeerd is en wettelijk verankerd, en anderzijds het belang dat moslims hechten aan hun religieuze voorschriften. De reacties op die publicaties zijn hoe dan ook buitensporig en afkeurenswaardig.

Hoe heeft de Belgische regering op die gebeurtenissen gereageerd?

Heeft de minister aanwijzingen, zoals vandaag in *De Morgen* wordt beweerd en zoals de Verenigde Staten suggereren, dat de rellen georganiseerd zijn door bepaalde landen, zoals Syrië en Iran?

Waarom heeft de Belgische regering zich niet uitdrukkelijk solidair verklaard met het Deense volk en de Deense regering, zoals de Franse president Chirac gedaan heeft?

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *De golf van protest en geweld na de publicatie van de spotprenten over de profeet Mohammed neemt niet af. Verschillende Europese diplomatieke vertegenwoordigingen werden aangevallen en sommige in brand gestoken. Dagelijks worden in bepaalde landen extreem gewelddadige doodsb bedreigingen uitgesproken. Hoewel verschillende Europese landen – Frankrijk, Duitsland, Groot-Brittannië, Noorwegen – worden aangevallen, is Denemarken, waar de cartoons het eerst gepubliceerd, het grootste doelwit van protest en geweld. Daar bovenop komt nog de boycot van Deense producten in meerdere landen van het Midden-Oosten.*

*Zonder in te gaan op de vraag of het opportuun was de prenten te publiceren, moeten we spijtig genoeg vaststellen dat het Europese antwoord eens te meer niet in verhouding staat tot de ernst van de feiten. De landen hebben in verspreide orde gereageerd of gezwegen en het institutionele Europa heeft zich niet solidair verklaard met een van zijn leden, dat het slachtoffer is van onaanvaardbare gewelddaden en waarvan de bevolking wordt gestigmatiseerd en in zijn bestaan wordt bedreigd. Zo hebben enkele vrolijke kwanten van het Islamic Army in Irak bijvoorbeeld aangekondigd dat zij Deense burgers die in hun handen vallen, in mootjes zullen hakken.*

*Op welke manier toont België, dat tot nog toe nog redelijk gespaard bleef, zijn solidariteit met de andere landen van de Europese Unie – in het bijzonder met Denemarken – die het slachtoffer zijn van deze golf van geweld?*

*Op welke manier spoort België het institutionele Europa aan te reageren en een van zijn leden, dat het slachtoffer is van een echte lynchpartij, te hulp te komen?*

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Het zal de vraagsteller wellicht ontgaan zijn, maar al op maandag heeft de minister van Buitenlandse Zaken hierover het volgende verklaard.

De publicatie van dergelijke cartoons is een zaak van vrije meningsuiting.

*violence. Une personne qui se sent blessée peut toujours s'adresser au tribunal.*

Notre pays a d'ailleurs réagi hier, dans le cadre de sa présidence de l'OSCE. La position belge s'inscrit dans celle de la présidence de l'Union européenne qui pose comme principes la liberté d'expression ainsi que le respect des convictions religieuses et autres, tout en condamnant les menaces et la violence.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Hier, le Parlement flamand a adopté une résolution à ce sujet. Ce signal s'imposait car la liberté d'expression est un droit fondamental non négociable.*

*Nous ne pouvons nous laisser mettre sous pression par toute sorte de règles religieuses donnant d'ailleurs lieu à différentes interprétations dans la communauté concernée.*

*La liberté d'expression ne saurait être restreinte au nom d'une certaine interprétation de règles religieuses.*

*Je me réjouis que le gouvernement belge considère la liberté d'expression comme un droit fondamental.*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je ne remercie pas le ministre de sa réponse succincte. Malheureusement, je crains que nos amis danois, menacés d'être décapités ou dépecés, ne doivent s'en contenter. Si nous devions un jour, par malheur, rencontrer le même type de difficultés, j'espère que les autres pays de l'Union européenne manifesteront un peu plus de solidarité à notre égard que celle que nous témoignons aujourd'hui à nos amis danois.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1478)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Er zijn evenwel grenzen aan die vrijheid. Die vrijheid mag geen laster, belediging of eerroof inhouden. In onze samenleving bepaalt de rechtbank deze grenzen, niet het geweld. Iemand die zich gekwetst voelt, kan zich altijd tot de rechtbank wenden.

*Overigens heeft ons land gisteren ook als OVSE-voorzitter gereageerd. Het Belgische standpunt ligt in de lijn van dat van het EU-voorzitterschap dat de vrijheid van meningsuiting en de eerbied voor religieuze en andere overtuigingen vooropstelt en de bedreigingen en het geweld veroordeelt.*

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord.

Gisteren heeft het Vlaams Parlement na een belangrijk debat unaniem een resolutie over die zaak goedgekeurd. Dat signaal was nodig, omdat het recht op vrije meningsuiting een fundamenteel recht is, waarover niet kan worden onderhandeld.

Wij kunnen ons niet onder druk laten zetten door allerlei religieuze regels die overigens door de betrokken gemeenschap zelf op verschillende manier geïnterpreteerd worden.

De profeet Mohammed mag niet afgebeeld worden, maar iedereen weet dat er in de islamwereld afbeeldingen van de profeet bestaan. Een moslim mag geen alcohol drinken, maar sommige kaliefen waren notoire alcoholisten. Moslimvrouwen moeten een hoofddoek dragen, maar in Turkije gelden er heel andere regels.

In naam van een bepaalde interpretatie van religieuze regels kan het recht op vrije meningsuiting niet worden beknot.

Ik hoor uiteraard graag dat de Belgische regering het recht op vrije meningsuiting als een fundamenteel recht beschouwt.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik zal de minister niet danken voor zijn beknopte antwoord.*

*Ik vrees dat onze Deense vrienden die ermee bedreigd worden onthoofd of in stukken gehakt te worden, daarmee niet tevreden zullen zijn. Als we ooit met dezelfde problemen zouden worden geconfronteerd, hoop ik dat de Europese Unie wat meer solidariteit aan de dag zal leggen dan vandaag aan onze Deense vrienden wordt betoond.*

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdzjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1478)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1478/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :**

**1<sup>o</sup> Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996**

**2<sup>o</sup> Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (Doc. 3-1487)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Willems se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1487/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (Doc. 3-1498)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir*

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1478/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:**

**1<sup>o</sup> Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996**

**2<sup>o</sup> Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (Stuk 3-1487)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Willems verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1487/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (Stuk 3-1498)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is*

document 3-1498/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1503)**

**Discussion générale**

*Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – Le volet consacré au dialogue politique renforce le dialogue de San José, institué en 1984. Le second volet met en place une coopération plus étroite entre la Communauté européenne et les pays d'Amérique centrale. L'accord aborde des problèmes majeurs comme l'énergie ou le tourisme qui concernent aussi les Communautés de notre pays. C'est donc un document de grande valeur.*

*Le projet de loi a été examiné par la commission le 24 janvier et adopté à l'unanimité.*

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1503/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Josy Dubié et Mme Isabelle Durant, Doc. 3-1474)**

**Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1474/4.)*

**Mme la présidente.** – M. Vankrunkelsven se réfère à son rapport écrit.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Comme le rappelle le rapport, voici aujourd'hui sept ans jour pour jour que ces cinq infirmières bulgares et ce médecin palestinien sont

*dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1498/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1503)**

**Algemene bespreking**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – In het onderdeel 'politieke dialoog' wordt de dialoog van San José, ingesteld in 1984, bekrachtigd en versterkt. In het tweede deel wordt een bredere samenwerking uitgewerkt tussen de Europese Gemeenschap en de landen van Midden-Amerika. De overeenkomst bestrijkt grote problemen die ook de gemeenschappen van ons land aanbelangen, zoals energie, toerisme, milieu, diversiteit en industriële samenwerking, en is bijgevolg een waardevol document.

Het wetsontwerp werd op 24 januari in de commissie besproken en eenparig goedgekeurd.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1503/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts, in Libië (van de heer Josy Dubié en mevrouw Isabelle Durant, Stuk 3-1474).**

**Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1474/4.)*

**De voorzitter.** – De heer Vankrunkelsven verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De Heer Josy Dubié (ECOLO).** – Zoals in het verslag wordt beklemtoond is het vandaag precies zeven jaar geleden dat de vijf Bulgaarse verpleegsters en de Palestijnse arts werden

emprisonnés.

J'ai pris contact aujourd'hui avec l'ambassade de Bulgarie pour savoir si la situation évoluait. Il n'y a malheureusement rien de neuf et la résolution que nous avons adoptée à l'unanimité au sein de la commission des Affaires étrangères a donc tout son sens.

J'espère que nous pourrons à nouveau manifester, par un nouveau vote unanime en séance plénière, notre soutien à nos amis bulgares qui, nous l'espérons, seront bientôt eux aussi membres de l'Union européenne.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je voudrais insister sur le fait que nous nous prononçons sur une proposition de résolution dont l'initiative revient à M. Dubié et qui concerne l'emprisonnement de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye. Cette résolution nous donne l'occasion de faire part aux autorités libyennes de notre souhait que ce dossier douloureux aboutisse à un règlement rapide et satisfaisant.

Ce dossier comporte bien sûr plusieurs volets. D'une part, la commission des Affaires étrangères et, dans quelques instants, le Sénat dans son ensemble saluent la décision de la Cour suprême libyenne qui annule la condamnation à mort des infirmières bulgares et du médecin palestinien. Nous plaidons évidemment pour qu'une décision définitive équitable et humaine puisse être prise dans les meilleurs délais et nous espérons que, in fine, les personnes concernées pourront être libérées le plus rapidement possible. Je suis aussi convaincu que la clôture de ce procès permettra de renforcer nos relations avec la Libye.

D'autre part, il importe d'exprimer notre solidarité et notre compassion à l'égard des enfants contaminés par le sida et de leur famille. Notre pays doit en outre pouvoir contribuer aux efforts de l'Union européenne visant à apporter une aide humaine et médicale aux familles et au système hospitalier libyen, que ce soit en formant le personnel ou en livrant du matériel technique. Nous pourrions même proposer de soigner en Belgique certains enfants qui ont besoin de traitements spécifiques.

Madame la Présidente, mon groupe votera donc en faveur de cette proposition de résolution en espérant que les personnes emprisonnées pourront bénéficier d'un procès équitable et être libérées le plus rapidement possible.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

### **Proposition de loi modifiant l'article 475 du Code pénal (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts, Doc. 3-1286)**

#### **Discussion générale**

**M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur.** – Je voudrais très rapidement souligner qu'il s'agit d'une initiative parlementaire partagée par plusieurs de nos collègues. Cette proposition vise à modifier certaines dispositions du Code pénal ayant trait à la complicité. L'objectif est de permettre au

gevangengenomen.

*Vandaag heb ik contact opgenomen met de Bulgaarse ambassade om te weten of er nieuwe ontwikkelingen zijn in de zaak. Spijtig genoeg is er niets nieuws en is de resolutie die we eensgezind hebben goedgekeurd in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen dus brandend actueel.*

*Ik hoop dat we opnieuw onze steun kunnen betuigen aan onze Bulgaarse vrienden met een unanieme stemming in de plenaire vergadering. Bulgarije zal binnenkort trouwens ook lid zijn van de Europese Unie.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *We spreken ons uit over een voorstel van resolutie over de gevangenneming van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts in Libië. De heer Dubié heeft het initiatief genomen om die resolutie in te dienen. Met die resolutie kunnen wij de Libische autoriteiten laten weten dat we een snelle en bevredigende oplossing wensen.*

*De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, en binnen enkele ogenblikken ook de hele Senaat, juichen de beslissing toe van het Opperste Gerechtshof van Libië om het doodvonnis tegen de Bulgaarse verpleegsters en de Palestijnse arts op te heffen. We pleiten er uiteraard voor dat binnen de kortst mogelijke termijn een rechtvaardige en menselijke beslissing wordt genomen en we hopen dat de betrokkenen zo snel als mogelijk worden vrijgelaten. Ik ben er ook van overtuigd dat de afsluiting van die rechtszaak onze betrekkingen met Libië kan verbeteren.*

*Verder moeten we onze solidariteit en ons medeleven betuigen met de door AIDS besmette kinderen en hun familie. Ons land moet overigens kunnen bijdragen aan de inspanningen van de Europese Unie voor humanitaire en de medische hulp aan gezinnen en aan het Libische gezondheidssysteem, zij het via opleiding of via levering van technisch materieel. We zouden zelfs kunnen voorstellen om kinderen die een specifieke behandeling nodig hebben, in België te laten verzorgen.*

*Mevrouw de Voorzitter, onze fractie zal het voorstel van resolutie goedkeuren in de hoop dat de gevangengenomen mensen een billijk proces krijgen en zo snel als mogelijk worden vrijgelaten.*

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 475 van het Strafwetboek (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s., Stuk 3-1286)**

#### **Algemene bespreking**

**De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur.** – *Het voorliggende wetsvoorstel is een initiatief van meerdere senatoren. Het strekt ertoe de bepalingen van het Strafwetboek met betrekking tot de medeplichtigheid te wijzigen. Het doel is de rechter in staat te stellen via een*



juge, à travers une différenciation des questions, de ne pas condamner automatiquement une personne complice d'un crime ou d'un délit si la nature du crime ou du délit dépasse l'intention initiale du complice.

La proposition a été adoptée à l'unanimité en commission de la Justice au terme d'une discussion tout à fait intéressante.

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Je me réjouis que ce texte ait été adopté à l'unanimité en commission de la Justice et j'espère qu'il en sera de même, tout à l'heure, en cette séance plénière.

Cette théorie de l'emprunt de criminalité est l'un des points les plus heurtants de notre droit pénal. À l'heure actuelle, tous les pénalistes s'accordent à dire qu'il doit disparaître. La situation résulte d'un problème historique. À l'époque, le législateur de 1867 n'avait pas du tout conçu les choses de cette manière. Par la suite, on a observé une dérive jurisprudentielle à la suite d'un arrêt de la Cour de cassation intervenu en 1909 et qui considérait, contrairement à ce qui avait été prévu en 1867, le meurtre comme une circonstance aggravante, réelle et objective du vol.

J'illustrerai mon propos par un exemple concret que j'ai également cité en commission. Quatre personnes décident de commettre un vol. Au dernier moment, l'une d'entre elles décide de ne pas participer à ce vol et reste à la maison. Les trois autres se rendent dans une propriété privée. Il s'y font surprendre par le propriétaire et tuent celui-ci. L'individu qui avait connaissance de ce projet de vol sera lui aussi accusé et jugé par une cour d'assises qui posera la seule question de savoir s'il y a eu meurtre ou non. Bien entendu, les peines seront différenciées et celle du quatrième individu sera sans doute moins lourde. Cependant, elle aura pour conséquence la mention dans son casier judiciaire d'une condamnation pour meurtre et non pour vol, ce qui change quand même beaucoup les choses.

Cette proposition de loi cosignée par M. Collas, Mmes Laloy et Talhaoui et par M. Delpérée a été déposée en mai 2005. Nous avons été bien inspirés de le faire alors puisque, le 2 juin 2005, dans une hypothèse similaire, la Belgique était condamnée par la Cour européenne des droits de l'homme. Ce problème matériel de l'imputabilité visée par l'article 475 du Code pénal pouvait être réglé. La question n'a soulevé quasiment aucune discussion en commission. Nous y avons entendu l'avis éclairé de M. Vandenberghe qui nous a incités à modifier le libellé de la fin de l'alinéa 2. Je me réjouis qu'enfin l'équité puisse être rétablie en la matière. Il n'est pas question de vouloir protéger des bandes organisées puisqu'il est précisé que pour échapper à la disposition, il faut que l'on n'ait pas coopéré au meurtre ou que l'on n'ait pas connu ou pu connaître le fait qu'il y ait un meurtre. Dès lors, il est clair qu'une bande organisée et armée échappera à ce type de modification. De toute façon, le jury d'assises restera seul maître de décider s'il y a effectivement un meurtre à imputer à toutes les personnes ou à certaines d'entre elles puisque, dans l'état actuel des choses, ce jury a la décision absolue, n'a pas à motiver sa décision et doit uniquement juger en âme et conscience. Nous avons voulu introduire la possibilité offerte à un jury d'assises de différencier les questions selon la volonté du législateur de 1867 qui n'était plus respectée

*individualisering van de vraagstelling een persoon die mededader is van een misdrijf of een wanbedrijf niet automatisch te veroordelen als de aard van het misdrijf of het wanbedrijf verder gaat dan de oorspronkelijke intentie van de mededader.*

*De commissie voor de Justitie heeft het wetsvoorstel na een interessante discussie eenparig aangenomen.*

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – *Het verheugt me dat de commissie voor de Justitie de voorliggende tekst eenparig heeft aangenomen. Ik hoop dat vandaag in plenaire vergadering hetzelfde gebeurt.*

*De theorie van het 'ontleende daderschap' is een van de pijnpunten van ons strafrecht. Alle strafrechdeskundigen zijn het erover eens dat het moet verdwijnen. Het gaat om een historisch probleem. De wetgever van 1867 zag het totaal anders. De rechtspraak is echter ontspoord nadat het Hof van Cassatie in 1909 in een arrest stelde dat de doodslag een werkelijke of objectieve verzwarende omstandigheid van de diefstal is. Dat had de wetgever van 1867 niet voorzien.*

*Ik geef een concreet voorbeeld. Vier personen beslissen een diefstal te plegen. Op de valreep beslist een van de vier personen niet mee te doen en hij blijft thuis. De drie anderen breken in een privé-woning binnen. Ze worden door de eigenaar betrappt en ze doden hem. De persoon die op de hoogte was van de diefstalplannen zal ook worden beschuldigd en hij zal ook voor het hof van assisen moeten verschijnen, waar enkel de vraag wordt gesteld of er sprake is van doodslag of niet. Natuurlijk zullen de straffen verschillen en de vierde persoon zal ongetwijfeld een lichtere straf krijgen. Toch zal op zijn strafblad de veroordeling voor doodslag worden ingeschreven, en niet die voor diefstal. Dat is natuurlijk een groot verschil.*

*Ik heb het voorliggende wetsvoorstel samen met de heer Collas, de dames Laloy en Talhaoui en de heer Delpérée in mei 2005 ingediend. Dat was goed gezien want op 2 juni 2005 werd België voor een gelijkaardig feit veroordeeld door het Europees Hof voor de rechten van de mens. Er moet een oplossing komen voor het materiële probleem van de tenlastelegging van artikel 475 van het Strafwetboek. In de commissie was daarover bijna geen discussie. De heer Vandenberghe hield een met redenen omkleed betoog om de formulering van het einde van het tweede lid te wijzigen. Het verheugt me dat het evenwicht eindelijk kon worden hersteld. Het is geenszins de bedoeling om georganiseerde bendes te beschermen; men kan immers enkel de straf ontlopen als men niet materieel heeft meegewerkt aan de doodslag of als men niet wist of niet had kunnen weten dat de doodslag kon worden gepleegd. De aanpassing is dus niet van toepassing op georganiseerde bendes. Hoe dan ook zal alleen de assisenjury beslissen of alle betrokkenen of slechts enkele van hen doodslag ten laste kan worden gelegd. De jury beslist als enige, ze moet haar beslissing niet motiveren en ze moet enkel in eer en geweten beslissen. Het was onze bedoeling de assisenjury de mogelijkheid te geven om de vraagstelling te individualiseren. Zo heeft de wetgever van 1867 het immers gewild, maar met die wil werd geen rekening meer gehouden sinds het arrest van het Hof van Cassatie van 1909.*

depuis l'arrêt de la Cour de cassation de 1909.

**M. Berni Collas (MR).** – En tant que cosignataire de la présente proposition de loi, je suis heureux que la commission de la Justice ait adopté à l'unanimité le nouvel alinéa 2 que nous proposons d'insérer à l'article 475 du Code pénal.

Mon collègue Jean-Marie Cheffert a exposé de façon magistrale en commission le bien-fondé de la démarche, notamment en citant des exemples concrets qu'il vient encore de rappeler à l'instant, et a également évoqué de manière très claire la procédure devant les cours d'assises.

On peut dire en quelque sorte que nous nous référons au point de vue exprimé à l'époque par le législateur de 1867. Celui-ci précisait, dans l'exposé des motifs : « Si vous avez chargé quelqu'un de voler et que votre mandataire joint un meurtre au vol..., vous ne pouvez être puni comme coauteur du meurtre..., car l'assassinat et le meurtre ne sont pas des circonstances simplement aggravantes des coups ou du vol, mais des crimes différents et qui, de plus, supposent l'intention de donner la mort, intention qui vous a été complètement étrangère ».

Le législateur ne voulait donc pas exposer à la réclusion à perpétuité – la peine de mort à l'époque – le codélinquant qui aurait entendu favoriser un vol, même qualifié, s'il n'est pas établi qu'il avait en outre l'intention de s'associer à un meurtre.

La jurisprudence de notre pays n'a, depuis 1909, jamais respecté cette volonté législative et a par conséquent toujours imputé le meurtre commis par l'un des voleurs à tous les participants, même s'ils n'y ont point matériellement coopéré et n'étaient pas informés de l'éventualité de ce meurtre.

Cette contradiction entre le législateur de 1867 et la doctrine unanime, d'une part, la jurisprudence de la Cour de cassation, d'autre part, a amené la Cour européenne des droits de l'homme à condamner la Belgique pour violation de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

J'invite l'assemblée à se référer à ce propos à l'arrêt de cette même cour « Goktepe contre la Belgique ».

Les sénatrices Talhaoui et Laloy ainsi que les sénateurs Cheffert, Delpérée et moi-même, coauteurs de la proposition, insistons sur le fait que notre proposition de loi a bien été introduite avant l'arrêt de la Cour de Strasbourg. Le fait que cette dernière partage notre avis conforte notre démarche.

Notre proposition devra mettre fin à la controverse entre la doctrine et la jurisprudence concernant la théorie de l'emprunt de criminalité de l'article 475 du Code pénal et rétablir ainsi la sécurité juridique.

Le principe – bien connu en droit pénal belge – de la culpabilité personnelle implique justement que le fait illicite puisse être matériellement et moralement imputé au prévenu.

La doctrine a déjà souligné à de nombreuses reprises que le meurtre commis pour faciliter le vol, prévu à l'article 475 du Code pénal, constituait l'application la plus heurtante, la plus exacerbée de la théorie de l'emprunt de criminalité.

Les arguments souvent utilisés pour contester la nécessité de légiférer ne sont pas justifiés à nos yeux. Nous ne croyons pas

***De heer Berni Collas (MR).** – Als coauteur van het voorliggende wetsvoorstel verheugt het me dat de commissie voor de Justitie het nieuwe tweede lid ter aanvulling van artikel 475 van het Strafwetboek eenparig heeft aangenomen.*

*Collega Cheffert heeft in de commissie magistraal aangetoond dat deze demarche gegrond is. Hij gaf enkele concrete voorbeelden en hij heeft de procedure voor het hof van assisen duidelijk toegelicht.*

*We sluiten als het ware terug aan bij het standpunt van de wetgever van 1867, die in zijn inleidende uiteenzetting stelde dat als men iemand opdraagt een diefstal te plegen en de dief daarbij iemand doodt, men niet als mededader van doodslag kan worden bestraft. Moord en doodslag zijn immers geen verzwarende omstandigheden, maar afzonderlijke misdrijven, die bovendien het opzet om te doden veronderstellen. De opdrachtgever van de diefstal kan daarvan niet worden beschuldigd.*

*Het was dus niet de bedoeling van de wetgever om mededaders die een – zelfs gekwalificeerde – diefstal wilden vergemakkelijken bloot te stellen aan levenslange opsluiting (destijds de doodstraf) als niet vaststond dat zij ook wilden deelnemen aan doodslag.*

*Sinds 1909 heeft de rechtspraak in ons land de wil van de wetgever niet gerespecteerd. Doodslag gepleegd door een van de dieven wordt alle deelnemers van de diefstal ten laste gelegd, zelfs als zij niet materieel aan de doodslag hebben meegewerkt en niet wisten dat die eventueel zou worden gepleegd.*

*Die contradictie tussen de wetgever van 1867 en de rechtsleer, enerzijds en de rechtspraak van het Hof van Cassatie, anderzijds heeft ertoe geleid dat het Europees Hof voor de rechten van de mens België heeft veroordeeld wegens schending van artikel 6 van het EVRM.*

*Ik nodig alle senatoren uit het arrest van het Hof 'Goktepe tegen België' erop na te lezen.*

*De senatoren Talhaoui, Laloy, Cheffert, Delpérée en ikzelf benadrukken dat we ons wetsvoorstel hebben ingediend vóór het arrest van het hof van Straatsburg. Het feit dat het hof het met ons eens is, sterkt ons in onze mening.*

*Het voorliggende wetsvoorstel zal een einde maken aan de controverse tussen de rechtsleer en de rechtspraak over de theorie van het 'ontleende daderschap' van artikel 475 van het Strafwetboek en het zal de rechtszekerheid herstellen.*

*Het principe van de persoonlijke schuld houdt juist in dat het ongeoorloofde feit de verdachte materieel en moreel ten laste kan worden gelegd.*

*In de rechtsleer werd reeds herhaalde malen onderstreept dat de doodslag gepleegd om een diefstal te vergemakkelijken, zoals bepaald in artikel 475 van het Strafwetboek, de meest extreme toepassing van de theorie van het 'ontleende daderschap' is.*

*De argumenten die vaak worden aangedragen om de noodzaak om wetgevend op te treden te betwisten, zijn volgens ons ongeldig. Wij geloven niet dat de belangen van de slachtoffers in het gedrang komen mocht het voorliggende*

que les intérêts civils des victimes seraient compromis par l'adoption de la présente proposition, ni que la théorie radicale de l'emprunt de criminalité constituerait un préalable nécessaire à la prévention de la criminalité de groupe.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je partage le point de vue de l'auteur de la proposition de loi et du rapporteur qui en ont souligné les mérites.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 3-1286/4.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

### **Questions orales**

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la dation d'une collection d'art précolombien» (n° 3-993)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Le sort de la plus belle collection d'art précolombien au monde, selon l'avis de nombreux experts, se joue en ce moment.

Paul et Dora Janssen ont constitué une collection qui ambitionnait de réunir des témoignages de l'ensemble des cultures précolombiennes, des Inuits d'Alaska aux Mapuches du sud du Chili. Évaluée à 25 millions d'euros, cette collection devait faire l'objet d'une dation en règlement des droits de succession du baron Paul Janssen, selon la volonté de sa veuve, qui souhaitait, en outre, que la collection fût présentée au musée du Cinquantenaire.

Des difficultés, liées à la répartition des compétences entre l'État fédéral et les Régions, ont abouti à l'adoption de la loi du 11 juillet 2005, qui prévoit que : « Une fois les œuvres formellement acceptées en paiement par le ministre – des Finances en l'occurrence –, la Région concernée sera réputée avoir reçu, à concurrence de la valeur des œuvres acceptées, les droits de succession dus ».

Suite à une longue saga, le gouvernement flamand exigerait maintenant, non le montant équivalent de la dation en numéraire, mais de voir diminuer le surplus budgétaire de la Flandre d'un montant équivalent aux droits de succession. De ce fait, la situation semble bloquée. Dans une interview accordée au *Standaard*, ce 4 février, Dora Janssen doute de la volonté du gouvernement flamand d'aboutir à un accord.

En préface à l'exposition qui se tient en ce moment à Genève au Musée d'art et d'histoire et qui présente la collection Janssen, Gillett G. Griffin, le grand spécialiste américain de l'art précolombien écrit : « Dora Janssen a légué à la Belgique, son pays, une collection d'art américain aussi riche que variée. Un somptueux cadeau. »

Il ne faudrait pas que nos autorités publiques, où qu'elles soient, fassent mentir cette appréciation, à l'heure où, excédée par tous ces attermolements, Mme Janssen reçoit des offres

*wetsvoorstel worden aangenomen, noch zijn we van mening dat de radicale theorie van het 'ontleende daderschap' een noodzakelijke voorwaarde is om bendecriminaliteit te voorkomen.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik ben het volkomen eens met de initiatiefnemer en de rapporteur, die gewezen hebben op de verdiensten van het wetsvoorstel.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1286/4.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

### **Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de aangifte van een pre-Columbiaanse kunstverzameling» (nr. 3-993)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Het lot van een collectie pre-Columbiaanse kunst – volgens experts de mooiste ter wereld – staat op het spel.*

*Paul en Dora Janssen hebben een collectie samengesteld van voorwerpen uit de pre-Columbiaanse culturen, van de Inuit in Alaska tot de Mapuche in Zuid-Chili. Met deze collectie, die op 25 miljoen euro wordt geschat, zouden de successierechten van baron Paul Janssen worden geregeld. Zijn weduwe zou de collectie aan het Jubelparkmuseum willen schenken.*

*De moeilijkheden verbonden met de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gewesten, hebben geleid tot de wet van 11 juli 2005, die bepaalt: 'In dit geval zal het betreffende gewest geacht worden, zodra de werken formeel ter betaling aangenomen werden door de minister van Financiën, de verschuldigde successierechten ontvangen te hebben, tot beloop van de waarde van de aangenomen werken.'*

*De Vlaamse regering eist niet dat het bedrag wordt doorgestort, maar wel dat een bedrag gelijk aan dat van de successierechten wordt gecompenseerd op de begroting. Daardoor lijkt de situatie geblokkeerd. In een interview in De Standaard van 4 februari vraagt Dora Janssen zich af of de Vlaamse regering wel tot een akkoord wil komen.*

*Als inleiding van de tentoonstelling die momenteel in het Musée d'art et d'histoire te Genève loopt en die ook de Janssen-collectie tentoonstelt, schrijft Gillett G. Griffin, een Amerikaans expert in pre-Columbiaanse kunst, dat Dora Janssen haar land een collectie Amerikaanse kunst nalaat die even rijk als gevarieerd is, een kostbaar geschenk.*

*Onze overheden kunnen deze waardering toch geen oneer aandoen, zeker niet nu mevrouw Janssen een aanlokkelijk aanbod krijgt van de emir van Qatar of van het British Museum. In oktober 2006 zal de collectie Janssen in het Jubelparkmuseum te zien zijn in het kader van een tijdelijke*

tentantes de l'émir du Qatar ou du British Museum. En octobre 2006, la collection Janssen sera présente au Cinquantenaire pour une exposition temporaire, que je vous engage tous à visiter.

Je souhaite savoir ce que vous faites, vous que je sais très sensible à cette dation, pour que cette exposition annoncée ne soit pas la dernière occasion de voir la collection Janssen en Belgique.

**Mme la présidente.** – Monsieur Brotcorne, étant donné que votre demande d'explications de la semaine prochaine porte sur le même sujet, je vous invite à prendre brièvement la parole.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Ce qui se passe actuellement avec la collection de Paul et Dora Janssen me pousse à rebondir sur cette problématique de la dation des œuvres d'art en paiement des droits de succession, ceux-ci étant de compétence régionale même si la perception en est toujours assurée par le SPF Finances.

Jusqu'il y a peu, les œuvres d'art données en paiement restaient propriété de l'État fédéral qui indemnisait la Région concernée à concurrence des droits de succession ainsi payés.

La situation est désormais tout à fait inversée et pour donner une valeur à ces différentes œuvres d'art, il a été prévu, dans le cadre de la loi-programme du 11 juillet 2005, de créer un comité dans lequel les Régions seraient représentées aux côtés de représentants de l'État fédéral et des trois grands musées fédéraux.

Il semble aujourd'hui que, non seulement le dossier de la collection d'art colombien du baron Paul Janssen, mais aussi ceux d'autres successions, qui pourraient être réglées par une dation d'œuvres d'art en paiement, seraient bloqués parce que cette commission ne fonctionnerait pas, la Flandre n'y ayant pas désigné son représentant.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, confirmer cette description de la situation ? Et pouvez-vous nous dire quel est le nombre de successions qui sont ainsi en souffrance ? Je comprendrais que vous ne puissiez répondre immédiatement à cette dernière question, auquel cas je vous la reposerais sous forme de question écrite.

En outre, est-il vrai que le blocage soit dû à l'absence de représentation flamande au sein de la commission spéciale ?

Envisagez-vous, en attendant que cette commission puisse fonctionner, de prendre d'autres mesures pour éviter qu'une série de collections d'art ne parte à l'étranger ? Si oui, dans quel délai ?

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances. – Je voudrais d'abord retracer l'évolution du dossier.

J'ai pris connaissance avec beaucoup d'attention des écrits de M. Griffin sur la qualité de la collection. Sans minimiser l'importance du geste, je voudrais néanmoins préciser qu'il ne s'agit pas d'un legs ou d'une donation mais d'une dation en paiement, donc d'une manière de s'acquitter d'une dette fiscale prévue par le code civil. Ce n'est pas un don fait à l'État ou à la Région. Je suis partisan depuis de nombreuses années de ce système de dation en paiement pour apurer une dette fiscale. Je ne minimiserai donc pas le geste de

tentoonstelling.

*Graag vernam ik van de minister, die heel gevoelig is voor deze inbetalinggeving, wat hij zal doen opdat deze tentoonstelling niet de laatste gelegenheid zou zijn om de Janssen-collectie in België te zien.*

**De voorzitter.** – *Mijnheer Brotcorne, aangezien uw vraag om uitleg van volgende week over hetzelfde onderwerp gaat, geef ik u kort het woord.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Wat nu gebeurt met de collectie van Paul en Dora Janssen zet me ertoe aan de problematiek van de aangifte van kunstwerken ter betaling van successierechten opnieuw ter harte te nemen. Het is een gewestelijke aangelegenheid, maar de belastinginning gebeurt nog altijd door de FOD Financiën.*

*Tot voor kort bleven de kunstwerken waarmee de successierechten werden betaald, eigendom van de federale overheid. Die stortte de successierechten door aan het betrokken gewest.*

*Nu is de situatie helemaal omgekeerd. Met de programmawet van 11 juli 2005 werd een commissie opgericht die de waarde van de verschillende kunstwerken moet bepalen. Die commissie zal samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de gewesten, de federale overheid en de drie grote federale musea.*

*Naar het schijnt is er momenteel niet alleen het dossier van de collectie pre-Columbiaanse kunst van baron Paul Janssen. Er zijn ook twee andere erfenissen geblokkeerd die via een schenking van kunstwerken kunnen worden geregeld. De commissie is nog niet operationeel omdat Vlaanderen nog geen vertegenwoordiger heeft aangewezen.*

*Kan de minister deze toestand bevestigen? Kan hij ons ook meedelen hoeveel erfenissen hierdoor niet zijn afgehandeld? Als de minister niet onmiddellijk op deze laatste vraag kan antwoorden, zal ik hem een schriftelijke vraag stellen.*

*Is het waar dat de zaak wordt geblokkeerd omdat er geen Vlaamse vertegenwoordiger is in de bijzondere commissie?*

*Zal de minister, in afwachting dat deze commissie kan functioneren, andere maatregelen nemen om te vermijden dat een reeks kunstcollecties naar het buitenland verdwijnt? Zo ja, binnen welke termijn?*

**De heer Didier Reynders,** vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Ik heb met veel aandacht het stuk van de heer Griffin gelezen. Ik wil het gebaar van mevrouw Janssen niet minimaliseren, maar ik wens toch te verduidelijken dat het hier niet gaat om een legaat of een schenking, maar wel om een inbetalinggeving. Dat is een manier om de successierechten te betalen met kunst. Het is dus geen gift aan de Staat of aan het gewest. Ik ben al jarenlang voorstander van het systeem van inbetalinggeving voor het aanzuiveren van een belastingschuld.*

*Tot de wetwijziging van juli 2005 was er een systeem dat niet meer overeenstemde met onze instellingen. Zoals*

Mme Janssen. Il était utile de le préciser.

Jusqu'à la modification législative de juillet 2005, nous avions un système qui ne correspondait plus tout à fait à nos institutions. M. Brotcorne l'a rappelé, les droits de succession sont une matière régionalisée ; or le système en vigueur avant juillet 2005 énonçait, à la suite d'une décision du ministre des Finances, que l'État fédéral devenait propriétaire des œuvres d'art reçues en dation et versait les droits de succession à la Région concernée. Heureusement pour le budget fédéral, la loi de juillet 2005 a clarifié et simplifié le système en faisant de la Région la propriétaire des biens acceptés en dation et, en conséquence, lui a donné la possibilité d'accepter ou de refuser la dation selon les principes du droit civil.

La loi du 22 juillet 2005 s'applique à la dation du Dr Janssen. C'est donc à la Région flamande d'accepter ou de refuser, par l'intermédiaire de son représentant au sein de la commission spéciale, le mode de paiement proposé par Mme Janssen.

Cela étant, la Région flamande a introduit...

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La Région flamande a donc désigné son représentant dans la commission spéciale ?

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances. – N'allez pas trop vite. J'ai dit que c'est à la Région flamande d'accepter ou de refuser par l'intermédiaire de son représentant. Je n'ai pas encore parlé de la désignation des représentants.

La Région flamande a introduit un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage contre les dispositions de la loi en matière de dation. Il y a donc un conflit juridique.

Je vous confirme cependant que des discussions ont lieu entre l'autorité fédérale et la Région flamande afin de savoir si on peut trouver une solution permettant d'accepter la dation et de présenter en Belgique cette prestigieuse collection.

Des propositions, notamment budgétaires, ont été formulées, mais aucune d'entre elles n'a été avalisée, en particulier par la Région flamande. Je reste évidemment ouvert à toute nouvelle proposition.

La Région flamande doit aujourd'hui faire un choix. La loi-programme du 11 juillet 2005, qui a modifié les articles du code des droits de succession, a fait entrer trois membres des régions dans la commission d'évaluation des œuvres d'art afin de donner aux régions, qui sont créancières de l'impôt concerné, le pouvoir d'accepter ou de refuser la dation en paiement.

J'en viens ainsi à votre question, monsieur Brotcorne. Aujourd'hui, alors que les deux autres régions ont désigné leur représentant, la Région flamande ne l'a toujours pas fait. De ce fait, le fonctionnement de cette commission est bloqué, non seulement pour la succession Janssen mais aussi dans d'autres dossiers. Je vous communiquerai par écrit, si vous le souhaitez, les éléments concernant les éventuels dossiers en souffrance.

Pour le reste, je confirme qu'à ce jour je n'ai pas reçu de réponse négative définitive de la Région. Nous cherchons toujours une solution et, dans l'attente de la désignation du membre de la commission représentant la Région flamande, il

*de heer Brotcorne al zei, zijn de successierechten geregionaliseerd. Vóór juli 2005 werd door een beslissing van de minister van Financiën de federale overheid eigenaar van de in betaling gegeven kunstwerken en stortte ze de successierechten door aan het betrokken gewest. Met de wet van juli 2005 werd het systeem duidelijker en eenvoudiger. Voortaan is het gewest eigenaar van de in betaling gegeven goederen. Het kan bijgevolg de inbetalinggeving aanvaarden of weigeren, volgens de principes van het burgerlijk recht.*

*De wet van 22 juli 2005 is van toepassing op de inbetalinggeving van dokter Janssen. Het Vlaamse Gewest moet via zijn vertegenwoordiger in de bijzondere commissie dus beslissen of het de betalingswijze voorgesteld door mevrouw Janssen aanvaardt of weigert.*

*Het Vlaamse Gewest heeft...*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Het Vlaamse Gewest heeft zijn vertegenwoordiger in de bijzondere commissie dus aangewezen?

**De heer Didier Reynders,** vice-eerste minister en minister van Financiën. – Ik heb gezegd dat het aan het Vlaamse Gewest is om via de vertegenwoordiger te weigeren of te aanvaarden. Ik heb nog niets gezegd over de aanstelling van vertegenwoordigers.

*Het Vlaamse Gewest diende een annulatieberoep in bij het Arbitragehof tegen de bepalingen van de wet betreffende de inbetalinggeving.*

*Er zijn wel gesprekken geweest tussen de federale overheid en het Vlaamse Gewest om een oplossing te vinden voor dit probleem en deze prestigieuze collectie in België te houden.*

*Er werden budgettaire voorstellen geformuleerd, maar het Vlaamse Gewest heeft er geen enkel aanvaard. Ik sta uiteraard open voor elk nieuw voorstel.*

*Het Vlaamse Gewest moet nu een keuze maken. Met de programmawet van 11 juli 2005, die de artikelen van de wet op de successierechten wijzigt, worden drie leden van de gewesten opgenomen in de evaluatiecommissie voor kunstwerken. Zo kunnen de gewesten als schuldeiser de inbetalinggeving aanvaarden of weigeren.*

*De twee andere gewesten hebben hun vertegenwoordiger al aangewezen. Het Vlaamse Gewest nog altijd niet. Daardoor kan de commissie niet werken en zijn naast het dossier van de nalatenschap van de heer Janssen ook andere dossiers geblokkeerd. Ik kan u de lijst van de dossiers die niet zijn afgehandeld schriftelijk meedelen.*

*Tot hier toe heb ik van het Gewest nog geen definitief negatief antwoord gekregen. We blijven naar een oplossing zoeken. In afwachting van de aanstelling van de Vlaamse vertegenwoordiger kunnen we evenwel geen vooruitgang boeken.*

*Ik begrijp de budgettaire problemen voor het gewest bij het aanvaarden van een inbetalinggeving, maar het is logisch dat het gewest dat de belastingen ontvangt ook de beslissing neemt en de gevolgen draagt.*

est difficile de progresser.

Je comprends la difficulté budgétaire pour une région d'accepter une dation en paiement dans le cadre d'une succession, mais il est assez logique que ce soit l'entité bénéficiaire de la recette fiscale qui prenne la décision et en supporte les conséquences.

Je reste disponible pour tenter de trouver des solutions permettant d'atténuer la charge financière pour la région concernée, voire de faire participer l'État fédéral à cette démarche, à condition toutefois que ce dernier y trouve un intérêt légitime, le lieu d'exposition des collections étant un élément en la matière.

Le débat se poursuivra donc, notamment au sein du comité de concertation. Nous devons, un jour, donner une réponse aux héritiers.

J'ai évidemment fait savoir qu'il n'y aurait pas d'intérêts de retard sur les paiements des droits de succession si le retard est dû à l'indécision des autorités publiques. Mais j'espère avec vous que nous trouverons une autre solution.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse qui actualise bien ce dossier. J'insiste toutefois auprès du ministre des Finances sur le fait que les dernières déclarations de Mme Janssen concernant les offres qui lui sont faites sont à prendre au sérieux car, bien entendu, les droits de succession peuvent également être payés en numéraires. Si une offre intéressante lui est proposée, elle peut évidemment payer de cette façon.

Le risque est que nous assistions à ce qui s'est passé avec l'« Entrée du Christ à Bruxelles » de James Ensor, que l'on peut aujourd'hui voir au Musée J. Paul Getty en Californie. J'espère que nous n'en arriverons pas à la même situation.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je me réjouis des explications détaillées du ministre, mais je m'inquiète, comme M. Roelants du Vivier, de ne rien entendre quant à l'hypothèse de voir disparaître ces différentes collections à la suite de notre incapacité, sur un plan institutionnel, à apporter une réponse.

Cela pose de manière dramatique l'efficacité d'une législation élaborée au niveau fédéral mais qui implique dans son exécution la bonne volonté et la participation des régions. Nous nous retrouvons finalement dans un cul-de-sac juridique dans la mesure où personne ne peut être contraint à faire quoi que ce soit. Le comité de concertation est probablement le meilleur endroit où l'on puisse essayer de remédier à cette situation, mais si ce n'est pas le cas, où va-t-on et que fait-on ?

**Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «l'état de la situation en ce qui concerne le projet BART (Belgian Accident Research Team)» (n° 3-1002)**

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Le 12 janvier dernier, j'ai interrogé le ministre sur la création d'un institut d'analyse des accidents. Dans sa note de politique générale de novembre il a annoncé le démarrage du projet BART dont la mise en œuvre débiterait en 2006.

Je me demandais si l'existence de deux initiatives similaires au niveau fédéral et au niveau flamand ne risquait pas

*Ik ben bereid naar een oplossing te zoeken om de financiële last voor het betrokken gewest te verminderen. De federale Staat kan erbij worden betrokken, op voorwaarde evenwel dat er een gegronde reden is. De plaats waar de collectie wordt tentoongesteld kan een rol spelen.*

*Het debat zal in het overlegcomité worden voortgezet. We zullen de erfgenamen toch ooit een antwoord moeten geven.*

*Er zullen uiteraard geen nalatigheidintresten op de successierechten moeten worden betaald als de vertraging te wijten is aan de besluiteloosheid van de overheden. Ik hoop net als u dat er een andere oplossing wordt gevonden.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar ik raad hem toch aan de jongste verklaringen van mevrouw Janssen over de aanbiedingen die ze heeft gekregen ernstig te nemen. De erfenisrechten kunnen natuurlijk ook contant worden betaald. Als haar een interessant aanbod wordt gedaan, kan ze ook contant betalen.

*We lopen het risico hetzelfde mee te maken als met 'De intrede van Christus in Brussel' van James Ensor. Dat werk hangt nu in het J. Paul Getty Museum in Californië. Ik hoop dat we niet in dezelfde situatie verzeilen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Ik ben blij met de gedetailleerde uitleg van de minister, maar ik vrees, net zoals de heer Roelants du Vivier, dat verschillende collecties zullen verdwijnen tengevolge van ons onvermogen om op institutioneel vlak een oplossing te vinden.

*Dat is een dramatisch gevolg van een federale wetgeving die voor haar uitvoering op de goede wil en medewerking van de gewesten moet rekenen. We bevinden ons momenteel juridisch gezien in een straatje zonder einde, waarbij niemand ergens toe kan worden gedwongen. Het overlegcomité is waarschijnlijk de beste plaats om het probleem op te lossen. Als dat niet het geval is, wat zullen we dan doen?*

**Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de stand van zaken inzake het project "Belgian Accident Research Team" (BART)» (nr. 3-1002)**

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Op 12 januari jongstleden heb ik de minister een paar vragen gesteld over een op te richten Instituut voor ongevallenanalyse. In zijn algemene beleidsnota van november jongstleden kondigde hij de start aan van het BART-project (Belgian Accident Research Team), waarvan de uitvoering in 2006 zou beginnen.

*d'entraîner un gaspillage des deniers publics. Dans sa réponse, le ministre reconnaissait qu'il fallait privilégier les initiatives conjointes, ajoutant que « l'Institut belge pour la sécurité routière est dès lors prêt à postposer son initiative et à attendre les résultats de la discussion et de l'audition prévue au parlement flamand ».*

*Selon la presse, l'IBSR travaille activement à l'élaboration du projet BART alors que l'audition au Parlement flamand n'a pas encore eu lieu.*

*Quelle mission précise a-t-on confiée à l'IBSR quant au projet BART ?*

*Quels moyens et quels effectifs seront-ils affectés à la réalisation du projet ?*

*Une concertation avec le ministre flamand de la Mobilité a-t-elle été organisée entre-temps ? Dans l'affirmative, qu'a-t-il été convenu ?*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Je confirme la réponse que j'ai donnée le 12 janvier dernier. La publication d'articles dans la presse ne change rien à la situation. À la suite de l'étude de faisabilité d'octobre 2005 et de contacts avec les instances judiciaires, l'IBSR a préparé un projet pilote adapté. Cette proposition doit encore être examinée avec les instances judiciaires et par le conseil d'administration de l'IBSR. Le journal Vers l'Avenir a manifestement été informé des intentions de l'IBSR mais ce n'est pas encore une décision.*

*Il est question d'un petit budget provisoire de 30.000 euros parce que le projet s'inscrit dans les activités normales de l'IBSR. Un spécialiste en psychologie doit encore être engagé.*

*Il y a toujours concertation avec la Communauté flamande qui est représentée au conseil d'administration de l'IBSR et est aussi associée au concept du service d'étude. L'IBSR a accepté d'expliquer le projet pilote, le 21 février, à la commission des Travaux publics, de la Mobilité et de l'Énergie du Parlement flamand.*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Un membre de l'IBSR a donc fait des révélations prématurées. C'est regrettable car cela donne l'impression que des décisions ont déjà été prises. Mon principal souci reste d'éviter un gaspillage des deniers publics.*

**Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la possibilité, pour les fonctionnaires de police, d'exercer un mandat politique» (n° 3-996)**

**M. Yves Buysse (VL. BELANG).** – *L'article 127 de la loi organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux stipule que les fonctionnaires de police doivent s'abstenir en toute circonstance de manifester publiquement*

Mijn bezorgdheid betrof toen, en ook nu nog, de mogelijke verspilling van gemeenschapsgeld omdat ook op het Vlaamse niveau geijverd wordt voor een gelijkaardig initiatief. In zijn antwoord stelde de minister toen dat we inderdaad niet gebaat zijn met concurrerende initiatieven, maar dat we op zoek moeten gaan naar communicerende initiatieven. 'Daarom', zei hij, 'is het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid bereid om de start van zijn initiatief uit te stellen en te wachten op de resultaten van de hoorzitting en de bespreking in het Vlaams Parlement'.

Gisteren las ik in een Franstalige en vandaag in een Nederlandstalige krant dat het BIVV druk in de weer is met het uitwerken van het BART-project. De hoorzitting in het Vlaams Parlement, waarvan sprake is, is er evenwel nog niet geweest.

Wat is de precieze opdracht aan het BIVV in verband met het BART-project?

Met welke middelen en mensen zal het project gerealiseerd worden?

Is er inmiddels daarover nog overleg geweest met de Vlaamse minister van Mobiliteit? Zo ja, wat is er afgesproken?

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Ik bevestig mijn antwoord van 12 januari jongstleden. Dat er artikelen verschijnen in twee kranten verandert niets aan de situatie. Ingevolge de haalbaarheidsstudie van oktober 2005 en na contacten met de gerechtelijke instanties heeft het BIVV een aangepast proefproject voorbereid. Dat voorstel moet nog worden besproken met de gerechtelijke instanties, maar ook in de raad van bestuur van het BIVV. Aan de journalist van *Vers l'avenir* werden blijkbaar de intenties van het BIVV meegedeeld en die informatie werd vandaag overgenomen door een Vlaamse krant, maar het gaat niet om een beslissing, zoals vermeld in de artikelen.

Er is sprake van een voorlopig klein budget van 30.000 euro omdat een en ander ingepast wordt in de normale werking van het BIVV. Er moet wel nog een specialist in de psychologie worden aangeworven.

Er is altijd overleg gepleegd met de Vlaamse Gemeenschap, die niet alleen vertegenwoordigd is in de raad van bestuur van het BIVV, maar ook betrokken werd bij het concept van de studiedienst. Het BIVV is ingegaan op de uitnodiging van de commissie voor Openbare Werken, Mobiliteit en Energie van het Vlaams Parlement om op 21 februari 2006 toelichting te verschaffen bij het proefproject.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Iemand van het BIVV heeft dus voor zijn beurt gesproken. Dat is jammer, want dat wekt de indruk dat er al beslissingen genomen zijn. Mijn voornaamste bezorgdheid blijft de mogelijke verspilling van overheidsgeld.

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de mogelijkheid van politieambtenaren om een politiek mandaat uit te oefenen» (nr. 3-996)**

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG).** – In artikel 127 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, staat dat politieambtenaren zich er in alle omstandigheden van

*leurs opinions politiques et de se livrer à des activités politiques. Ils ne peuvent se porter candidats à un mandat politique.*

*L'application de cet article a déjà conduit à différentes interprétations lors des élections d'octobre 2000. Le bureau principal de la ville de Turnhout a rayé un candidat de la liste parce qu'il était policier. En revanche, le bureau principal du district de Kapellen ne voyait pas d'inconvénient à une telle candidature.*

*Il est très probable que des problèmes de ce genre se poseront à nouveau lors des élections du 8 octobre.*

*Il y a peu, le Parlement flamand a adopté le décret communal portant modification de la réglementation relative aux incompatibilités s'appliquant aux policiers. Alors que l'ancienne loi communale interdisait encore aux fonctionnaires de police d'exercer un mandat au conseil communal, le décret communal stipule, en son article 11, 3°, que cette interdiction est limitée aux fonctionnaires de police de la zone dont fait partie la commune. Un fonctionnaire de police qui travaille dans une autre zone que celle pour laquelle il se porte candidat aux élections communales a donc le droit de siéger au conseil communal.*

*Il existe à la Chambre une majorité qui voudrait permettre à des militaires d'exercer certains mandats politiques parce que le décret communal l'autorise.*

*Le ministre ne trouve-t-il pas qu'il serait opportun de modifier la loi du 7 décembre 1998 pour que les fonctionnaires de police puissent également, sous certaines conditions, se porter candidats et siéger au conseil communal ?*

*Dans l'affirmative, prendra-t-il des initiatives à cet égard ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Il n'y a pas incompatibilité entre plusieurs lois comme le suggère M. Buysse.*

*La loi sur la police intégrée établit une distinction entre le personnel du cadre opérationnel de la police d'une part et le personnel administratif et logistique de la police, le CALOG, d'autre part.*

*L'article 127 de la loi sur la police intégrée traite de l'impartialité des fonctionnaires de police. C'est pour garantir cette impartialité et même pour éviter d'ébranler la présomption d'impartialité qu'il est interdit aux membres du cadre opérationnel de la police de se porter candidats à un mandat politique.*

*Cette interdiction générale ne s'applique pas aux CALOG qui peuvent donc se porter candidats mais auxquels il est légalement interdit d'être membres du conseil du police ou du collège de police de la zone ou du conseil communal de l'une des communes des zones pluricomunales dans lesquelles ils travaillent.*

*L'article 71, 6° de la nouvelle loi communale comporte la même interdiction pour les CALOG dans les zones monocommunales.*

*L'article 11, 3° du décret communal stipule que les membres*

moeten onthouden in het openbaar uiting te geven aan hun politieke overtuiging en zich in te laten met politieke activiteiten. Volgens de wet mogen politieambtenaren zich geen kandidaat stellen voor een politiek mandaat.

De toepassing van dit artikel leidde al bij de verkiezingen van oktober 2000 tot verschillende interpretaties. Het hoofdbureau van de stad Turnhout schraptte een kandidaat van de lijst omdat hij agent was. Het hoofdbureau van het district Kapellen daarentegen zag geen graten in de kandidatuur van een politiemann.

De kans dat dergelijke problemen zich opnieuw voordoen bij de verkiezingen van 8 oktober is groot.

Onlangs keurde het Vlaams Parlement het gemeentedecreet goed waarin de regeling in verband met de onverenigbaarheden voor leden van de politie werd aangepast. Waar in de oude gemeentewet nog aan alle politieambtenaren het verbod wordt opgelegd om een mandaat in de gemeenteraad op te nemen, bepaalt het gemeentedecreet in artikel 11, 3° dat dit verbod wordt beperkt tot de politieambtenaren van de politiezone waartoe de gemeente behoort. Een politieambtenaar die werkzaam is in een andere politiezone dan die waar hij of zij zich kandidaat stelt voor de gemeenteraadsverkiezingen, mag dus in de gemeenteraad zitting hebben.

In de Kamer bestaat een meerderheid om militairen de mogelijkheid te geven bepaalde politieke mandaten op te nemen omdat het gemeentedecreet zulks mogelijk maakt.

Acht de minister het niet raadzaam dat de wet van 7 december 1998 wordt gewijzigd, zodat ook politieambtenaren, zij het onder bepaalde voorwaarden, kunnen kandideren voor en deel uitmaken van de gemeenteraad?

Zo ja, zal de minister hieromtrent initiatieven nemen?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Er bestaat geen tegenstrijdigheid tussen diverse wetten, zoals de heer Buysse suggereert.

De wet op de geïntegreerde politie maakt een onderscheid tussen operationeel politiepersoneel enerzijds en administratief en logistiek personeel van de politie, de zogenaamde CALOG'ers, anderzijds.

Artikel 127 van de wet op de geïntegreerde politie heeft het over de onpartijdigheid van de politieambtenaren. Om die onpartijdigheid te waarborgen en zelfs elke aantasting te voorkomen van het vermoeden van onpartijdigheid, is het de leden van het operationeel kader van de politie verboden om zich kandidaat te stellen voor een politiek mandaat.

Voor de CALOG'ers geldt een dergelijke algemene verbodsbepaling niet. Zij kunnen zich dus wel kandidaat stellen, met die nuance evenwel dat de wet hen verbiedt lid te zijn van de politieraad of van het politiecollege van de zone of van de gemeenteraad van één van de gemeenten van de meergemeentzone waarin zij werkzaam zijn.

Artikel 71, 6° van de Nieuwe Gemeentewet houdt voor die CALOG'ers dezelfde verbodsbepaling in voor de gemeenteraad van een ééngemeentzone.

Artikel 11, 3° van het gemeentedecreet bepaalt dat de leden



*du cadre opérationnel et du CALOG ne peuvent pas faire partie du conseil communal d'une commune de leur zone de police.*

*Il n'y a donc rien de nouveau sous le soleil. Cette interdiction s'appliquait en effet déjà avant les CALOG. Par conséquent, la conclusion que M. Buysse tire de l'article, à savoir qu'un fonctionnaire de police de la zone X pourrait devenir conseiller communal d'une commune de la zone Y, est erronée pour les fonctionnaires du cadre opérationnel de la police. L'interdiction générale de l'article 127 de la loi sur la police intégrée reste en effet intégralement d'application pour les membres du cadre opérationnel.*

*Ce n'est pas sans raisons que la loi sur la police intégrée interdit aux membres du personnel de police opérationnel de se porter candidats à un mandat politique. Il faut en effet tenir compte de la nature des fonctions et des compétences des policiers, qui veillent notamment au respect de l'ordre public et procèdent à des arrestations. Dans certaines circonstances ils sont amenés à utiliser la force. Dans l'exercice de ces compétences, la neutralité est primordiale. Il ne peut y avoir la moindre suspicion à ce sujet. En raison de la nature de leur fonction, les magistrats ne peuvent pas non plus exercer une activité politique.*

*Dans sa question M. Buysse fait référence à une proposition de loi relative aux militaires. Si le parlement veut examiner la possibilité de l'étendre au personnel de police, je suis disposé à en débattre. Il faut cependant prendre en compte certains aspects inhérents à la police.*

**M. Yves Buysse (VL. BELANG).** – *Je comprends qu'il faille garantir la neutralité des policiers. Lors des dernières élections, les règles différaient néanmoins selon la commune. J'espère donc que nous pourrions éviter une répétition de ces problèmes. Je sais que le ministre Dewael ne doit pas rédiger la circulaire destinée aux bureaux électoraux. J'espère que son collègue flamand prendra les mesures appropriées.*

## **Proposition de loi visant à modifier l'article 5 de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques (de M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1497)**

### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mme Talhaoui se réfère à son rapport écrit.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Cette proposition de loi tend à clarifier l'article 5 de la loi sur la protection des sources journalistiques que nous avons votée récemment.

Lors de la discussion et du vote de la loi sur les mesures spéciales de lutte contre le terrorisme, a été évoqué – de manière assez médiatique d'ailleurs – le risque de voir mise à mal la loi sur la protection des sources. Il est apparu que la loi que nous avons votée sur la protection des sources était une loi spéciale qui, en termes de hiérarchie des normes, avait une valeur supérieure à la loi ordinaire concernant les méthodes

van het operationeel kader en de CALOG'ers geen deel mogen uitmaken van de gemeenteraad van een gemeente van hun politiezone.

Er dus niets nieuws onder de zon. Een dergelijk verbod bestond immers al voor de CALOG'ers.

De conclusie die de heer Buysse trekt uit het artikel, namelijk dat een politieambtenaar van zone X gemeenteraadslid zou kunnen worden in een gemeente van zone Y, is dus onjuist voor de operationele politieambtenaren. De algemene verbodsbepaling van artikel 127 van de wet op de geïntegreerde politie blijft inderdaad onverkort van toepassing op de leden van het operationeel kader.

Ten gronde verbiedt de wet op de geïntegreerde politie niet zonder reden aan leden van het operationeel politiepersoneel om zich kandidaat te stellen voor een politiek mandaat. Men moet immers rekening houden met de aard van de functies en de bevoegdheden van de politieagenten. Ze staan in voor de handhaving van de openbare orde, voor de arrestatie van personen, voor de beperking van bepaalde vrijheden van de burger enzovoort. Ze mogen hierbij in bepaalde omstandigheden geweld gebruiken. Bij deze bevoegdheden zijn de neutraliteit en zelfs de schijn van neutraliteit van essentieel belang. Hierover mag geen enkele twijfel bestaan. Ook magistraten mogen door de aard van hun functie niet politiek actief zijn.

De heer Buysse verwees in zijn vraag naar een wetsvoorstel met betrekking tot de militairen. Als het Parlement wil onderzoeken of dit voorstel ook op het politiepersoneel kan worden toegepast, ben ik bereid het debat te voeren. Toch moet rekening worden gehouden met bepaalde aspecten die eigen zijn aan de politie.

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG).** – Ik begrijp dat de neutraliteit van de politieagenten moet worden gevrijwaard. Bij de vorige verkiezingen golden echter in elke gemeente andere regels. Ik hoop dan ook dat we een herhaling van de problemen van toen kunnen voorkomen. Ik weet dat minister Dewael de rondzendbrief voor de kiesbureaus niet moet opstellen. Ik hoop dat zijn Vlaamse collega de nodige maatregelen neemt.

## **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1497)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Talhaoui verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Dit wetsvoorstel strekt ertoe artikel 5 te verduidelijken van de wet tot bescherming van de journalistieke bronnen die we onlangs hebben goedgekeurd.*

*Bij de discussie en de stemming over de wet op de verbetering van de onderzoeksmethoden in de strijd tegen het terrorisme, werd erop gewezen – overigens ook vrij uitvoerig in de media – dat deze wet de wet op de bescherming van de bronnen wel eens in het gedrang zou kunnen brengen. Het is echter gebleken dat de wet tot bescherming van de bronnen een*

particulières de recherche.

Un doute subsistait quant au caractère éventuellement restrictif du libellé de l'article 5 qui précisait, à titre d'exemple, une série de mesures d'information ou d'instruction. L'objectif était de considérer qu'à l'exception des cas où des vies seraient mises en péril et d'incrimination possible de terrorisme, aucune mesure d'observation ou d'instruction n'était possible en ce qui concerne la recherche des sources.

Il nous a donc semblé préférable de lever le doute qui avait surgi et de déposer la présente proposition de loi qui aura le mérite de lever toute ambiguïté quant à la signification de l'article 5 en indiquant bien que l'interdiction porte sur toutes les mesures d'observation et d'instruction ; par ailleurs cette proposition de loi sera votée postérieurement à la loi relative aux mesures spéciales, argument qui confère à la loi sur la protection des sources et sans discussion possible, la prévalence sur la loi sur les mesures spéciales.

Différents points de vue, parfois assez contradictoires, ont été exprimés quant à l'opportunité de cette proposition de loi. En effet, était mise en avant la menace sur la validité de cette loi sur la protection des sources, lors de la discussion relative aux mesures spéciales d'investigation. Par ailleurs, dès après le vote de cette loi sur les mesures spéciales, certains ont craint que discuter un nouveau texte sur la protection des sources comportait un risque de rejet.

Ces inquiétudes n'étaient pas fondées en ce qui concerne notre assemblée car cette proposition de loi a été votée à l'unanimité en commission de la Justice. J'espère qu'elle sera adoptée tout à l'heure sinon à l'unanimité, du moins à une large majorité. Je pense qu'elle ne devrait pas poser de problème à la Chambre. J'ajouterai que la ministre de la Justice soutient cette proposition de loi. Je rappelle que la protection des sources journalistiques s'avère impérative pour l'exercice d'une presse libre, indispensable à la démocratie.

– La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 3-1497/3.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

### **Questions orales**

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les demandes de reconnaissance de cultes» (n° 3-999)**

**Mme la présidente.** – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Pour quels cultes une demande de reconnaissance a-t-elle été introduite récemment

*bijzondere wet is die in de hiërarchie van de normen hoger staat dan de gewone wet betreffende de bijzondere opsporingsmethoden.*

*Er bestond twijfel over het beperkende karakter van artikel 5, waarin bij wijze van voorbeeld een aantal opsporings- en onderzoeksmaatregelen worden gepreciseerd. Het was de bedoeling, behalve in gevallen waarin levens op het spel staan of waarin sprake kan zijn van strafbare feiten inzake terrorisme, niet naar de bronnen te laten speuren.*

*Wij hebben er de voorkeur aan gegeven om alle twijfel uit de wereld te helpen en hebben een wetsvoorstel ingediend dat elke dubbelzinnigheid in de betekenis van artikel 5 wegneemt en het verbod uitdrukkelijk uitbreidt tot alle opsporings- en onderzoeksmaatregelen. Dat wetsvoorstel zal overigens worden goedgekeurd na de wet betreffende de bijzondere opsporingsmethoden, waardoor de wet tot bescherming van de journalistieke bronnen uitdrukkelijk voorrang krijgt op de wet betreffende de bijzondere opsporingsmethoden.*

*Er werden verschillende, vrij tegenstrijdige standpunten geformuleerd over het al dan niet opportuun zijn van dit wetsvoorstel. Er werd geopperd dat de geldigheid van de wet tot bescherming van de journalistieke bronnen wel eens in het gedrang zou kunnen komen bij de discussie over de bijzondere opsporingsmethoden. Onmiddellijk na de goedkeuring van de wet betreffende de bijzondere opsporingsmethoden hebben sommigen trouwens de vrees uitgesproken dat een nieuwe tekst tot bescherming van de bronnen wel eens zou kunnen worden verworpen.*

*Voor onze assemblee was die ongerustheid ongegrond, want het wetsvoorstel werd unaniem goedgekeurd door de commissie voor de Justitie. Ik hoop dat het voorstel straks zo niet unaniem dan toch met een ruime meerderheid wordt goedgekeurd. In de Kamer zal mijns inziens evenmin een probleem rijzen. Ik voeg er nog aan toe dat de minister van Justitie dit wetsvoorstel steunt. De bescherming van de journalistieke bronnen is absoluut noodzakelijk voor de uitoefening van de persvrijheid, die op haar beurt onontbeerlijk is voor de democratie.*

– De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1497/3.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aanvragen voor de erkenning van erediens» (nr. 3-999)**

**De voorzitter.** – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Voor welke erediens werd recent een erkenningaanvraag bij de minister

auprès de la ministre ?

Où en sont les procédures ? Dans quels délais, la ministre statuera-t-elle sur lesdites demandes ? Quels sont les critères pris en considération ?

Peut-on attendre une décision rapide, notamment en ce qui concerne les Araméens ?

**M. Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi. – Le 26 août 2005, l'Église syriaque-orthodoxe d'Antioche, a introduit une demande de reconnaissance. Ce dossier est actuellement examiné par les services de Mme Onkelinx.

En outre, l'Union bouddhique belge a pris des contacts avec le cabinet de Mme Onkelinx et une délégation sera reçue pour la première fois demain, 10 février. Aucun dossier de reconnaissance n'a encore été introduit.

La ministre rappelle que la reconnaissance d'un culte est une prérogative du législateur fédéral. Avant qu'un culte puisse bénéficier des avantages liés à la reconnaissance – à savoir, au niveau fédéral, les traitements et les pensions des ministres du culte conformément à l'article 181, paragraphe premier de la Constitution –, une proposition ou un projet de loi doit être préalablement approuvé.

Les critères de reconnaissance sont les suivants : regrouper un nombre significatif de fidèles ; disposer d'un organe qui représente le culte concerné dans ses rapports avec les autorités ; être établi dans le pays depuis plusieurs décennies ; avoir une utilité sociale ; ne développer aucune activité contraire à l'ordre social.

Les dossiers de reconnaissance sont examinés sur la base de ces critères.

Depuis la loi spéciale du 13 juillet 2001, une partie des compétences en matière de « temporel du culte » a été transférée aux régions et les négociations concernant une éventuelle reconnaissance devront se faire au sein de la commission d'information et de concertation créée dans le cadre de l'accord de coopération du 27 mai 2004.

La ministre Onkelinx n'est pas en mesure d'avancer une date concernant la clôture des dossiers.

**Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Emploi sur «la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille» (n° 3-991)**

**Mme Olga Zrihen (PS)**. – Le ministre des Affaires étrangères, à qui j'ai posé cette question voici quelque temps, considère que la matière relève des compétences du ministre de l'Emploi. Cette fois, c'est donc à lui que je m'adresse.

La Convention internationale de l'ONU de 1990 est considérée comme l'un des sept instruments fondamentaux de protection des droits de l'homme. Elle définit ses droits universels et garantit leur extension aux groupes les plus vulnérables.

La convention, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003, n'a toujours pas été ratifiée par la Belgique. Je le déplore vivement car elle permettrait aux travailleurs migrants de

ingediend?

*Wat is de stand van de procedures? Binnen welke termijn zal de minister over deze aanvragen een beslissing nemen? Welke criteria worden gehanteerd?*

*Mag een snelle beslissing worden verwacht, met name voor de Arameeërs?*

*De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Op 26 augustus 2005 heeft de Syrisch-orthodoxe kerk van Antiochië een aanvraag tot erkenning ingediend. Dat dossier wordt momenteel door de diensten van minister Onkelinx onderzocht.*

*De Belgische boeddhistische unie heeft contacten gelegd met het kabinet van minister Onkelinx. Op 10 februari wordt voor de eerste maal een delegatie ontvangen. Er werd nog geen erkenningsdossier ingediend.*

*De minister herinnert eraan dat de erkenning van een eredienst een prerogatief van de federale wetgever is. Alvorens een eredienst de voordelen van een erkenning kan genieten – op federaal niveau de wedden en pensioenen van de bedienaren van de eredienst conform artikel 181, paragraaf 1 van de Grondwet – moet een wetsvoorstel of -ontwerp worden goedgekeurd.*

*De erkenningcriteria zijn de volgende: een betrekkelijk groot aantal aanhangers groeperen; op die manier gestructureerd zijn dat een representatief orgaan de contacten onderhoudt met de burgerlijke autoriteiten; in het land sinds geruime tijd – meerdere decennia – opgericht zijn; een sociaal nut hebben, geen enkele activiteit ontwikkelen die ingaat tegen de maatschappelijke orde.*

*De erkenningsdossiers worden op grond van die criteria onderzocht.*

*De bijzondere wet van 13 juli 2001 heeft een deel van de bevoegdheden inzake de materiële belangen van de erediensten overgeheveld naar de gewesten. De onderhandelingen over een eventuele erkenning moeten gebeuren in de informatie- en overlegcommissie die door het samenwerkingsakkoord van 27 mei 2004 in het leven werd geroepen.*

*Minister Onkelinx kan nog niet zeggen wanneer de dossiers kunnen worden afgesloten.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «de Internationale Conventie over de bescherming van de rechten van alle arbeidsmigranten en hun familieleden» (nr. 3-991)**

**Mevrouw Olga Zrihen (PS)**. – Het VN-Verdrag van 1990 wordt beschouwd als één van de zeven fundamentele instrumenten voor de bescherming van de mensenrechten. Het bepaalt de universele rechten en verzekert de uitbreiding ervan tot de zwaksten.

*België heeft het verdrag, dat op 1 juli 2003 in werking trad, nog niet geratificeerd. Dat betreurt ik ten zeerste, want het zou de arbeidsmigranten betere arbeidsvoorwaarden verschaffen en bijdragen tot de strijd tegen sociale dumping.*

*Tot nog toe heeft geen enkel westers immigratieland het verdrag geratificeerd, hoewel de meeste migranten in Europa en Noord-Amerika leven. De lidstaten moeten dringend*

travailler dans de meilleures conditions et contribuerait à lutter contre le dumping social.

À ce jour, aucun pays occidental d'immigration n'a ratifié la convention alors que la majorité des migrants vivent en Europe et en Amérique du Nord. Il est urgent que les États membres adoptent une approche commune basée sur les droits dans la politique de migration de travail.

Quels sont les obstacles à la ratification de la convention ?

Au vu du nouveau programme de la Commission européenne visant à encadrer l'immigration légale pour répondre aux défis économiques et démographiques de l'Union, les États membres ne seront-ils pas amenés à ouvrir la discussion sur la protection des droits des travailleurs migrants ?

La convention sera-t-elle prochainement ratifiée par la Belgique ?

**M. Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi. – Comme la plupart des pays de l'Union européenne, sinon tous, la Belgique n'est pas encore en mesure de ratifier la convention.

En fait, deux articles de la convention soulèvent des difficultés.

L'article 27, paragraphe 4, prévoit le remboursement de cotisations versées par les travailleurs migrants. Cette disposition est contraire à notre système de sécurité sociale, qui repose sur le principe de solidarité. Le gouvernement ne souhaite pas discuter de ce principe lors de chaque contrôle de l'application de la convention en Belgique.

L'article 52 demande aux États de permettre le libre accès au marché du travail au plus tard deux ans après l'octroi du permis de travail. Notre réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers est incompatible avec cet article, notamment parce que nous ne délivrons pas de permis de travail à durée indéterminée dans un délai aussi court.

Le gouvernement est au courant des nombreuses pressions en faveur de la ratification de la convention. Il examinera la question au sein de l'Union européenne, où des consultations sont en cours afin d'étudier une éventuelle gestion commune des migrations économiques. La ratification de la convention pourrait constituer un élément de cette gestion commune. La question mériterait d'être posée à la Commission européenne.

**Mme Olga Zrihen (PS)**. – La question des migrations figurera certainement à l'ordre du jour du prochain Conseil. J'espère que la Belgique sera attentive à l'attitude qu'adopteront les autres États membres. Je pense notamment à la position qui risque d'être prise par la France, ainsi que par l'Autriche, qui a un regard tout à fait particulier sur la migration des travailleurs.

**Question orale de M. André Van Nieuwkerke au ministre de l'Emploi sur «l'extension du système des chèques-service aux petits travaux d'entretien et aux petites réparations» (n° 3-1001)**

**M. André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT)**. – Grâce au succès des chèques-service, 25.000 personnes, principalement des femmes peu qualifiées, sont sorties du travail au noir, un objectif qui occupe les décideurs depuis un an déjà.

Dans un communiqué, Federgon, la fédération qui regroupe

*overgaan tot een gemeenschappelijke aanpak, gebaseerd op de rechten in het arbeidsmigratiebeleid.*

*Wat staat de ratificatie van het verdrag in de weg?*

*Moeten de lidstaten de discussie over de rechten van de arbeidsmigranten niet aangaan, gelet op het nieuwe programma van de Europese Commissie met betrekking tot de legale immigratie als middel om het hoofd te bieden aan de economische en demografische uitdagingen van de Unie?*

*Zal België het verdrag spoedig ratificeren?*

**De heer Peter Vanvelthoven**, minister van Werk. – *Net als de meeste, zo niet alle landen van de Europese Unie kan België het verdrag nog niet ratificeren.*

*Twee artikelen van het verdrag zorgen voor moeilijkheden.*

*Artikel 27, paragraaf 4, voorziet in de terugbetaling van de door de arbeidsmigranten gestorte bijdragen. Die bepaling is strijdig met ons sociaalzekerheidsstelsel, dat berust op het solidariteitsbeginsel. De regering wenst dat principe niet ter discussie te stellen bij elke controle op de toepassing van het verdrag in België.*

*Artikel 52 vraagt de staten de vrije toegang tot de arbeidsmarkt toe te laten uiterlijk twee jaar na de toekenning van de arbeidsvergunning. Onze reglementering met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is strijdig met dat artikel, inzonderheid omdat wij geen arbeidsvergunning voor onbepaalde duur geven voor een zo korte termijn.*

*De regering weet dat er veel druk wordt uitgeoefend om het verdrag te ratificeren. Ze zal die zaak onderzoeken binnen de Europese Unie, waar overleg wordt gepleegd om een eventueel gemeenschappelijk beheer van de economische migratie te bestuderen. De ratificatie van het verdrag zou een element kunnen zijn van dit gemeenschappelijk beheer. Die zaak zou bij de Europese Commissie moeten worden aangekaart.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS)**. – *Migratie zal zeker op de agenda van de volgende Raad staan. Ik hoop dat België aandacht zal hebben voor de houding van de andere lidstaten. Ik denk meer bepaald aan het standpunt dat Frankrijk zou kunnen innemen, of Oostenrijk, dat een zeer eigenaardige kijk heeft op de migratie van werknemers.*

**Mondelinge vraag van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Werk over «de eventuele verruiming van de dienstencheques tot klein onderhoud en herstelling» (nr. 3-1001)**

**De heer André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT)**. – De dienstencheques zijn een groot succes. 25.000 mensen, vooral laaggeschoolde vrouwen, zijn uit het zwarte circuit gestapt, een zaak die beleidsmakers al een paar jaar bezigt houdt.

Mijn aandacht werd getrokken door een communiqué van

*les entreprises commerciales actives dans ce secteur, a déclaré que pour permettre également aux hommes peu qualifiés de quitter ces circuits parallèles, il fallait étendre le domaine des activités couvertes par les chèques-service aux petits travaux d'entretien. Selon une enquête, les demandeurs sont principalement les seniors qui utilisent 30% de ces chèques. Les ALE peuvent déjà faire ce genre de travaux mais ils restent chômeurs et n'ont donc pas le statut à part entière dont bénéficient les travailleurs payés par des chèques-service.*

*Selon Federgon, l'État fédéral ne serait pas en mesure d'élargir le système des chèques-service en raison des difficultés financières auxquelles il est confronté. Elle estime dès lors que les autorités régionales devraient participer au système.*

*Je voudrais vous poser deux questions à cet égard.*

*Envisagez-vous d'élargir les chèques-service aux petits travaux d'entretien et de réparation ?*

*Le financement d'un éventuel élargissement pose-t-il vraiment problème à l'État fédéral ?*

**M. Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi. – *J'ai en effet lu les propositions de Federgon. Les chèques-service remportent en effet un grand succès et sont en forte croissance. Je m'en réjouis et demeure un fervent partisan de ce système. Son élargissement n'est cependant pas à l'ordre du jour actuellement.*

*L'argument principal est le risque d'éviction des filières régulières. Les ALE peuvent en effet déjà effectuer des petits travaux d'entretien et de réparation pour autant qu'ils aient été refusés par des professionnels qui ne les jugeaient pas assez importants. Ces activités ne peuvent en effet faire concurrence à des entreprises commerciales ou des organisations non commerciales existantes. C'est l'ALE locale, où sont représentés les partenaires sociaux, qui en décide. Étant donné que le secteur de l'entretien et des réparations est un important pourvoyeur de main-d'œuvre officielle, il existe un risque réel que ces emplois réguliers ne disparaissent au profit des chèques-service, ce qui ne me semble aucunement souhaitable.*

*En outre la réglementation en matière d'ALE prévoit que leur travail ne peut être effectué qu'avec les outils de l'utilisateur, afin de ne pas préjudicier à nouveau les emplois réguliers. Il me semble donc particulièrement difficile d'élargir le champ des activités du système des chèques-service à l'entretien et aux réparations.*

*Je rappelle que ce système fonctionne bien et je respecte ses finalités. Mieux vaut donc ne pas le mettre sous pression en y ajoutant inconsidérément de nouvelles activités. Une telle décision doit être mûrement réfléchie pour que le système demeure gérable.*

*Un élargissement éventuel aurait bien entendu des répercussions budgétaires. Tout élargissement comporte en effet un surcoût difficile à évaluer actuellement.*

Federgon, de federatie die de commerciële aanbieders van huishoudendiensten verenigt. Als we ook de laaggeschoolde mannen uit het zwarte circuit willen halen, moeten volgens het communiqué niet enkel taken als schoonmaken en huishoudelijke werk met dienstencheques betaalbaar zijn, maar ook hulp bij onderhoudsklussen. Volgens een onderzoek zijn vooral de senioren, die 30% van de dienstencheques gebruiken, vragende partij om op die manier allerlei onderhoudsklussen te laten opknappen. PWA'ers kunnen dergelijke klussen nu al opknappen, maar ze blijven werkloos en hebben dus niet het volwaardig statuut dat werknemers die betaald worden met dienstencheques wél hebben.

Federgon suggereert dat de federale overheid de dienstencheques niet kan uitbreiden omdat ze in financiële ademnood verkeert. Om de verruiming van diensten mogelijk te maken zouden, aldus, Federgon, de regionale overheden mee in het systeem moeten stappen.

Ik heb hierbij twee vragen.

Overweegt de minister de dienstencheques te verruimen tot klein onderhoud en herstellingen?

Heeft de federale overheid inderdaad een probleem om een eventuele verruiming te betalen?

**De heer Peter Vanvelthoven**, minister van Werk. – Ik heb inderdaad de voorstellen van Federgon gelezen om klein onderhoud en herstellingen aan het systeem van de dienstencheques toe te voegen. Het systeem is inderdaad een groot succes en kent een sterke groei. Dat verheugt me ten zeerste en ik blijf een grote voorstander van het systeem. Op het moment is het echter niet de bedoeling de activiteiten die onder de regeling van de dienstencheques vallen, uit te breiden.

Het belangrijkste argument is de verdringing van reguliere tewerkstelling. Kleine onderhouds- en herstellingswerken aan de woning van de gebruiker kunnen inderdaad onder het huidige PWA-systeem worden uitgevoerd, op voorwaarde echter dat het werk door professionelen wordt geweigerd wegens de geringe omvang. In de PWA-reglementering staat heel duidelijk dat PWA-activiteiten slechts toegestaan zijn indien niet aan de nood wordt voldaan door het reguliere arbeidscircuit in de gemeente en er daarbij geen sprake is van concurrentie met commerciële ondernemingen of bestaande niet-commerciële organisaties. Het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap, waarin de sociale partners vertegenwoordigd zijn, beslist daarover. Aangezien in de sector van onderhoud en herstelling al veel reguliere tewerkstelling is, bestaat er een reëel risico dat verdringing optreedt en reguliere tewerkstelling wordt omgezet in tewerkstelling via dienstencheques. Dat lijkt me in geen geval wenselijk.

Bovendien bepaalt de PWA-reglementering dat PWA-werk enkel mag worden verricht met het gereedschap van de gebruiker zelf, uiteraard opnieuw om geen verdringing te veroorzaken. Het lijkt me dus bijzonder moeilijk onderhoud en herstellingen in het systeem van de dienstencheques op te nemen.

Ik herinner er nog aan dat het systeem van de dienstencheques goed werkt en aan alle doelstellingen voldoet. Dit

**Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre de la Défense sur «les conséquences de l'attribution du marché des AIV (armoured infantry vehicle) à la firme MOWAG» (n° 3-995)**

**Mme la présidente.** – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra.

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *C'est peut-être une bonne chose que le ministre de l'Emploi réponde à ma question concernant cette commande militaire, d'un montant de 700 millions, qui doit être compensée à 100%. Il s'agit donc aussi d'une commande de compensation de 700 millions d'euros, dont au minimum 400 à 450 millions pour la Flandre.*

*Le 27 janvier 2006, le gouvernement a décidé d'attribuer le marché des armoured infantry vehicles à la firme suisse MOWAG. On a déclaré par la même occasion que l'achat du navire de transport stratégique belgo-luxembourgeois (NTBL) n'était pas repris dans le plan stratégique de la Défense. Le remplacement des frégates Wielingen et Westdiep n'est donc pas au programme.*

*Après l'annonce de cette décision, l'entreprise publique finlandaise Patria a immédiatement déposé une plainte auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.*

1. *En quoi consiste exactement la plainte de Patria ? Je trouve en effet étrange qu'une firme publique finlandaise formule une plainte à l'encontre du gouvernement d'une nation alliée.*
2. *Quelles conséquences la plainte aura-t-elle sur l'exécution de la commande ?*
3. *Cette plainte retardera-t-elle l'exécution de la commande ?*
4. *L'annulation de l'achat du NTBL est-elle définitive ?*
5. *La procédure d'attribution en cours a-t-elle été clôturée légalement ?*
6. *Est-il exact que cette non-attribution peut donner lieu à une demande de dédommagement de 750 à 900 millions d'euros ?*
7. *Pourquoi n'a-t-on pas mis fin officiellement à la procédure d'attribution avant d'acheter deux frégates d'occasion aux Pays-Bas pour un montant à peu près équivalent à celui d'une éventuelle demande de dédommagement ?*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *Le 27 janvier 2006, le ministre de la Défense a, après concertation au Conseil des ministres et avec son accord, attribué à la firme MOWAG le marché des 242 armoured infantry vehicles. Le même jour, le président du tribunal de première instance de Bruxelles répondait en référé à une requête unilatérale de la firme Patria. Il interdisait à l'État*

*beleidsinstrument wordt dan ook beter niet onder druk gezet door een ondoordachte toevoeging van activiteiten. Zoiets moet steeds weloverwogen gebeuren om het systeem beheersbaar te houden.*

*Een eventuele verruiming zou uiteraard budgettaire gevolgen hebben. Elke verruiming houdt immer een meerkost in. Hoe groot die meerkost zou zijn, is nu echter onmogelijk in te schatten. Zoals gezegd moeten toevoegingen aan het systeem en ook hun budgettaire gevolgen goed overwogen worden.*

**Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Landsverdediging over «de gevolgen van de toekenning van de AIV's (armoured infantry vehicle) aan de firma MOWAG» (nr. 3-995)**

**De voorzitter.** – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Het is wellicht goed dat de minister van Werk antwoordt op mijn vraag over deze militaire bestelling van 700 miljoen euro, die immers voor honderd procent moet worden gecompenseerd. Het gaat dus ook over compensatiebestellingen ter waarde van 700 miljoen euro, waarvan minstens 400 tot 450 miljoen in Vlaanderen.

Op 27 januari 2006 besliste de regering de gunning van de *armoured infantry vehicle*, AIV, aan de Zwitserse firma MOWAG toe te wijzen. Meteen werd verklaard dat de aankoop van het roll-on-roll-offschip, het Belgisch-Luxemburgs strategisch transportschip, BLST, niet langer in het strategisch plan van Landsverdediging opgenomen is. De vervanging van de fregatten Wielingen en Westdiep staat dus niet meteen op het programma.

Na de bekendmaking van de beslissing heeft een van de bidders voor de AIV, het Finse overheidsbedrijf Patria, meteen een klacht ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

1. *Wat houdt de klacht van Patria precies in? Het lijkt me immers merkwaardig dat een Fins overheidsbedrijf een klacht formuleert tegen de regering van een bevriende natie.*
2. *Welke gevolgen zal de klacht hebben op de uitvoering van de bestelling?*
3. *Zal de uitvoering vertraging oplopen door deze klacht?*
4. *Is de schrapping van de aankoop van het BLST definitief?*
5. *Werd de lopende gunningsprocedure ook wettelijk afgesloten?*
6. *Is het juist dat de niet-gunning aanleiding kan geven tot een schadeclaim van 750 tot 900 miljoen euro?*
7. *Waarom werd de gunningsprocedure niet eerst officieel stopgezet alvorens twee tweedehandse fregatten van Nederland te kopen voor een bedrag dat ongeveer zou overeenstemmen met een mogelijke schadeclaim?*

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – Op 27 januari 2006 heeft de minister van Landsverdediging na overleg in en na akkoord van de Ministerraad toestemming gegeven om het contract van de 242 *armoured infantry vehicles* voor het Belgische leger aan de firma MOWAG te gunnen. Op dezelfde dag antwoordde de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel in kort geding op een

*belge de conclure le contrat pour permettre à la firme Patria d'organiser un débat contradictoire dans les dix jours. Le 1<sup>er</sup> février, la firme Patria a assigné l'État belge, représenté par le ministre de la Défense, devant le juge des référés. L'audience d'introduction s'est déroulée le 6 février mais l'affaire a été reportée au 6 mars 2006.*

*2. En raison des démarches juridiques entreprises par la firme Patria, il est impossible à l'heure actuelle d'attribuer le contrat.*

*3. D'éventuels retards dépendent de la durée – pour le moment très difficile à évaluer – de la procédure judiciaire.*

*4. Le programme NTBL est suspendu. Conformément au plan directeur de la Défense de décembre 2003, le transport maritime sera assuré par le biais de contrats commerciaux d'affrètement. Des synergies seront recherchées avec nos partenaires et alliés.*

*5. Jusqu'à présent aucune décision d'attribution n'a été prise.*

*6. À la question de savoir si la non-attribution peut donner lieu à une demande de dédommagement, le ministre peut seulement répondre que son département n'a reçu aucune demande de ce genre.*

*7. Il n'y a aucun rapport entre les deux dossiers d'achat. Les frégates ont été achetées pour un montant de 230 millions d'euros.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Aucune décision n'a donc encore été prise concernant la clôture de la procédure d'attribution relative au navire de transport belgo-luxembourgeois ?*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *En effet.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Dans ce cas, aucune demande de dédommagement ne peut évidemment être introduite. Je reviendrai sur la question en temps utile.*

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la conservation des prélèvements réalisés à titre conservatoire sur des dépouilles mortelles» (n° 3-1342)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Ce sujet, pouvant sembler macabre à première vue, s'inscrit dans les préoccupations quotidiennes des magistrats et des juges d'instruction bruxellois.

À Bruxelles, en règle générale, toutes les autopsies ordonnées par l'autorité judiciaire sur les dépouilles mortelles en bon état de conservation sont réalisées à l'Institut de médecine légale (IML) de la rue Montserrat, qui est le dépôt mortuaire

unilatéral verzoekschrift van de firma Patria. Hij verbood de Belgische Staat om het contract te sluiten ten einde de firma Patria de kans de geven binnen tien dagen een tegensprekelijk debat te organiseren. Op 1 februari daagde de firma Patria de Belgische Staat in de persoon van de minister van Landsverdediging in kort geding voor de rechter. De inleidende zitting had plaats op 6 februari, maar de eigenlijke behandeling van de zaak werd uitgesteld tot 6 maart 2006.

2. Door de juridische stappen van de firma Patria is het momenteel niet mogelijk het contract te gunnen.

3. Eventuele vertragingen zijn afhankelijk van de duur van de rechtsprocedure, die op het ogenblik nog heel moeilijk in te schatten is.

4. Het BLST-programma is geschorst. Conform het stuurplan van Defensie van december 2003 zal het zeetransport via commerciële huurcontracten verzekerd worden. Daarbij zal worden gezocht naar synergie met onze partners en bondgenoten.

5. Tot dusver werd geen enkele toewijzingsbeslissing genomen.

6. Op de vraag of de niet-gunning aanleiding kan geven tot een schadeclaim kan de minister alleen antwoorden dat zijn departement tot dusver geen weet heeft van enige schadeclaim.

7. Er is geen verband tussen beide aankoopdossiers. De fregatten werden aangekocht voor een bedrag van 230 miljoen euro.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Heb ik het goed begrepen dat er nog geen beslissing is genomen over het afsluiten van de lopende gunningsprocedure voor het roll-on-roll-offschip?

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – Dat is inderdaad zo.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Als er geen beslissing is, kan er uiteraard geen schadeclaim worden ingediend. Ik zal de minister van Landsverdediging dan ook te gepasten tijde opnieuw over deze zaak ondervragen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bewaring van op stoffelijke overschotten genomen monsters» (nr. 3-1342)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Met dit onderwerp, dat op het eerste gezicht macaber kan lijken, worden de Brusselse magistraten en onderzoeksrechters dagelijks geconfronteerd.*

*In Brussel worden de door de gerechtelijke overheid bevolen autopsies op goed bewaarde stoffelijke overschotten uitgevoerd in het Instituut voor wettelijke geneeskunde (IWG) aan de Montserratstraat, het lijkenhuis van de stad Brussel. Dat instituut beschikt over een koude kamer voor de bewaring*

de la Ville de Bruxelles. Cet institut dispose d'une chambre froide pour la conservation des corps. En ce qui concerne la conservation des prélèvements réalisés en vue d'analyses toxicologiques, les deux experts toxicologues habituellement requis ont acquis, à leurs propres frais, un congélateur qu'ils ont déposé à l'IML.

En revanche, il me revient que les modalités de conservation des prélèvements opérés à titre conservatoire sont défectueuses. En effet, l'IML ne dispose pas de congélateur adapté à ce type de prélèvements. Pourtant, les prélèvements à titre conservatoire doivent, à la fois, permettre au juge d'instruction de demander, plus tard, une analyse et à la famille du/de la défunt(e), de faire pratiquer des analyses pour les intérêts civils. Une possibilité de stockage des prélèvements réalisés à titre conservatoire pour examen anatomo-pathologique éventuel ne semble pas non plus prévue. Pouvez-vous expliquer ces défaillances ?

Par ailleurs, d'autres difficultés d'ordre technique, rencontrées par les médecins légistes et autres experts, sont à mettre en évidence : l'inefficacité du système d'aspiration de la salle d'autopsie, l'absence d'une table pour la dissection spécifique des organes, l'absence de système permettant la pesée des corps et l'absence de système permettant de radiographier les corps sur place. S'agissant de ce dernier point, j'apprends que les corps nécessitant une radiographie sont transportés, non sans difficultés, jusqu'au service de radiologie du CHU Saint-Pierre ! Comment expliquez-vous cette situation ?

Enfin, il est pour le moins surprenant qu'à Bruxelles, les corps présentant des signes de décomposition ne soient pas autopsiés en un unique endroit adapté, mais bien dans différents cimetières non adaptés pour ce type d'autopsie particulièrement délicat : absence d'éclairage suffisant, d'eau, de chauffage, etc.

Ne serait-il pas temps de mettre en place, à Bruxelles, un véritable institut de médecine légale qui réponde davantage aux critères modernes en matière médico-légale ?

Ces observations, qui émanent des médecins légistes eux-mêmes, ont notamment été formulées lors de la discussion de propositions de loi relatives à l'autopsie pendantes en commission des Affaires sociales.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – La ministre a demandé au procureur général et au procureur du Roi de Bruxelles des explications au sujet de la problématique que vous soulevez. Ils ont, à leur tour, pris contact avec le docteur Bonbled, représentant des médecins légistes de Bruxelles.

Le docteur Bonbled signale plusieurs problèmes.

Tout d'abord, il faudrait deux tables de dissection supplémentaires pour les organes. Ensuite, il devrait y avoir un système de pesage pour les corps. Enfin, une chambre froide serait nécessaire pour la conservation des prélèvements biologiques. Le coût de ce matériel devrait être limité.

Le stockage des prélèvements en vue d'une éventuelle enquête anatomo-pathologique ne poserait pas de problème, puisque ces prélèvements sont conservés dans du formol.

*van lijken. Voor de bewaring van monsters met het oog op toxicologische onderzoeken hebben de twee toxicologisch experts die gewoonlijk vereist zijn, op eigen kosten een diepvriezer gekocht, die ze in het IWG hebben geplaatst.*

*Ik verneem echter dat de omstandigheden voor de bewaring van monsters ten bewarende titel te wensen overlaat. Het IWG beschikt immers niet over een diepvriezer die geschikt is voor dat soort monsters. De monsters ten bewarende titel moeten het de onderzoeksrechter evenwel mogelijk maken later een onderzoek te vragen. Ze moeten het ook de familie van de overledene mogelijk maken onderzoeken te laten uitvoeren voor de burgerlijke belangen. Er lijkt ook niet te zijn voorzien in een mogelijkheid voor het bewaren van monsters die ten bewarende titel genomen werden voor een eventueel anatomisch-pathologisch onderzoek. Kunt u die tekortkomingen verklaren?*

*De wetsdokers en andere experts worden overigens ook nog met andere technische moeilijkheden geconfronteerd: de slechte werking van het afzuigsysteem in de autopsiezaal, het ontbreken van een tafel voor de specifieke dissectie van organen, het ontbreken van een systeem voor het wegen van de lijken en het ontbreken van een systeem om ter plaatse een röntgenfoto van de lijken te maken. Lijken waarvan een röntgenfoto moet worden gemaakt, worden, niet zonder moeilijkheden, naar het UMC Sint-Pieter gevoerd! Hoe verklaart de minister die situatie?*

*Het is ten slotte ook op zijn minst verbazingwekkend dat de autopsie op lijken die tekenen van ontbinding vertonen, in Brussel niet op één aangepaste plaats wordt uitgevoerd, maar wel op verschillende begraafplaatsen die niet zijn aangepast aan dat soort bijzonder delicate autopsies: gebrek aan voldoende verlichting, water, verwarming, enz.*

*Is het geen tijd dat in Brussel een echt instituut voor wettelijke geneeskunde wordt opgericht dat beter beantwoordt aan de moderne criteria inzake forensische geneeskunde?*

*Deze opmerkingen werden door wetsdokers zelf geformuleerd bij de bespreking van wetsvoorstellen betreffende de autopsie die thans in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden worden gehouden.*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister heeft de procureur-generaal en de procureur des Konings van Brussel uitleg gevraagd over de problematiek. Ze hebben, op hun beurt, contact opgenomen met dokter Bonbled, de vertegenwoordiger van de Brusselse wetsdokers.

*Dokter Bonbled meldt verschillende problemen.*

*In de eerste plaats zouden er twee extra dissectietafels beschikbaar moeten zijn voor de organen. Er zou ook een systeem moeten komen voor het wegen van de lijken. Ten slotte zou er een koude kamer moeten zijn voor de bewaring van de biologische monsters. De prijs voor dat materieel zou beperkt zijn.*

*Het opslaan van monsters met het oog op een eventueel anatomisch-pathologisch onderzoek zou niet voor problemen*



Le docteur Bonbled signale en effet que le système de ventilation ne fonctionnerait pas bien.

En ce qui concerne la radiographie, le docteur Bonbled ne juge pas utile que son institut dispose de matériel de radiographie, celui-ci n'étant nécessaire que cinq à dix fois par an.

Selon le docteur Bonbled, il suffit, pour éviter les problèmes, que le parquet ou le SPF Justice et les responsables du CHU Saint-Pierre concluent de bons accords.

En ce qui concerne les corps qui se trouvent en état de décomposition bien avancé, il est exact que les autopsies ne peuvent être pratiquées dans l'institut du Docteur Bonbled mais bien dans les salles d'autopsie des différentes communes de l'agglomération bruxelloise. Selon le docteur, l'état de ces salles laisse souvent à désirer.

En raison de tous ces problèmes, Mme la ministre va prendre l'initiative d'organiser une concertation avec toutes les autorités impliquées, afin de voir comment ces problèmes peuvent être résolus. Elle examinera la possibilité pour son département d'intervenir dans certains frais. Toutefois, la plupart des problèmes soulignés par le docteur relèvent de la compétence des autorités communales ou régionales.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je me réjouis que cette demande d'explications un peu particulière ait amené Mme la ministre à organiser une concertation. C'était le but de ma demande.

### **Demande d'explications de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le plan "Perspective 2012" de réorganisation de la Sûreté de l'État» (n° 3-1340)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *En 1939, la Sûreté de l'État était dirigée par un certain M. de Foy, qui collaborait avec son homologue allemand, ce qui lui a permis de poursuivre tranquillement son travail pendant l'occupation.*

*Les choses ont quelque peu changé depuis lors car nous avons à présent le Comité R, le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité, dont le Vlaams Belang a été évincé par une créative modification du règlement. Le Comité R fait habituellement des recommandations qui donnent souvent lieu à des initiatives législatives. Le rapport d'activité 2004 du Comité R fait état de dysfonctionnements internes dans les services de renseignements et il les impute à la fidélité de certains membres de ces services vis-à-vis d'une culture du secret dépassée et inadaptée, ce qui entraîne un cloisonnement parfois nuisible au service lui-même et à l'efficacité de son fonctionnement. Le Comité R en a conclu qu'il fallait se pencher sur la question de la formation déontologique et éthique des agents des services de renseignements.*

*Aucun communiqué de presse officiel n'a été diffusé à ce sujet mais le journal De Tijd du 19 octobre 2005 a publié un*

*zorgen, want die monsters worden in formol bewaard.*

*Dokter Bonbled meldt inderdaad dat het ventilatiesysteem niet goed werkt.*

*Dokter Bonbled vindt het niet nodig dat zijn instituut beschikt over radiografisch materieel, want is dat slechts vijf- tot tienmaal per jaar nodig.*

*Volgens dokter Bonbled volstaat het dat het parket of de FOD Justitie en de verantwoordelijken van het UMC Sint-Pieter goede akkoorden maken om problemen te voorkomen.*

*De autopsies op lijken in een vergevorderde staat van ontbinding kunnen inderdaad niet worden uitgevoerd in het instituut van dokter Bonbled. Ze worden uitgevoerd in de autopsiezalen van de verschillende gemeenten van de Brusselse agglomeratie. Volgens de dokter laat de staat van die zalen vaak te wensen over.*

*Gelet op al die problemen zal de minister overleg organiseren met alle betrokken autoriteiten om na te gaan hoe de problemen kunnen worden opgelost. Ze zal nagaan of haar departement kan bijdragen in bepaalde kosten. De meeste problemen waarop de dokter wees, behoren echter tot de bevoegdheid van de gemeentelijke of gewestelijke autoriteiten.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Het verheugt mij dat deze nogal eigenaardige vraag om uitleg de minister heeft aangezet tot overleg. Dat was ook mijn bedoeling.*

### **Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het plan "Perspectief 2012" tot reorganisatie van de Veiligheid van de Staat» (nr. 3-1340)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – In 1939 was een zekere heer de Foy hoofd van de Belgische Staatsveiligheid. Hij werkte toen samen met zijn Duitse evenknie, een zekere heer Heydrich. Door die samenwerking kon de heer de Foy tijdens de bezettingsperiode ongestoord verder werken. Na mei 1940 werd de heer de Foy probleemloos opnieuw hoofd van de Staatsveiligheid.

Ondertussen is er een en ander veranderd want we hebben nu het Comité I, het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, waar het Vlaams Belang via een creatieve reglementswijziging uit geweerd wordt. Het Comité I doet steevast aanbevelingen die veelal uitmonden in wetgevende initiatieven. In het activiteitenverslag 2004 van het Comité I wordt gewezen op interne disfuncties binnen de veiligheidsdiensten. Deze disfuncties zijn volgens het rapport het gevolg van 'het feit dat sommige leden van deze diensten een achterhaalde en ongepaste cultuur van het geheim trouw blijven die erin bestaat in een gesloten systeem te leven en deze verzuiling met alle mogelijke middelen in stand te houden, soms ten nadele van de dienst zelf en van zijn efficiënte werking'. Daarom is het Comité I de mening

*article évoquant un plan directeur comportant des objectifs stratégiques pour la Sûreté de l'État. Ce plan, intitulé « perspective 2012 » et qui serait déjà en possession du gouvernement, prévoirait notamment une charte déontologique pour les agents des services de renseignements. En outre les agents recevraient davantage de responsabilités sous la surveillance d'un bureau de contrôle de la qualité. Selon ce même article, un institut de formation pour la Sûreté de l'État serait créé d'ici fin 2005.*

*Le plan « perspective 2012 » a-t-il déjà été débattu au Conseil des ministres et est-il opérationnel ? Dans la négative, quand le sera-t-il ?*

*Quel est le contenu exact de ce plan directeur ? En quoi les objectifs stratégiques consistent-ils concrètement ? Quel est l'état de la question ? La démission de Koen Dassen, l'administrateur général de la Sûreté de l'État, a-t-elle un impact sur l'exécution du plan ?*

*Dans quelle mesure est-il déjà question d'une charte déontologique pour les agents des services de renseignements ? L'institut de formation est-il déjà opérationnel ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Vu l'évolution des missions de la Sûreté de l'État, il est normal qu'elle se dote d'un plan stratégique comprenant les axes prioritaires de sa mission ainsi que les impulsions opérationnelles pour atteindre ces objectifs.*

*Ce plan doit toutefois s'inscrire strictement dans le cadre juridique assigné à la Sûreté de l'État et dans les directives du Comité ministériel du renseignement et de la sécurité. Il doit être revu régulièrement, en fonction des évolutions de la société et des menaces qui se profilent. Cette évaluation est faite par le biais de rapports d'activité annuels.*

*Ce plan stratégique suppose également une remise en question constante des moyens humains et matériels nécessaires à l'accomplissement de l'ensemble des missions.*

*Depuis mon entrée en fonction, plus de cent agents ont été engagés et le budget de la Sûreté de l'État a augmenté de 33%.*

*Nous élaborons actuellement un projet de réforme du statut des agents de la Sûreté de l'État dans le but de revaloriser leur carrière en leur assurant des échelles barémiques plus attractives et surtout une formation permanente leur permettant d'évoluer en fonction des nouveaux enjeux auxquels ils sont confrontés.*

*Quant à la démission de M. Dassen, je me suis déjà longuement exprimée à ce sujet lors d'une séance plénière antérieure.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – *Il est évidemment impossible de poser une question complémentaire ou d'ouvrir une discussion avec un secrétaire d'État qui vient lire une*

toegedaan dat er aan een deontologische en ethische vorming van de agenten van de inlichtingendiensten moet worden gewerkt.

Hierover werd geen officiële persmededeling gedaan, maar in De Tijd van 19 oktober vorig jaar verscheen een artikel waarin wordt verwezen naar een masterplan met strategische doelstellingen voor de Staatsveiligheid, dat onder de naam 'perspectief 2012' reeds in het bezit van de regering zou zijn. Het plan zou onder meer voorzien in een deontologisch charter voor de agenten van de inlichtingendiensten. Daarenboven zouden de agenten meer verantwoordelijkheid krijgen, onder toezicht van een kwaliteitsbureau. Volgens ditzelfde artikel zou tegen eind 2005 een opleidingsinstituut voor de Staatsveiligheid moeten zijn opgericht.

Werd het plan 'perspectief 2012' al besproken op de ministerraad en is dit plan momenteel al in werking getreden? Zo neen, wanneer dan wel?

Wat is de exacte inhoud van dit masterplan? Wat houden de strategische doelen concreet in? Wat is de stand van zaken? Heeft de ontslagname van Koen Dassen als administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat gevolgen voor de uitvoering van het plan?

In hoeverre is reeds sprake van het deontologisch charter voor de agenten van de inlichtingendiensten? Is het opleidingsinstituut voor de Veiligheid van de Staat reeds operationeel?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Gezien de evolutie van de opdrachten van de Veiligheid van de Staat, is het normaal dat ze over een strategisch plan beschikt dat de prioritaire lijnen van haar opdracht bevat, evenals de impulsen om de vooropgestelde doelstellingen te bereiken.

Dit plan moet echter strikt passen binnen het juridische kader dat aan de Veiligheid van de Staat wordt toegewezen evenals binnen het kader van de richtlijnen van de Ministerieel Comité Inlichting en Veiligheid. Dit plan moet geregeld worden herzien om het aan te passen aan de maatschappelijke evoluties en aan de dreigingen die de kop opsteken. Deze evaluatie gebeurt via jaarlijkse activiteitenrapporten.

Dit strategische plan houdt ook een voortdurende evaluatie in van de menselijke en materiële middelen die nodig zijn voor het uitvoeren van alle opdrachten.

Sedert ik in functie ben getreden, werden er meer dan 100 ambtenaren in dienst genomen en is het budget van de Veiligheid van de staat met 33 procent verhoogd.

We werken momenteel aan een hervormingsproject van het statuut van de ambtenaren van de Veiligheid van de Staat dat als doel heeft hun loopbaan te hervaloriseren, door hen meer aantrekkelijke salarisschalen te garanderen en vooral door te voorzien in een permanente vorming waardoor ze aan de nieuwe uitdagingen het hoofd kunnen bieden.

Over het ontslag van de heer Dassen heb ik reeds uitgebreid gesproken in een vorige plenaire vergadering.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – Het is uiteraard onmogelijk om nog een bijkomende vraag over dit onderwerp te stellen of een discussie te openen met een

*réponse.*

*Je laisse donc le secrétaire d'État en tête à tête avec son téléphone mobile et j'espère pouvoir interroger ultérieurement la ministre de Justice en personne sur ce sujet.*

**Mme la présidente.** – La semaine prochaine.

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le refus de verser une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances» (n° 3-1351)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – J'ai déjà interpellé à plusieurs reprises le ministre des Finances au sujet de l'organisation de formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances : le 7 juillet 2005, le 1<sup>er</sup> décembre 2005 et le 19 janvier dernier.

Du retard a été pris dans l'organisation de ces formations certifiées, alors que le ministre s'était engagé à offrir un choix limité de formations aux agents concernés afin qu'ils puissent suivre, avant le 31 août 2005, une formation certifiée, l'intérêt étant non seulement la qualité du travail mais aussi le paiement d'une l'allocation de compétence dès septembre 2005.

Malheureusement, aucune formation certifiée n'a pu être organisée en 2005. Je me suis donc réjoui, au début de cette année, d'apprendre que des convocations à ces formations certifiées avaient été envoyées à 3.000 agents durant la deuxième quinzaine du mois de décembre et que d'autres agents seraient également convoqués après le 15 février.

En réponse à ma demande d'explications du 19 janvier dernier relative au versement d'une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux B et C du SPF Finances, le ministre m'indiqua que des mesures alternatives seraient envisagées, compte tenu du retard pris dans l'organisation des formations.

Depuis, il semble que le ministre ait fait marche arrière et ait refusé le versement de l'allocation compensatoire pour les agents des niveaux B et C, alors qu'il s'était engagé à leur offrir des formations pour que l'allocation de compétence soit versée dès septembre 2005.

Je souhaiterais dès lors savoir si la situation est confirmée, si des démarches ont bien été entreprises auprès des ministres du Budget et de la Fonction publique pour que les fonds soient disponibles.

Le ministre pourrait-il me communiquer le contenu et le coût budgétaire des propositions qu'il a soumises à ses collègues ?

Peut-il également m'informer des raisons pour lesquelles il n'estime plus opportun de verser aux agents une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 ?

staatssecretaris die het antwoord alleen maar komt voorlezen.

Ik laat de staatssecretaris dus terug aan zijn GSM en hoop hierover later de minister van Justitie zelf te kunnen ondervragen.

**De voorzitter.** – Wellicht volgende week.

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de weigering om een toelage te betalen ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van niveau C en B van de FOD Financiën» (nr. 3-1351)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik heb de minister van Financiën al meermaals vragen gesteld over de organisatie van gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van de niveaus C en B van de FOD Financiën.*

*De organisatie van die gecertificeerde opleidingen heeft vertraging opgelopen, hoewel de minister beloofd had de betrokken personeelsleden een beperkte keuze van opleidingen te geven zodat ze vóór 31 augustus 2005 een gecertificeerde opleiding zouden kunnen volgen. Dat was niet alleen van belang voor de kwaliteit van het werk, maar ook voor de betaling van een competentietoelage vanaf september 2005.*

*Jammer genoeg kon in 2005 geen enkele gecertificeerde opleiding worden georganiseerd. Begin dit jaar was ik dan ook verheugd te vernemen dat de twee laatste weken van december oproepingen voor die gecertificeerde opleidingen waren gestuurd naar 3.000 personeelsleden en dat na 15 februari nog andere personeelsleden zouden worden opgeroepen.*

*Op mijn vraag om uitleg van 19 januari over de betaling van een toelage ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van de niveaus B en C van de FOD Financiën, antwoordde de minister dat alternatieve maatregelen zouden worden bestudeerd, gelet op de vertraging bij de organisatie van de opleidingen.*

*Sedertdien lijkt de minister terug te krabbelen, want hij heeft geweigerd de compensatietoelage voor de personeelsleden van de niveaus B en C te betalen, hoewel hij beloofd had hen opleidingen te geven opdat de competentietoelage vanaf september 2005 zou kunnen worden gestort.*

*Bevestigt de minister die situatie? Werden wel degelijk stappen gedaan bij de ministers van Begroting en van Ambtenarenzaken om die fondsen ter beschikking te stellen?*

*Kan de minister mij informeren over de inhoud en de budgettaire gevolgen van de voorstellen die hij aan zijn collega's heeft voorgelegd?*

*Kan hij mij ook informeren over de redenen waarom hij het niet langer opportuun vindt de personeelsleden een toelage te*

N'est-ce pas en raison du retard pris par les services dans l'organisation des examens que les paiements ne peuvent être effectués ? Les agents doivent-ils supporter les conséquences de ce retard ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Voici la réponse que le ministre des Finances m'a prié de vous communiquer :

« Je tiens d'abord et avant tout à confirmer qu'offrir des formations certifiées de qualité à l'ensemble des membres du personnel demeure une de mes priorités mais, comme nous avons effectivement enregistré un certain retard sur le planning initial, des efforts considérables ont été nécessaires.

Le catalogue des formations certifiées a été clôturé ce 3 février. Les agents concernés du SPF Finances en ont été avisés ainsi que de la date ultime d'inscription pour pouvoir bénéficier, en cas de réussite de la formation, de l'allocation de compétence avec effet rétroactif pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2005.

L'Institut de formation de l'administration fédérale (IFA) et mes services se sont engagés à organiser les premiers tests avant Pâques. Les tests suivants auront lieu à partir de la deuxième quinzaine d'avril. Notre intention est de payer les allocations de compétence au plus grand nombre possible de lauréats à partir de juin 2006.

J'ajoute que les lauréats bénéficieront de deux allocations de compétence en 2006, l'une pour 2005 et l'autre pour 2006.

Contrairement aux rumeurs propagées à ce sujet, le paiement de ces allocations ne pose aucun problème budgétaire, les crédits prévus pour l'année 2005 ayant été reportés en 2006.

Compte tenu des difficultés rencontrées dans l'organisation des formations certifiées, je vous confirme que mes services ont préparé un projet d'arrêté ministériel visant à octroyer une allocation d'attente aux agents concernés des niveaux B et C.

Ce projet a été soumis à l'inspection des Finances qui a émis un avis négatif. J'ai soumis ce dossier à mes collègues de la Fonction publique et du Budget. Compte tenu des diverses formalités administratives encore à accomplir, en particulier l'avis du Conseil d'État – une demande d'avis urgent me paraît difficile – il est évident qu'un accord ne pourra être obtenu à bref délai et qu'une publication au Moniteur belge ne pourra avoir lieu avant plusieurs mois, c'est-à-dire, quasiment en même temps ou, selon toute vraisemblance, même après le paiement des premières allocations de compétence, ce qui poserait de nouvelles difficultés.

C'est la raison pour laquelle j'ai donc insisté auprès de mes services afin que les efforts soient poursuivis en vue de finaliser l'organisation des formations certifiées dans les meilleurs délais.

J'en ai informé les organisations syndicales représentatives avec lesquelles j'ai eu une entrevue informelle le 26 janvier 2006. »

*betalen ter compensatie van de competentietoelage van 2005?*

*Is het niet als gevolg van de vertraging van de diensten bij de organisatie van de examens dat de betalingen niet kunnen worden uitgevoerd? Moeten de personeelsleden opdraaien voor de gevolgen van die vertraging?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik geef het antwoord van de minister van Financiën:*

*Het aanbieden van waardevolle gecertificeerde opleidingen aan alle personeelsleden blijft één van mijn prioriteiten. Omdat we inderdaad enige vertraging hebben opgelopen ten opzichte van de oorspronkelijke planning, waren aanzienlijke inspanningen noodzakelijk.*

*De catalogus van de gecertificeerde opleidingen werd op 3 februari afgesloten. De betrokken personeelsleden van de FOD Financiën werden hierover ingelicht. Ze werden eveneens op de hoogte gebracht van de uiterste inschrijvingsdatum om, als ze slagen voor de opleiding, nog met terugwerkende kracht de competentietoelage te kunnen ontvangen voor de periode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005.*

*Het opleidingsinstituut voor de federale overheid (OFO) en mijn diensten hebben zich ertoe verbonden de eerste testen vóór Pasen te organiseren. De volgende testen hebben vanaf de tweede helft van april plaats. Het is onze bedoeling de competentietoelagen vanaf juni 2006 aan zo veel mogelijk laureaten te betalen.*

*De laureaten krijgen in 2006 twee competentietoelagen, een voor 2005 en een voor 2006.*

*In tegenstelling tot de geruchten die hierover verspreid worden, doet de betaling van die toelagen geen enkel budgettair probleem rijzen. De kredieten die waren uitgetrokken voor 2005 werden overgedragen naar 2006.*

*Gelet op de moeilijkheden bij de organisatie van de gecertificeerde opleidingen, hebben mijn diensten een ontwerp van ministerieel besluit voorbereid om een overbruggingsstoelage toe te kennen aan de betrokken personeelsleden van de niveaus B en C. Dat ontwerp werd voorgelegd aan de Inspectie van Financiën, die een negatief advies heeft uitgebracht. Ik heb het dossier voorgelegd aan mijn collega's van Ambtenarenzaken en van Begroting. Rekening houdend met de verschillende administratieve formaliteiten die nog moeten worden vervuld, vooral het advies van de Raad van State – het verzoek om een dringende behandeling lijkt mij moeilijk – is het evident dat een akkoord niet op korte termijn kan worden verwacht en dat het nog enkele maanden zal duren voordat de regeling in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd. Dat zal ongeveer gelijktijdig met, of wellicht zelfs na de betaling van de eerste competentietoelagen gebeuren, wat dan weer tot nieuwe moeilijkheden kan leiden.*

*Ik heb er bij mijn diensten dan ook op aangedrongen ervoor te zorgen dat de organisatie van de gecertificeerde opleidingen zo spoedig mogelijk wordt afgerond.*

*Ik heb de representatieve vakbondsorganisaties, met wie ik op 26 januari 2006 een informele ontmoeting heb gehad,*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je réagirai lorsque j'aurai eu l'occasion de lire le texte de la réponse et je retiens donc que de vagues promesses sont faites.

Je tiens à rappeler que les organisations syndicales ont entamé un mouvement de grève en considérant que le ministre ne respectait pas les accords négociés préalablement et prévoyant l'octroi de cette allocation de compétence dès septembre 2005.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1478)**

### Vote n° 1

Présents : 56  
Pour : 56  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :**  
**1<sup>o</sup> Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996**  
**2<sup>o</sup> Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (Doc. 3-1487)**

### Vote n° 2

Présents : 57  
Pour : 55  
Contre : 2  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (Doc. 3-1498)**

### Vote n° 3

Présents : 57

*hierover ingelicht.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik zal reageren wanneer ik de tekst van het antwoord heb kunnen lezen. Ik onthoud dat vage beloften werden gedaan.*

*De vakbondsorganisaties hebben een staking aangekondigd omdat ze menen dat de minister de eerder gesloten akkoorden over de toekenning van die competentietoelage vanaf september 2005 niet heeft nageleefd.*

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1478)**

### Stemming 1

Aanwezig: 56  
Voor: 56  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:**  
**1<sup>o</sup> Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996**  
**2<sup>o</sup> Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (Stuk 3-1487)**

### Stemming 2

Aanwezig: 57  
Voor: 55  
Tegen: 2  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (Stuk 3-1498)**

### Stemming 3

Aanwezig: 57

Pour : 57  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1503)**

**Vote n° 4**

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de loi modifiant l'article 475 du Code pénal (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts, Doc. 3-1286)**

**Vote n° 5**

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de loi visant à modifier l'article 5 de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques (de M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1497)**

**Vote n° 6**

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Josy Dubié et Mme Isabelle Durant, Doc. 3-1474)**

**Vote n° 7**

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0

Voor: 57  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1503)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 475 van het Strafwetboek (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s., Stuk 3-1286)**

**Stemming 5**

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1497)**

**Stemming 6**

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts, in Libië (van de heer Josy Dubié en mevrouw Isabelle Durant, Stuk 3-1474).**

**Stemming 7**

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0

Abstentions : 0

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.**

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 16 février 2006 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Demandes d'explications :

- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'augmentation du nombre de faillites et les moyens de les prévenir » (n° 3-1362) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'absence de poursuites contre les voleurs de carburant » (n° 3-1370) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la pratique du parquet de Bruxelles en matière d'archivage » (n° 3-1374) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la vente d'alcool aux mineurs » (n° 3-1378) ;
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'état de la situation en ce qui concerne le plan d'action concernant la radicalisation au sein des prisons » (n° 3-1381) ;
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le taux de TVA pour les sièges d'enfant » (n° 3-1341) ;
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'évaluation de la neutralité budgétaire de la Cour des comptes » (n° 3-1373) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « le financement du fonds de traitement du surendettement » (n° 3-1385) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la participation de citoyens non belges de l'Union européenne aux élections communales » (n° 3-1360) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le paiement de militaires qui travaillent au service de la police locale » (n° 3-1379) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « le détachement de personnel militaire auprès de la police » (n° 3-1336) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « l'étude

Onthoudingen: 0

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden megedeeld.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 16 februari 2006 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Vragen om uitleg:

- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de stijging van het aantal faillissementen en de middelen tot voorkoming” (nr. 3-1362);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de niet-vervolgving van brandstofdiefen” (nr. 3-1370);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de praktijk van archivering bij het parket te Brussel” (nr. 3-1374);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de verkoop van alcohol aan minderjarigen” (nr. 3-1378);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de stand van zaken van het actieplan tegen de radicalisering binnen de gevangenisstraf” (nr. 3-1381);
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het BTW-tarief voor kinderzitjes” (nr. 3-1341);
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de evaluatie van de budgettaire neutraliteit door het Rekenhof” (nr. 3-1373);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “de financiering van het fonds voor de behandeling van overmatige schuldenlast” (nr. 3-1385);
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de deelname van niet-Belgische burgers van de Europese Unie aan de gemeenteraadsverkiezingen” (nr. 3-1360);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de betaling van militairen die werken voor de lokale politie” (nr. 3-1379);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “de detachering van militair personeel bij de politie” (nr. 3-1336);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van

- de l'Office central d'action sociale et culturelle (OCASC) concernant les loyers des logements mis à la disposition du personnel militaire » (n° 3-1338) ;
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le contingentement des médecins » (n° 3-1337) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la lutte contre le virus de la grippe aviaire » (n° 3-1347) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'analyse ADN par l'intermédiaire de l'internet » (n° 3-1366) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'enquête concernant le sirop contre la toux en Belgique » (n° 3-1371) ;
  - de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'exécution de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires » (n° 3-1375) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le fonds de lutte contre le tabagisme » (n° 3-1376) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'admission d'animaux domestiques dans certaines institutions » (n° 3-1383) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les banques de sang de cordon ombilical » (n° 3-1384) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le Conseil fédéral de la coopération au développement » (n° 3-1345) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le budget de la coopération au développement 2005 » (n° 3-1346) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la note stratégique Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes » (n° 3-1356) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « les moyens budgétaires destinés à la Coopération technique belge (CTB) » (n° 3-1363) ;
  - de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur « le programme fédéral de coopération internationale communale » (n° 3-1377) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la coopération au développement communal » (n° 3-1382) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les résultats de la grande enquête sur les rémunérations réalisées par la
- Landsverdediging over “de studie van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA) inzake de huurprijzen van de woningen voor het militair personeel” (nr. 3-1338);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de contingentering van de artsen” (nr. 3-1337);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de bestrijding van het vogelgriepvirus” (nr. 3-1347);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “DNA-onderzoek via het internet” (nr. 3-1366);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het onderzoek naar hoestsiropen in België” (nr. 3-1371);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de uitvoering van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers” (nr. 3-1375);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het fonds ter bestrijding van tabaksgebruik” (nr. 3-1376);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het toelaten van huisdieren in instellingen” (nr. 3-1383);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de navelstrengbloedbanken” (nr. 3-1384);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-1345);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005” (nr. 3-1346);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de strategienota gelijke rechten en kansen voor vrouwen en mannen” (nr. 3-1356);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de begrotingsmiddelen voor de Belgische Technische Coöperatie (BTC)” (nr. 3-1363);
  - van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het federale programma inzake gemeentelijke internationale samenwerking” (nr. 3-1377);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-1382);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de resultaten van het grootschalige onderzoek dat de Vlerick Management School heeft verricht inzake verloning”



- Vlerick Management School » (n° 3-1361) ;
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les formations de spécialiste expérimenté de la pauvreté » (n° 3-1369) ;
  - de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur « l'application de la priorité de droite » (n° 3-1367) ;
  - de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur « les statistiques concernant les accidents » (n° 3-1368) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « les droits en matière de pension des enseignants qui ont travaillé en République démocratique du Congo (RDC) » (n° 3-1364) ;
  - de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « l'association de pension » (n° 3-1372) ;
  - de Mme Christel Geerts à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « le plan fédéral de développement durable 2004-2008 » (n° 3-1365) ;
  - de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les parkings gratuits de la SNCB » (n° 3-1335).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mesures annoncées relatives aux loyers» (n° 3-1343)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Il ressort d'une récente étude que de moins en moins de logements à louer sont proposés sur le marché et que leur qualité ne cesse de diminuer. Ce sont surtout les personnes pauvres qui ont recours au marché locatif parce qu'elles n'ont pas les moyens, comme les trois quarts des Belges, d'acheter leur propre logement. Par ailleurs, les investissements dans les maisons de rapport ne sont pas suffisamment encouragés sur le plan fiscal, les propriétaires sont à peine contrôlés et depuis quelque temps la médiation obligatoire s'en va à vau-l'eau.*

*Les récentes propositions de la ministre sont donc les bienvenues. Je milite depuis longtemps pour que les personnes pauvres aient aussi accès à un logement digne. Mes collègues Fatma Pehlivan et Marie-José Laloy et moi-même avons dès lors cosigné une proposition de loi instituant un Fonds des garanties locatives qui figure actuellement sur la liste d'attente de la commission de la Justice.*

- (nr. 3-1361);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de opleidingen voor ervaringsdeskundige in de armoede” (nr. 3-1369);
  - van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over “de toepassing van de voorrang van rechts” (nr. 3-1367);
  - van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over “de ongevalstatistieken” (nr. 3-1368);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de pensioenrechten van leerkrachten die tewerkgesteld waren in de Democratische Republiek Congo (DRC)” (nr. 3-1364);
  - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de pensioenvereniging” (nr. 3-1372);
  - van mevrouw Christel Geerts aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008” (nr. 3-1365);
  - van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de gratis NMBS-parkings” (nr. 3-1335).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aangekondigde maatregelen omtrent de huurprijzen» (nr. 3-1343)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Volgens een recente studie worden er steeds minder huurwoningen op de markt aangeboden en gaat ook hun kwaliteit in dalende lijn. Een van de redenen is dat vooral arme mensen op de huurmarkt zijn aangewezen omdat ze niet, zoals driekwart van de Belgen, de middelen hebben om een eigen woning te kopen. Anderzijds wordt investeren in huurwoningen fiscaal niet voldoende aangemoedigd, worden verhuurders amper gecontroleerd en loopt de verplichte bemiddeling al geruime tijd spaak. De problemen situeren zich dus op diverse domeinen.

De recente voorstellen van de minister zijn dan ook zeer welkom. Ook ik ijver al langere tijd voor actie om ook mensen in armoede een waardige woonst te geven. Mijn collega's Fatma Pehlivan, Marie-José Laloy en ik hebben daarom een wetsvoorstel ingediend tot oprichting van een huurwaarborgfonds. Momenteel staat het op de wachtlijst van de commissie voor de Justitie

*Notre proposition de loi sera-t-elle reprise dans le projet de loi relatif à la réforme de la garantie locative ?*

*Quelles possibilités d'instauration d'un système de subsides locatifs la ministre voit-elle ou ne voit-elle pas ?*

*Quelles possibilités la ministre envisage-t-elle pour s'attaquer à la question des loyers sur le plan local, sachant que la hausse des prix à Bruxelles est nettement plus importante qu'en Flandre ?*

*Quelles initiatives la ministre prendra-t-elle pour régler la question de la médiation obligatoire dans les conflits locatifs et celle des infractions à la loi sur les loyers, notamment dans le cas des marchands de sommeil ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Voici la réponse de la ministre de la Justice.*

*Il y a quelques semaines, le gouvernement a approuvé dix chantiers, à savoir dix grands projets socioéconomiques. Pour le troisième chantier dont l'objectif est de bannir la pauvreté, il est précisé que « un logement de qualité constitue un droit fondamental ; il convient dès lors d'éviter que les prix des loyers et les garanties locatives pèsent trop lourdement sur le budget des ménages. » C'est dans cette perspective qu'il faut considérer les différentes propositions de la ministre.*

*La proposition de loi relative au fonds des garanties locatives a évidemment retenu l'attention de la ministre. Elle a d'ailleurs servi de base aux travaux du gouvernement. Néanmoins, le système proposé par la ministre n'est pas totalement identique, bien que sa philosophie soit similaire puisqu'il repose sur la mise en place d'une société anonyme de droit public qui serait chargée de la gestion centrale des garanties locatives. Dans ce système, les garanties locatives seraient toujours déposées en banque. Seuls les locataires dans l'incapacité de satisfaire aux obligations de l'article 10 de la loi de 1991 pourraient s'adresser directement à cette société anonyme. Pour ces personnes, les banques transfèreraient les montants à cette société anonyme. Par une gestion proactive de ses actifs financiers, celle-ci allouerait aux preneurs un intérêt d'un rendement moyen identique à celui des plans d'épargne classiques avec des dépôts sur un compte bloqué.*

*De plus, la société anonyme dégagerait annuellement, également par le biais de cette gestion proactive, un intérêt complémentaire qui permettrait de prendre en charge les garanties locatives de personnes en ayant besoin. Pour accorder cette garantie locative par le biais d'une garantie écrite de l'État, le Roi fixera les conditions objectives – revenus, loyer, solvabilité – auxquelles les preneurs potentiels devront répondre.*

*La ministre souhaite que la loi prévoie aussi un moyen d'action de l'État contre le preneur peu soucieux de l'état du bien loué. L'allocation-logement relève des compétences régionales. La ministre n'est pas partisane d'un système dans lequel les loyers continuent à augmenter et sont ensuite mis à charge de la collectivité tout entière. La ministre estime que si les personnes les plus fragilisées doivent être aidées par une allocation-logement, cela doit se faire dans un cadre où les loyers sont régulés.*

Wordt ons wetsvoorstel rond het huurwaarborgfonds overgenomen in het wetsontwerp over de hervorming van de huurwaarborg?

Welke mogelijkheden ziet de minister al dan niet voor de invoering van een systeem van huursubsidies?

Welke mogelijkheden ziet de minister om de huurprijzen op lokaal vlak aan te pakken, wetende dat de stijging van de prijzen in Brussel veel groter is dan in Vlaanderen?

Welke initiatieven zal de minister nemen om de verplichte bemiddeling bij huurgeschillen en de inbreuken op de huurwetgeving, zoals in het geval van huisjesmelkers, aan te pakken?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ziehier het antwoord van de minister van Justitie.

Enkele weken geleden heeft de regering 'tien werven' of tien grote sociaal-economische projecten goedgekeurd. Over de derde werf die tot doel heeft armoede uit te sluiten, wordt onder meer het volgende gezegd: 'Kwaliteitsvol wonen is een basisrecht zodat moet worden vermeden dat de huurprijzen en de huurwaarborgen te zwaar doorwegen op het gezinsbudget'. De verschillende voorstellen van de minister moeten vanuit die gezichtshoek worden bekeken.

Het wetsvoorstel inzake het Fonds voor huurwaarborgen geniet uiteraard de aandacht van de minister en werd trouwens gebruikt als basis van de werkzaamheden in de regering. Toch is het systeem dat de minister aan de regering heeft voorgesteld niet helemaal identiek, ook al is de filosofie van beide initiatieven min of meer gelijklopend. Het systeem dat de minister voor ogen heeft, berust op de instelling van een naamloze vennootschap van publiek recht die zou worden belast met het centraal beheer van de huurwaarborgen. In dit systeem zouden de huurwaarborgen nog steeds bij de banken worden gedeponereerd. Alleen de huurders die onmogelijk kunnen voldoen aan artikel 10 van de wet van 1991 zouden zich rechtstreeks tot die naamloze vennootschap kunnen richten. Voor die mensen zouden de banken de bedragen overmaken aan de naamloze vennootschap. Die zou via een proactief beheer van haar financiële activa, aan de huurders een rente uitkeren met hetzelfde gemiddelde rendement als bij de klassieke spaarplannen die worden gebruikt wanneer de gelden op een geblokkeerde rekening worden geplaatst. De naamloze vennootschap zou bovendien jaarlijks, ook via dat proactieve beheer, een bijkomende rente ontvangen, waarmee het mogelijk zou zijn de huurwaarborgen ten laste te nemen van degenen die het nodig hebben. Om die huurwaarborg toe te kennen via een schriftelijke waarborg van de Staat, zou de Koning de objectieve voorwaarden vastleggen, zoals inkomsten, huur, solvabiliteit, waaraan de potentiële huurders moeten voldoen.

De minister wenst eveneens dat de wet ook in een actiemiddel voorziet dat de Staat kan aanwenden tegen huurders die zich weinig zorgen maken over de staat van het gehuurde goed. De huurtoelage behoort tot de bevoegdheid van de gewesten. De minister is geen voorstander van een systeem waarbij de huurprijzen verder stijgen en vervolgens ten laste van de gehele gemeenschap worden gelegd. De minister meent dat indien de meest kwetsbaren moeten worden geholpen met een huurtoelage, dat moet gebeuren in een kader waarbij de

*La proposition de la ministre relative au blocage de l'augmentation des loyers tient compte des différences d'évolution dans certaines régions ou sous-régions.*

*En effet, les loyers n'évoluent pas de la même manière dans toutes les parties du pays.*

*L'avant-projet de loi actuellement en discussion prévoit des mesures de blocage dans des zones géographiquement circonscrites.*

*Quant à la conciliation obligatoire devant le juge de paix, trois commissions paritaires ont été mises sur pied. Trois projets pilotes sont en cours à Bruxelles, à Gand et à Charleroi.*

*Ces commissions sont chargées d'élaborer des grilles indicatives de loyers objectifs. Elles doivent aussi traiter les conflits locatifs pour éviter qu'ils ne soient automatiquement portés devant un tribunal. Si l'expérience est concluante, nous l'étendrons aux 589 communes belges et nous abrogerons la conciliation obligatoire devant le juge de paix.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *J'apprécie les intentions de la ministre mais je regrette qu'il ne soit pas tenu compte de notre proposition pour soutenir, par le biais du fonds des garanties locatives, des mesures en faveur de logements plus respectueux de l'environnement.*

*Au prix du loyer il faut encore ajouter les factures d'énergie dont le montant est souvent très élevé vu la mauvaise isolation de nombreux immeubles de rapport. C'est pourquoi nous avons proposé d'utiliser les marges disponibles du Fonds des garanties locatives pour accorder des subsides à ceux qui améliorent l'isolation des logements en vue d'économiser l'énergie. Cela bénéficierait à la fois à la qualité des logements et à l'environnement.*

*J'insiste pour que la ministre prenne ce point précis de notre proposition de loi en considération.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge» (n° 3-1354)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ce n'est pas la première fois que je pose une question à ce sujet. À deux reprises le ministre a juré que les rumeurs n'étaient pas fondées.*

*Une équipe de reportage de Panorama, l'émission de Canvas, a toutefois constaté qu'en Chine, le club belge de football La Louvière a la réputation de permettre de gagner beaucoup d'argent. L'équipe a travaillé pendant deux mois à un reportage sur les pratiques mafieuses dans le football belge.*

huurprijzen aan regels worden gebonden.

In het voorstel van de minister inzake de blokkering van de stijging van de huurprijzen wordt rekening gehouden met de evolutieve verschillen in bepaalde regio's of subregio's.

Het klopt dat de huurprijzen niet in alle delen van het land dezelfde ontwikkeling kennen.

Het voorontwerp van wet, waarover momenteel wordt gediscussieerd, voorziet in blokkeringsmaatregelen in geografisch afgebakende zones.

Met betrekking tot de verplichte verzoening voor de vrederechter werden paritaire commissies opgestart. Drie proefprojecten lopen in Brussel, Gent en Charleroi.

Die commissies moeten niet alleen indicatieve roosters voor objectieve huurprijzen opstellen, maar moeten ook de huurconflicten behandelen om te vermijden dat er automatisch een rechtszaak van komt. Als het experiment overtuigende resultaten oplevert, willen we het veralgemenen tot de 589 Belgische gemeenten en de verplichte verzoening voor de vrederechter afschaffen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik vind de plannen van de minister heel goed, maar het spijt me dat geen rekening wordt gehouden met ons voorstel om via het huurwaarborgfonds maatregelen voor meer energievriendelijke woningen te ondersteunen.

Bovenop de huurkosten komen nog de energiekosten. Vooral die laatste rijzen de pan uit, omdat heel veel huurwoningen slecht geïsoleerd zijn. Daarom hebben wij voorgesteld om de beschikbare marge van het huurwaarborgfonds te gebruiken om verhuurders te subsidiëren die hun huurhuizen energievriendelijker maken. Dat zijn twee vliegen in één klap: de verhuurder doet er voordeel bij en de huurkosten verlagen. Niet alleen de huurmarkt zal aan kwaliteit winnen, ook het milieu vaart er wel bij.

Ik vraag met nadruk aan de minister om dat specifieke punt uit ons wetsvoorstel nog eens te bekijken en eventueel in overweging te nemen.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal» (nr. 3-1354)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het is niet de eerste keer dat ik over dit thema een vraag stel. Tot tweemaal toe heeft de minister gezworen dat er niets aan de hand was.

Een reportageteam van het Canvasprogramma Panorama heeft in China echter kunnen vaststellen dat het Belgische La Louvière beschouwd wordt als een voetbalploeg waarmee 'veel geld valt te verdienen'. Het televisieteam werkte twee maanden aan een reportage over de maffiapraktijken in het

*Des joueurs de première division seraient soudoyés pour faire perdre leur équipe au profit des pratiques de paris en Asie.*

*À la lumière des nouveaux éléments, je demande une fois de plus au ministre une réaction officielle au sujet de l'éventuelle corruption d'équipes de football belges et de leurs joueurs par la mafia chinoise. A-t-on découvert de nouveaux indices de tentatives d'infiltration d'organisations de criminalité organisée, chinoises ou non, dans le football belge ? Comment le gouvernement belge compte-t-il agir efficacement contre la corruption et l'escroquerie dans ce sport ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le parquet de Bruxelles a ouvert il y a quelque temps une enquête sur une éventuelle corruption dans les matches de football. À l'initiative du parquet fédéral, une réunion de concertation a eu lieu avec tous les parquets où un dossier avait été ouvert. Il fut alors décidé que le parquet de Bruxelles reprendrait tous les dossiers. À ce jour les dossiers venant des parquets de Malines, Hasselt, Bruxelles, Mons et Bruges ont été joints.*

*Le parquet a requis un juge d'instruction, à savoir Mme Verstreken.*

*Il n'appartient pas à la ministre de la Justice de communiquer l'entièreté du contenu de cette enquête au parlement. Je ne puis donc vous dire qui a déjà été interrogé ou le sera ni est qui est soupçonné ou le sera.*

*En accord avec les autorités judiciaires, je précise que la juge d'instruction a déjà eu des contacts avec des représentants de la Ligue de football qui lui ont transmis une série de documents.*

*Quelques joueurs ont été entendus et quelques témoins anonymes seront également entendus dans les prochains jours.*

*L'enquête est loin d'être terminée. À ce jour, personne n'a encore été soupçonné et encore moins condamné. On ne peut donc pas encore dire quoi que ce soit sur des organisations qui auraient éventuellement été actives dans cette affaire. Nous n'en sommes pas encore à la phase des conclusions ou des mesures de remédiation.*

*La corruption dans le football a toujours existé. Je citerai l'exemple traditionnel de la corruption qui vise à assurer la destinée sportive d'une équipe. Le fait nouveau dans les récents événements est qu'il est maintenant question de corruption éventuelle dans le cadre de paris.*

*Vu la tournure des événements, il est souhaitable qu'un contrôle plus strict soit exercé dans le monde des paris sportifs. Une modification légale est en préparation en vue d'étendre les compétences de la Commission des jeux de hasard.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *J'espère que la modification légale annoncée se concrétisera le plus vite possible. J'insiste auprès du gouvernement pour qu'en même temps le statut de l'intermédiaire soit défini puisque, apparemment, des intermédiaires ne disposant pas d'une autorisation sont actifs. La crédibilité de la réglementation à ce sujet est donc douteuse.*

Belgische voetbal. Spelers uit eerste klasse zouden worden omgekocht om hun ploeg te doen verliezen ten voordele van gokpraktijken in Azië.

In het licht van die nieuwe gegevens wil ik de minister opnieuw om een officiële reactie vragen over de eventuele omkoping van Belgische voetbalploegen en hun spelers door de Chinese maffia. Zijn er nieuwe aanwijzingen over pogingen van georganiseerde, al dan niet Chinese, misdaadorganisaties om in het Belgische voetbal te infiltreren? Hoe wil de regering efficiënter tegen corruptie en oplichting in deze sport optreden?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het parket van Brussel heeft sedert enige tijd een gerechtelijk onderzoek geopend over mogelijke corruptie rond voetbalwedstrijden. Op initiatief van het federaal parket werd een coördinatievergadering gehouden met alle parketten waar een dossier was opgestart. Er werd beslist dat het Brusselse parket alle dossiers zou overnemen. Momenteel zijn dossiers samengevoegd afkomstig van de parketten van Mechelen, Hasselt, Brussel, Bergen en Brugge.

Het parket heeft een onderzoeksrechter gevorderd. Het betreft onderzoeksrechter Verstreken.

Het is niet de rol van de minister van Justitie om de volledige inhoud van dit lopende onderzoek aan het Parlement mee te delen. Ik kan dus niet medelen wie al werd ondervraagd, wie zal ondervraagd worden en wie in verdenking werd gesteld of gesteld zal worden.

Met instemming van de gerechtelijke autoriteiten kan ik wel medelen dat de onderzoeksrechter reeds contact heeft gehad met vertegenwoordigers van de Voetbalbond die haar een reeks documenten hebben overhandigd.

Er werden al enkele spelers verhoord en in de loop van de volgende dagen worden ook enkele getuigen anoniem verhoord.

Het onderzoek is nog ver van afgerond. Er werd nog niemand in verdenking gesteld, laat staan veroordeeld. Er kan dus nog niets worden gezegd over mogelijke organisaties die hierbij actief zouden zijn. We zijn nog niet in de fase van conclusies of van remediërende maatregelen.

Omkoping in het voetbal is van alle tijden. Traditioneel kennen we de omkoping die erop gericht is het sportieve lot van een ploeg te verzekeren. Nieuw in de recente gebeurtenissen is dat nu sprake is van mogelijke omkoping in het kader van weddenschappen.

Gezien deze wending is het wenselijk dat een grotere controle wordt ingesteld op de weddenschappen rond de sport. Momenteel wordt dan ook een wetswijziging voorbereid met het oog op de uitbreiding van de bevoegdheden van de kansspelcommissie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik hoop dat de aangekondigde wetswijziging er zo snel mogelijk komt. Ik dring er bij de regering op aan om dan tegelijk het statuut van de tussenpersonen te definiëren, aangezien er blijkbaar tussenpersonen actief zijn die niet over een vergunning beschikken. De geloofwaardigheid van de regelgeving op dat vlak is dus twijfelachtig.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la satisfaction mitigée à l'égard du système Tax-on-web» (n° 3-1344)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Selon les résultats d'une enquête du service public fédéral Finances, les experts-comptables, les conseillers fiscaux et les comptables de notre pays ne sont que modérément satisfaits du système Tax-on-web. Ils utilisent ce dernier pour l'introduction électronique des déclarations fiscales principalement dans le but de mieux organiser leur travail, mais il ne lui font pas confiance et le trouvent trop complexe.*

*Dans le cadre de l'enquête, on a interrogé plus de 600 des 4.000 bureaux d'experts comptables, de conseillers fiscaux et de comptabilité reconnus en tant que gestionnaire local pour l'introduction des déclarations fiscales. Les fiscalistes se montrent critiques à l'égard du système. Un peu plus de la moitié d'entre eux (53,72%) seulement estiment que le calcul de l'impôt de la version 2005 de Tax-on-web est meilleur que celui de l'année précédente. Le module de calcul a en outre longtemps posé lors des problèmes techniques.*

*Les raisons principales pour lesquelles une partie des bureaux n'utilisent pas Tax-on-web peuvent être résumées comme suit : méfiance à l'égard du système (13,79%) ; complexité du fonctionnement (11,79%) ; avantages du système insuffisamment perçus (10,69%). L'enquête révèle en outre que certains clients demandent expressément aux fiscalistes une déclaration sur papier en raison de la complexité et du manque de clarté de Tax-on-web. L'ensemble du système enregistre un taux de satisfaction de 6,94 sur 10.*

*J'aimerais savoir quelles conclusions tire le vice-premier ministre des résultats de l'enquête. Comment compte-t-il supprimer la méfiance à l'égard de Tax-on-web et en simplifier le fonctionnement pour les utilisateurs ? Quelles adaptations envisage-t-il afin de résoudre les problèmes techniques relatifs au module de calcul ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Contrairement à ce qui est affirmé, l'enquête portait sur l'ensemble des 4.000 bureaux d'experts-comptables, de conseillers fiscaux et de comptables-fiscalistes qui s'étaient enregistrés comme gestionnaire local pour Tax-on-web. Six cent douze d'entre eux ont répondu à l'enquête.*

*Ces professionnels du secteur ont rempli la plus grande partie des déclarations qui ont été introduites par voie électronique pour l'exercice d'imposition 2005. Le nombre de bureaux qui se sont enregistrés pour Tax-on-web est passé de 1.800 à 4.070.*

*Pour l'exercice d'imposition 2004, ces bureaux ont introduit 49.232 déclarations au total. Pour l'exercice d'imposition 2005, ils avaient introduit 246.921 déclarations au*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de matige tevredenheid over het Tax-on-web-systeem» (nr. 3-1344)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De accountants, belastingconsulenten en boekhouders in ons land zijn matig tevreden over Tax-on-web, zo blijkt uit de resultaten van een enquête van de federale overheidsdienst Financiën. Zij gebruiken het systeem voor de elektronische indiening van belastingaangiften vooral om hun werk beter te kunnen organiseren, maar vertrouwen het niet en vinden het te omslachtig.

De enquête bevroeg ruim 600 van de 4.000 accountants-, belastingadvies- en boekhoudkantoren die erkend zijn als lokaal beheerder voor de indiening van elektronische belastingaangiften. De fiscalisten tonen zich kritisch over het systeem. Slechts iets meer dan de helft van hen (53,72%) vindt dat de belastingberekening van de versie 2005 van Tax-on-web beter was dan het voorgaande jaar. De berekeningsmodule had ook lange tijd te kampen met technische problemen.

De voornaamste redenen waarom een deel van de kantoren Tax-on-web niet gebruiken, zijn als volgt samen te vatten: wantrouwen in het systeem (13,79%), de omslachtige werking (11,79%) en een onvoldoende besef van de voordelen van het systeem (10,69%). Uit de enquête blijkt verder dat sommige klanten de fiscalisten uitdrukkelijk om een papieren aangifte vragen wegens de complexiteit en onoverzichtelijkheid van Tax-on-web. Het hele systeem krijgt een tevredenheidsscore van 6,94 op 10.

Graag had ik vernomen wat de vice-eerste minister uit de resultaten van de enquête opmaakt. Hoe wil hij het wantrouwen in Tax-on-web wegwerken en de werking ervan voor de gebruikers minder omslachtig maken? Welke aanpassingen worden overwogen om de technische problemen met de berekeningsmodule op te lossen?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – In tegenstelling tot wat wordt beweerd, werden in de enquête alle 4.000 kantoren van accountants, belastingconsulenten en boekhouders-fiscalisten ondervraagd die zich registreerden als lokaal beheerder voor Tax-on-web. Daarvan hebben 612 de enquête beantwoord.

Deze professionelen van de sector maken de hoofdmoot uit van de voor het aanslagjaar 2005 elektronisch ingediende aangiften. Het aantal kantoren dat zich registreerde voor Tax-on-web is gegroeid van 1.800 tot 4.070.

Voor het aanslagjaar 2004 hebben deze kantoren in totaal 49.232 aangiften ingediend. Voor het aanslagjaar 2005 hadden ze op 1 februari 2006 246.921 aangiften ingediend, een vervijfvoudiging dus. De 246.921 aangiften

*1<sup>er</sup> février 2006, soit cinq fois plus. Ces 246.921 déclarations représentent 43,3% du nombre total de déclarations introduites par le biais de Tax-on-web.*

*Une enquête avait également été menée l'année dernière. À cette époque, 1.800 bureaux avaient été interrogés et 820 avaient répondu. Il a chaque fois été demandé pour quelles raisons les bureaux d'experts comptables, de conseillers fiscaux et de comptabilité ne se sont pas encore enregistrés comme gestionnaire local pour Tax-on-web. Pour illustrer l'évolution positive dans l'usage de Tax-on-web, il suffit de mettre les réponses les unes à côté des autres.*

*On se méfie beaucoup de la transmission de données par voie électronique. En 2004, cette raison a été évoquée par 35,6% des personnes interrogées. Ce taux a été ramené à 13,79% en 2005.*

*Le mode d'introduction des annexes électroniques par le biais de Tax-on-web est trop complexe. Cette raison a été citée en 2004 par 19,21% des personnes interrogées. Ce taux a été ramené à 11,79% en 2005.*

*Les procédures couplées à l'utilisation de Tax-on-web sont trop complexes. Cette raison a été citée en 2004 par 11,45% et en 2005 par 5,84% des personnes interrogées.*

*Ces résultats sont entre autres la conséquence d'une campagne d'information menée par le SPF Finances auprès des professionnels du secteur. Durant une vingtaine de sessions d'information organisées en 2005, plus de 2.250 fiscalistes ont été informés. Une campagne similaire est également prévue cette année.*

*Cette enquête fait apparaître un taux de satisfaction de 6,94 sur 10. En outre, 86,66% des personnes interrogées songent à introduire davantage de déclarations par le biais de Tax-on-web l'année prochaine, et 49,75% d'entre elles ont introduit les déclarations par voie électronique pour 80% ou plus de leurs clients.*

*Afin d'assouplir encore le fonctionnement pour ces utilisateurs, les améliorations suivantes seront apportées en 2006 : possibilité d'introduire un grand nombre de déclarations simultanément au lieu de les introduire une par une ; possibilité d'introduire des déclarations via les programmes de calcul qui sont généralement répandus dans le secteur et amélioration de la navigation dans le Taxworkbox.*

*Par ailleurs, le SPF Finances a également prévu dans son plan d'investissement informatique 2006 des crédits visant à poursuivre la mise en place d'un système de gestion des applications informatiques et à se doter d'un nouvel outil de mesure de la performance de l'infrastructure informatique. Le programme de calcul de l'impôt des personnes physiques sera également modernisé.*

*J'ai personnellement introduit ma déclaration 2005 par Tax-on-web avec grande facilité.*

vertegenwoordigen 43,3% van het totaal aantal aangiften via Tax-on-web.

Ook vorig jaar werd een enquête gehouden. Toen werden 1.800 kantoren bevestigd en antwoordden er 820. Telkens werd gevraagd naar de reden waarom accountantskantoren, kantoren van belastingconsulenten en boekhoudkantoren zich nog niet als lokale beheerder voor Tax-on-web hadden geregistreerd. Om de positieve evolutie in het gebruik van Tax-on-web te illustreren, volstaat het de antwoorden naast elkaar te leggen.

Er bestaat veel wantrouwen tegenover het elektronisch doorsturen van gegevens. Deze reden werd in 2004 door 35,6% van de respondenten aangehaald. Dit percentage is in 2005 teruggelopen tot 13,79%.

De wijze waarop elektronische bijlagen via Tax-on-web ingediend worden, is te omslachtig. Deze reden werd in 2004 door 19,21% van de respondenten aangehaald. Dit percentage bedroeg in 2005 nog 11,79%.

De procedures die gekoppeld zijn aan het gebruik van Tax-on-web, zijn te omslachtig. Deze reden werd in 2004 door 11,45% en in 2005 door 5,84% van de respondenten aangehaald.

Deze resultaten zijn mee het gevolg van een informatiecampaignede van de FOD Financiën bij de professionelen van de sector. Tijdens een twintigtal informatiesessies werden in 2005 meer dan 2.250 fiscalisten geïnformeerd. Ook dit jaar staat zo'n campagne op het programma.

De enquête komt uit op een tevredenheidsscore van 6,94 op 10. Bovendien zegt 86,66% van de respondenten van plan te zijn volgend jaar méér aangiften via Tax-on-web in te dienen. Daarenboven hebben 49,75% van de respondenten voor 80% of meer van hun klantenbestand de aangiften elektronisch ingediend.

Om de werking voor deze gebruikers nog te versoepelen zullen voor 2006 volgende gebruiksverbeteringen worden aangebracht: mogelijkheid tot het massaal indienen van aangiften in de plaats van aangifte per aangifte, mogelijkheid tot het indienen van aangiften via de berekeningsprogramma's die in de sector algemeen verspreid zijn, en verbetering van de navigatie in de Taxworkbox.

Bovendien heeft de FOD Financiën in zijn investeringsplan Informatica 2006 kredieten opgenomen voor verdere installatie van een beheerssysteem voor informaticatoepassingen en voor de aankoop van een nieuw systeem dat de performantie van de informaticastructuur meet. Voorts zal ook het berekeningsprogramma van de personenbelasting worden gemoderniseerd.

Zelf heb ik mijn belastingaangifte 2005 elektronisch via Tax-on-web ingediend. Alles is heel vlot verlopen. Ik kan het iedereen aanbevelen.

## **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'augmentation du nombre d'agressions contre des jeunes» (n° 3-1352)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les jeunes sont de plus en plus souvent la cible de voleurs et d'agresseurs qui en veulent aux appareils coûteux de haute technologie comme les gsm et les lecteurs MP3 qu'ils portent de plus en plus sur eux. La tendance n'a pas encore été constatée par le biais d'une enquête, mais elle est bel et bien ressentie par les zones de police bruxelloises, même en l'absence de chiffres précis.*

*En Grande-Bretagne, le rapport est clairement établi. La police britannique conclut sur la base d'une enquête récente que l'augmentation du nombre de gsm et d'iPods entraîne une augmentation du nombre de vols. Les voleurs déplacent délibérément leur terrain d'action et s'attaquent aux poches des adolescents.*

*Le problème se pose également aux États-Unis. Pour ces raisons, la police de New York a diffusé une brochure dans laquelle on conseille aux utilisateurs d'iPods entre autres de remplacer les oreillettes de l'appareil par des exemplaires moins voyants.*

*Selon un porte-parole de la police bruxelloise, l'augmentation de ce type de délit est logique parce que les voleurs cherchent un butin facile. Les jeunes sont par exemple beaucoup plus vulnérables en milieu scolaire que dans une grande surface bien protégée.*

*Quelle est la réaction du ministre face à l'augmentation des agressions contre les jeunes, étant donné que cette tendance est non seulement observée à l'étranger mais aussi ressentie par les zones de police bruxelloises ? Le ministre envisage-t-il de faire examiner le problème dans notre pays ? Comment compte-t-il attirer l'attention des jeunes sur les risques accrus qu'ils courent et comment espère-t-il mieux prémunir les jeunes contre ces risques ? Le ministre a-t-il l'intention de lancer une campagne d'information sur ce thème, à l'instar de la police de New York ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Le 27 janvier, le porte-parole de la zone de police de Bruxelles-Ouest a été interrogé par un journaliste du quotidien De Morgen. Il disait que l'on avait constaté une augmentation du nombre de vols dans la zone ; la brigade de la jeunesse a résolu récemment quelques dossiers de racket en bonne collaboration avec les établissements d'enseignement. Le phénomène n'est pas nouveau, mais il était frappant de constater qu'il s'agissait non seulement d'argent ou de cartables, mais aussi d'un appareil de haute technologie.*

*Une enquête menée auprès de la police locale d'Ixelles, du SJA de Bruxelles et de la direction Criminalité contre les biens de la direction générale de la Police judiciaire révèle*

## **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toename van het aantal overvallen op jongeren» (nr. 3-1352)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Jongeren worden steeds vaker het doelwit van dieven en overvallers die het gemunt hebben op de dure hightech toestellen als gsm's en mp3-spelers die jongeren steeds vaker bij zich dragen. De tendens is in ons land niet onderzoeksmatig vastgesteld, maar wordt wel door de Brusselse politiezones aangevoeld, ook al hebben ze geen precieze cijfers voorhanden.

In Groot-Brittannië is de link wel duidelijk gelegd. De toename van het aantal gsm's en iPods zorgt er voor een stijging in het aantal diefstallen, besluit de Britse politie op basis van recent onderzoek. Dieven verleggen doelbewust hun actieterrein naar de zakken van tieners.

Ook in de Verenigde Staten komt het probleem voor. Om die reden heeft de politie van New York een brochure verspreid waarin iPodgebruikers onder meer wordt geadviseerd om de oortjes van het toestel door minder opvallende exemplaren te vervangen.

Volgens een Brusselse politiewoordvoerder is de stijging logisch te verklaren omdat dieven de buit zoeken waar die zich het eenvoudigst aandient. Zo zijn jongeren in een schoolomgeving veel kwetsbaarder dan in een goed beveiligd warehouse.

Wat is de reactie van de minister op de tendens van de stijgende overvallen op jongeren, die niet alleen in het buitenland wordt vastgesteld, maar ook door de Brusselse politiezones wordt aangevoeld en gesignaleerd? Overweegt de minister het probleem in ons land te laten onderzoeken? Hoe wil hij jongeren attent maken op de toegenomen risico's die ze lopen om overvallen te worden en hoe hoopt hij hen beter tegen die risico's in te dekken? Is de minister van plan een informatiecampagne te lanceren over dit thema, naar analogie van de brochure van de politie van New York?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Op 27 januari werd de woordvoerder van de politiezone Brussel-West ondervraagd door een journalist van *De Morgen*. De woordvoerder meldde dat in de zone een stijging van het aantal diefstallen was vastgesteld; de jeugdbrigade loste onlangs in goede samenwerking met de onderwijsinstellingen enkele dossiers van *racketing* op. Het fenomeen is niet nieuw, maar het was wel opvallend dat niet enkel geld of boekentassen moesten worden afgegeven, maar ook een hightech toestel.

Uit navraag bij de lokale politie Brussel-Elsene, de GDA Brussel en de directie Criminaliteit tegen goederen van de algemene directie Gerechtelijke Politie blijkt dat er noch binnen noch buiten de Brusselse politiezones een stijging van

*que l'on ne constate aucune augmentation du nombre de cas de chantage exercé sur des jeunes, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur des zones de police bruxelloises.*

*Les zones de police locales sont les mieux placées, avec les directions d'école, pour endiguer des phénomènes comme le racket. Si nécessaire, une campagne d'information pour les jeunes pourra être mise sur pied.*

*Il est prématuré de faire examiner en profondeur le problème en Belgique. Le ministre n'a pas connaissance d'une augmentation de ce type de délit à l'étranger, pas davantage aux États-Unis ou en Grande-Bretagne. La police suit le phénomène de près.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «l'achat de 242 nouveaux véhicules blindés destinés à l'armée belge» (n° 3-1353)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'entreprise finlandaise de défense Patria a déposé auprès du tribunal de première instance de Bruxelles une plainte contre l'État belge concernant l'achat de 242 nouveaux véhicules blindés. L'entreprise exige de pouvoir consulter toutes les pièces de la Défense. De ce fait, l'achat des 242 nouveaux véhicules blindés AIV pour un montant de 700,7 millions d'euros est temporairement bloqué.*

*Le 27 janvier, le Conseil des ministres a pris la décision définitive de passer commande auprès de l'entreprise suisse MOWAG, une filiale de la société américaine General Dynamics, mais à la suite de plainte finlandaise, le contrat n'a pas encore été conclu. Les Finlandais sont surtout mécontents du fait que l'État belge ne leur a pas expliqué pourquoi il leur a préféré un concurrent.*

*Le directeur général du service juridique de l'armée belge qualifie d'infondée la citation de Patria. Il a fait comprendre qu'il ne manquerait pas de traîner l'entreprise finlandaise devant les tribunaux si le retard pris entraînait des coûts supplémentaires pour l'État belge.*

*J'aimerais que le ministre me précise où en est l'achat des 242 nouveaux véhicules blindés. Comment réagit-il à la plainte des Finlandais et à leur demande de motiver de manière approfondie le choix de la Défense pour l'entreprise suisse MOWAG ? Quel sera le retard engendré par la citation finlandaise pour la livraison des nouveaux véhicules blindés ? L'État belge envisage-t-il effectivement de citer en justice l'entreprise Patria, comme le directeur général du service juridique le laisse entendre ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le 27 janvier 2006, le conseil des ministres a autorisé le ministre de la Défense à attribuer à la firme MOWAG le contrat de 242 armoured infantry vehicles pour l'armée belge. À la même date, la firme Patria a obtenu, sur requête unilatérale, que le président du Tribunal de première instance*

het aantal gevallen van afpersing onder jongeren kan worden vastgesteld.

De lokale politiezones zijn het best geplaatst om samen met schooldirecties fenomenen als *racketing* in te dijken. Indien nodig kan een informatiecampagne voor de jongeren worden opgezet.

Het is nog voorbarig om het probleem in België grondig te laten onderzoeken. De minister heeft geen weet van stijgende tendensen in het buitenland, ook niet in de Verenigde Staten of Groot-Brittannië. De politie volgt het fenomeen van nabij.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de aankoop van 242 nieuwe pantserwagens voor het Belgische leger» (nr. 3-1353)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het Finse defensiebedrijf Patria heeft bij de rechtbank van eerste aanleg in Brussel een klacht tegen de Belgische Staat ingediend aangaande de aankoop van 242 nieuwe pantserwagens. Het bedrijf eist de inzage in alle stukken van Landsverdediging. Daardoor ligt de aankoop van de 242 nieuwe AIV-pantserwagens voor 700,7 miljoen euro tijdelijk stil.

Op 27 januari besliste de Ministerraad definitief het order te plaatsen bij het Zwitserse bedrijf MOWAG, een dochter van het Amerikaanse General Dynamics, maar ingevolge de Finse klacht is het contract nog altijd niet beklonken. De Finnen zijn er vooral niet over te spreken dat de Belgische Staat hun op geen enkele manier uitleg heeft gegeven over de redenen waarom zij slechter werden beoordeeld dan de concurrentie.

De directeur-generaal van de juridische dienst van het Belgische leger noemt de dagvaarding van Patria onterecht. Hij heeft laten verstaan niet te zullen nalaten het Finse bedrijf voor de rechter te slepen, indien de opgelopen vertraging de Belgische Staat extra geld kost.

Graag had ik van de minister een stand van zaken gekregen over de aankoop van de 242 nieuwe pantserwagens. Hoe reageert hij op de klacht van de Finnen en op hun verzoek om de keuze van Landsverdediging voor het Zwitserse bedrijf MOWAG grondig te motiveren? Hoeveel vertraging zal de levering van de nieuwe pantserwagens door de Finse dagvaarding oplopen? Overweegt de Belgische Staat effectief het bedrijf Patria voor de rechter te dagen, zoals de directeur-generaal van de juridische dienst laat uitschijnen?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Op 27 januari 2006 heeft de Ministerraad de minister van Landsverdediging de toestemming gegeven om het contract van de 242 *armoured infantry vehicles* voor het Belgische leger aan de firma MOWAG te gunnen. Op dezelfde datum bekomt de firma Patria, na eenzijdig



*de Bruxelles interdise à l'État belge de conclure le contrat afin de permettre à cette firme d'organiser un débat contradictoire dans les dix jours.*

*Le 1<sup>er</sup> février 2006, la firme Patria a assigné l'État belge, représenté par le ministre de la Défense, devant le juge des référés. Lors de l'audience d'introduction, qui a eu lieu le 6 février 2006, l'affaire a été remise pour plaidoiries au 6 mars 2006.*

*Le ministre est étonné d'une procédure unilatérale dans un dossier où les autorités de contrôle externe ont jugé positivement tant sur le fond que sur la forme. Des retards éventuels dépendront de la durée de la procédure, laquelle est actuellement difficile à estimer. L'État belge envisage d'obtenir par toutes voies de droit la réparation du dommage que la Défense aurait subi à cause de cette procédure.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous attendrons la procédure et ses conséquences éventuelles pour le dossier. Je n'ai reçu aucune réponse à ma question relative à la motivation, élément pourtant essentiel d'un marché public.*

### **Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «l'état d'avancement du remboursement de titres russes antérieurs à 1917» (n° 3-1348)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Le dossier des titres russes traîne depuis de nombreuses années. L'État belge a donné aux personnes – ou à leurs héritiers – ayant subi un dommage à la suite des nationalisations après le coup de force communiste en 1917, l'espoir de récupérer une partie de leurs avoirs en invitant les victimes à se faire connaître dans le courant de 2000 et à introduire un dossier auprès des services du ministre.*

*Entre-temps, les années ont passé et la Belgique n'a manifestement pas réussi à faire avancer ce dossier. La chance pour les intéressés de récupérer un jour un seul rouble de leurs propriétés ou avoirs volés semble d'ailleurs devenir de plus en plus mince. En effet, la Russie refuse jusqu'à présent de reconnaître et d'assumer ses responsabilités.*

*Début novembre de l'an dernier, le gouvernement a répondu à la question de M. Vandenberghe que le président Poutine voulait faire examiner s'il y avait des possibilités de progresser dans ce dossier et d'entreprendre le cas échéant des négociations avec la Belgique. Si les instances russes compétentes estiment qu'il n'y a aucune raison de négocier, l'affaire sera considérée comme terminée. En attendant, le temps a encore passé et nous nous demandons si nous devons considérer l'affaire comme pendante ou bien close. Vu*

verzoekschrift, dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel de Belgische Staat verbiedt om het contract te sluiten, teneinde de firma Patria de mogelijkheid te geven om binnen de tien dagen een tegensprekelijk debat te organiseren.

Op 1 februari 2006 heeft de firma Patria de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de minister van Landsverdediging, voor de rechter in kort geding gedagvaard. Op de inleidende zitting, die plaatsvond op 6 februari 2006, werd de zaak uitgesteld voor pleidooien op 6 maart 2006.

De minister is verbaasd over een eenzijdige procedure in een dossier dat de externe controleautoriteiten gunstig hebben geadviseerd, zowel ten gronde als qua vorm. Eventuele vertragingen zijn afhankelijk van de duur van de procedure, wat momenteel moeilijk in te schatten valt. De Belgische Staat overweegt via elk rechtsmiddel een vergoeding te eisen voor de schade die Landsverdediging zou ondervinden door deze procedure.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – We zullen de procedure en haar eventuele gevolgen voor het dossier afwachten. Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag omtrent de motivering, nochtans een essentieel bestanddeel van een overheidsopdracht.

### **Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de stand van zaken in verband met de vergoeding van Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 3-1348)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Het dossier van de Russische waardepapieren sleept al vele jaren aan. Eerder hebben onder meer ex-collega Frank Vanhecke en collega Vandenberghe het hier ter sprake gebracht. De Belgische Staat heeft de mensen – of hun erfgenamen – die schade hebben geleden ten gevolge van de nationalisaties na de communistische machtsgreep in 1917, de hoop gegeven dat ze een deel van hun eigendommen zouden kunnen recupereren door in de loop van 2000 de gedupeerden op te roepen zich kenbaar te maken en bij de diensten van de minister een dossier in te dienen.

Intussen zijn er jaren voorbijgegaan en is België er blijkbaar niet in geslaagd enige beweging te krijgen in dat dossier. De kans dat de betrokkenen ooit één roebel van de hen ontvreemde bezittingen of gelden zullen terugzien, lijkt overigens steeds kleiner te worden. Rusland weigert immers tot nog toe zijn aansprakelijkheid te erkennen en zijn verantwoordelijkheid op zich te nemen.

Op de vraag van collega Vandenberghe van begin november van vorig jaar antwoordde de regering dat president Poetin wilde laten onderzoeken of er mogelijkheden bestaan om in dit dossier vooruitgang te boeken en daarover desgevallend onderhandelingen met België aan te vatten. Indien de bevoegde Russische instanties echter van oordeel zijn dat er

*l'attitude négative de la Russie ces dernières années dans ce dossier, nous devons peut-être considérer que nous nous dirigeons vers le dernier scénario.*

*Quel est l'état d'avancement actuel de ce dossier ? Quelles démarches ont-elles été accomplies depuis la dernière rencontre avec le président Poutine dans le cadre d'Europalia ? Les instances russes ont-elles déjà donné un avis et, si oui, quel est-il ? Si la Russie refuse définitivement de régler correctement ce dossier, quelles conséquences cela aura-t-il sur les relations entre la Belgique et la Russie ? Le gouvernement belge envisage-t-il dans ce cas d'indemniser lui-même les victimes d'une manière ou d'une autre, le cas échéant au détriment de l'aide ou de l'assistance que reçoit éventuellement la Russie de la Belgique ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Depuis l'invitation lancée dans le courant de 2000 et la constitution d'un dossier, cette question est évoquée lors de chaque contact avec les principaux ministres de la Fédération de Russie. Ce fut également le cas lors de l'entretien entre le président Poutine et le premier ministre Verhofstadt le 3 octobre 2005. Le premier ministre a aussi discuté du dossier des titres russes avec son collègue Fradkov le 12 décembre 2005.*

*Malgré toute l'insistance du côté belge pour résoudre cette affaire le plus rapidement possible, la Fédération de Russie signale à l'heure actuelle qu'elle étudie la question et examine quels éléments peuvent faire l'objet de négociations bilatérales. Selon le premier ministre Fradkov, cet examen peut prendre un temps considérable.*

*Les instances russes n'ont donc encore donné aucun avis. Nous n'en sommes donc pas encore au stade d'un refus définitif de la Russie d'arriver à un règlement correct.*

*À la suite de la concertation avec l'association Scripta Russiae Manent le 30 novembre 2005, le département du ministre des Affaires étrangères examine quelles démarches concrètes peuvent encore être faites à l'heure actuelle pour clarifier le dossier auprès de la Russie.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG)**. – *Le dossier continue manifestement à traîner. C'est pourquoi l'un de mes collègues ou moi-même y reviendrons ultérieurement.*

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la réglementation relative à l'utilisation d'un défibrillateur» (n° 3-1334)**

**Mme la présidente**. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Berni Collas (MR)**. – In der vorliegenden Problematik berufe ich mich auf Gespräche mit Akteuren, vor allem mit einem Allgemeinmediziner, der über Jahre hinweg sich dieser

geen redenen tot onderhandelen zijn, dan wordt de zaak als gesloten beschouwd. Intussen is er alweer enige tijd verstreken en vragen we ons af of we de zaak als hangende dan wel als gesloten moeten beschouwen. Gelet op de negatieve houding van Rusland de voorbije jaren in dit dossier, moeten we misschien aannemen dat we op het laatste scenario afstevenen.

Wat is de huidige stand van zaken in dit dossier? Welke de stappen zijn er gezet sinds de laatste ontmoeting met president Poetin naar aanleiding van Europalia? Hebben de Russische instanties reeds een advies gegeven en zo ja, hoe luidt dit? Indien Rusland definitief weigert om voor dit dossier een behoorlijke regeling uit te werken, welke gevolgen zal dit hebben voor de relaties tussen België en Rusland? Overweegt de Belgische regering in dat geval zelf op een of andere wijze de gedupeerden te vergoeden, desgevallend ten koste van hulp of bijstand die Rusland eventueel van België krijgt?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Sinds de oproep in de loop van 2000 en het samenstellen van een dossier wordt deze kwestie bij elk contact met topministers van de Russische Federatie ter sprake gebracht. Dit gebeurde eveneens tijdens het onderhoud tussen president Poetin en eerste minister Verhofstadt op 3 oktober 2005. Ook op 12 december 2005 bracht de eerste minister het dossier van de Russische waardepapieren bij zijn collega Fradkov ter sprake.

Ondanks al dit aandringen van Belgische zijde om deze zaak zo spoedig mogelijk op te lossen, geeft de Russische Federatie momenteel te kennen dat ze de zaak bestudeert en nagaat welke elementen aanleiding kunnen geven tot bilaterale onderhandelingen. Volgens premier Fradkov kan dit onderzoek een aanzienlijke tijd duren.

De Russische instanties hebben dus nog geen advies gegeven. Aan een definitieve weigering van Rusland om een behoorlijke regeling uit te werken zijn we dus nog niet toe.

Ingevolge het overleg met de belangenorganisatie *Scripta Russiae Manent* op 30 november 2005 onderzoekt het departement van de minister van Buitenlandse Zaken welke concrete stappen momenteel nog kunnen worden gedaan om het dossier bij Rusland te verduidelijken.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG)**. – Blijkbaar blijft het dossier dus maar aanslepen. Een van mijn collega's of ikzelf zullen er dan ook later nog op terugkomen.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de reglementering inzake het gebruik van een defibrillator» (nr. 3-1334)**

**De voorzitter**. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR)**. – In der vorliegenden Problematik berufe ich mich auf Gespräche mit Akteuren, vor allem mit einem Allgemeinmediziner, der über Jahre hinweg

Thematik angenommen hat.

*En ce qui concerne ce problème, je me base sur des entretiens avec des acteurs de terrain, notamment un médecin généraliste, qui au fil des ans a approfondi ses connaissances en cette matière et s'est surtout distingué par son travail sur place dans ce domaine.*

En effet, l'avantage d'une défibrillation précoce au cours de la réanimation a été mis en exergue dans de nombreuses études et expérimentations, réalisées dans plusieurs pays, y compris la Belgique.

En appliquant dans un délai idéalement aussi court que possible un choc électrique, la défibrillation permet de récupérer jusqu'à 15% des personnes victimes d'un arrêt cardiaque survenu suite à une fibrillation ventriculaire, en rétablissant un rythme cardiaque efficace. Il est évident que les chances de succès dépendent de la rapidité de cette intervention, le temps écoulé entre la réanimation de base et le moment de la défibrillation devant être le plus court possible.

Depuis de nombreuses années, cette défibrillation est pratiquée par les services de secours et les infirmiers, dans des limites définies par les Académies de médecine, sous le statut d'un « acte médical délégué ». Ceci implique la supervision par un médecin ou par un service d'aide médicale urgente.

Les défibrillateurs automatiques permettent une utilisation fortement sécurisée. Par ailleurs, leur conception permet une initiation et une formation simple et rapide, accessible à tous. Le mode d'emploi est d'ailleurs plus simple que celui d'un GSM, car toutes les fonctions de décision ont été automatisées de manière intégrée.

Les nouvelles directives 2006 de l'*European Resuscitation Council* préconisent la réalisation d'une défibrillation précoce dans le cours du BLS, soit le *Basic Life Support*.

En autorisant la défibrillation précoce en lui donnant le statut de geste de secourisme, nous pourrions établir l'équité devant la « mort subite cardiaque » pour l'ensemble de la population, ainsi que la sécurité juridique des intervenants.

*Différentes propositions de loi ont été déposées en matière d'utilisation d'un défibrillateur automatique. La proposition de loi déposée en février de l'an dernier par Mme Van de Castele et MM. Germeaux et Vankrunkelsven a été discutée une première fois en commission en avril 2005. J'ai également appris que la proposition de loi de Mmes Avontroodt et De Block relative à l'utilisation d'un défibrillateur automatique par des non-médecins avait été adoptée mardi dernier en commission de la Santé de la Chambre et je ne puis que m'en réjouir.*

Monsieur le ministre, avez-vous l'intention de légiférer en la matière et dans quel délai ?

Quelle est la situation légale dans nos pays voisins ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – La question posée par M. Collas est d'actualité : ce mardi, en commission de la Chambre, une proposition de loi sur ce sujet a été déposée par Mme Avontroodt et elle a fait l'objet d'un vote unanimement favorable.

Pour rappel, cette loi vise à donner l'autorisation à des non-

sich dieser Thematik angenommen hat.

*Mijn vraag om uitleg is gebaseerd op gesprekken met mensen van het terrein, in het bijzonder met een huisarts die zich in de loop der jaren op deze problematiek heeft toegelegd.*

*Talrijke studies en experimenten in België en in het buitenland hebben het belang van een vroegtijdige defibrillatie aangetoond.*

*Als zo snel mogelijk een elektronische schok wordt toegediend, kan met defibrillatie het hartritme worden hersteld en kan tot 15% van de patiënten die na een ventriculaire fibrillatie door een hartaanval worden getroffen, worden gered. De kansen op succes hangen werkelijk af van de snelheid van de ingreep. De tijd tussen basisreanimatie en defibrillatie moet zo kort mogelijk zijn.*

*Sinds vele jaren wordt defibrillatie binnen de grenzen die door de Academies voor Geneeskunde zijn vastgelegd, door de hulpdiensten en verpleegkundigen uitgeoefend. Ze hebben het statuut van een 'gedelegeerde medische handeling', wat betekent dat een arts of een medisch urgentieteam toezicht houdt.*

*Automatische defibrillatoren zijn zeer veilig en zijn zo ontworpen dat iedereen snel en gemakkelijk kan leren hoe ermee om te gaan. De gebruiksaanwijzing is eenvoudiger dan die van een GSM aangezien alle beslissingsfuncties geïntegreerd werden geautomatiseerd.*

*In de nieuwe richtlijnen 2006 van de European Resuscitation Council wordt een vroegtijdige defibrillatie in de cursus Basic Life Support aanbevolen.*

*Als de vroegtijdige defibrillatie wordt erkend als EHBO-handeling, dan kunnen we ervoor zorgen dat alle mensen gelijk zijn voor de 'dood door plotse hartaanval'. Tevens wordt de rechtszekerheid voor de hulpverleners gewaarborgd.*

Er werden verschillende wetsvoorstellen ingediend inzake het bedienen van een automatische defibrillator. Het wetsvoorstel dat in februari vorig jaar werd ingediend door de collega's Van de Castele, Germeaux en Vankrunkelsven werd een eerste keer in de commissie besproken in april 2005. Ik heb ook vernomen dat het wetsvoorstel van mevrouw Avontroodt en mevrouw De Block betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen vorige week dinsdag in de commissie Gezondheid van de Kamer werd aangenomen en kan me daar alleen maar over verheugen.

*Zal de minister op korte termijn wetgevend optreden?*

*Hoe is de wetgeving in onze buurlanden?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De vraag van de heer Collas is actueel: dinsdag heeft de bevoegde commissie in de Kamer het wetsvoorstel terzake van mevrouw Avontroodt eenparig aangenomen.

*Dat wetsvoorstel strekt ertoe niet-artsen toelating te geven automatische defibrillatoren te gebruiken.*

médecins d'utiliser des défibrillateurs automatisés.

Cette proposition est, dans ses grandes lignes, conforme aux dernières recommandations scientifiques en matière de réanimation publiées en décembre 2005 par l'*European Resuscitation Council* et l'*American Heart Association*, les deux plus grandes associations scientifiques qui font autorité en la matière. Ceci rejoint une des préoccupations du ministre.

On sait l'importance de la défibrillation précoce sur la survie des patients car chaque minute de retard dans la défibrillation diminue la probabilité de survie de 10 à 15%.

Dès son entrée en fonction comme ministre de la Santé publique, le ministre avait chargé son administration de trouver une solution à l'insécurité juridique qui pesait sur les secouristes ambulanciers qui utilisaient cette nouvelle technologie dans le cadre de l'aide médicale d'urgence et qui pratiquaient dès lors un acte médical au sens de l'arrêté royal de 1978. Un projet d'arrêté ministériel avait été préparé dans ce sens et soumis à l'avis du Conseil d'État. Celui-ci a rejeté la base juridique utilisée pour autoriser cette pratique aux ambulanciers, qui sont pourtant les personnes les plus susceptibles d'utiliser ces appareils. Entre-temps, les publications mentionnées plus haut ont définitivement établi le bénéfice des programmes de *Public Access Defibrillation* dans les lieux publics. Ces programmes comprennent la liaison avec le système d'aide médicale d'urgence, un audit de la qualité et des formations adaptées.

La loi proposée aujourd'hui va permettre d'avancer dans cette direction utile pour les patients. Pour sa part, le ministre sera attentif à ce que des critères stricts soient imposés aux fabricants de ces appareils en vertu de l'arrêté royal du 18 mars 1999 sur les dispositifs médicaux, et aux acquéreurs dont la responsabilité devra être définie en matière d'entretien et de garantie de bon fonctionnement sur la base de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services.

Le ministre remercie M. Collas de l'attention qu'il prête à cette problématique à la solution de laquelle il souhaite coopérer.

**M. Berni Collas (MR).** – Je remercie M. le secrétaire d'État d'avoir répondu à la place du ministre.

Il faut être conscient que de plus en plus d'appareils sont vendus en dehors d'un cadre médical. Il est donc urgent de légiférer. Je me réjouis de l'adoption de cette proposition de loi à la Commission de la Santé publique de la Chambre. J'espère qu'elle sera prochainement adoptée en séance plénière et peut-être évoquée ensuite par le Sénat. De toute manière il est très important que la publication de la loi et des arrêtés d'exécution intervienne aussi tôt que possible pour sauver des vies supplémentaires, assurer la mise en place des programmes de formation des intervenants et permettre une actualisation des cours et des syllabus afin d'être prêt pour appliquer les directives de l'*European Resuscitation Council*.

Je ne veux pas préjuger de l'éventuelle évocation de ce projet au Sénat, mais nous avons tous intérêt à ce que cette loi soit adoptée le plus rapidement possible.

*Het komt in grote lijnen overeen met de jongste wetenschappelijke aanbevelingen inzake reanimatie die de European Resuscitation Council en de American Heart Association, de twee grootste wetenschappelijke verenigingen terzake, in december 2005 hebben gepubliceerd.*

*We weten hoe belangrijk vroegtijdige defibrillatie is voor het overleven van de patiënten. Met elke minuut vertraging vermindert de overlevingskans met 10 tot 15%.*

*De minister heeft sinds zijn aantreden zijn administratie de opdracht gegeven een oplossing te vinden voor de rechtsonzekerheid die bestaat voor hulpverleners-ambulanciers die de nieuwe technologie gebruiken tijdens een spoedinterventie en bijgevolg een medische handeling stellen in de zin van het koninklijk besluit van 1978. Er werd een ministerieel besluit opgesteld dat voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd. Die heeft de rechtsbasis verworpen op grond waarvan de ambulanciers, die nochtans het meest in aanmerking komen om die toestellen te gebruiken, de toestemming werd gegeven voor die praktijk. Ondertussen werden de voordelen van de Public Access Defibrillation-programma's in de bovenvermelde publicaties onderstreept. Die programma's voorzien in een verbinding met het systeem voor medische spoedhulp, een kwaliteitsaudit en aangepaste opleidingen.*

*Dankzij het wetsvoorstel dat vandaag voorligt kunnen we een stap verder doen. De minister zal er van zijn kant op toezien dat strikte criteria worden opgelegd aan de fabrikanten van die apparaten op grond van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, en aan de kopers wier verantwoordelijkheid inzake het onderhoud en het waarborgen van de goede werking zal worden vastgelegd op basis van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *We moeten er rekening mee houden dat steeds meer toestellen buiten een medisch kader worden verkocht. Er is dus dringend nood aan wetgeving. Het verheugt me dat de commissie voor Volksgezondheid van de Kamer het wetsvoorstel heeft aangenomen. Ik hoop dat ook de voltallige Kamer en eventueel ook de Senaat het zullen goedkeuren. De wet en de uitvoeringsbesluiten moeten zo snel mogelijk worden gepubliceerd zodat meer levens kunnen worden gered, de organisatie van opleidingsprogramma's voor de hulpverstrekkers kan worden verzekerd en de cursussen en syllabi kunnen worden bijgewerkt zodat ze klaar zijn om de richtlijnen van de European Resuscitation Council toe te passen.*

*Ik weet niet of de Senaat het wetsontwerp zal evoceren, maar we hebben er alle belang bij dat het zo snel mogelijk wet wordt.*

**Demande d'explications de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la problématique spécifique des patients souffrant de problèmes d'incontinence et de rétention» (n° 3-1339)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Dans notre pays, quelque 15% de la population sont confrontés à des problèmes de vessie et d'intestins.*

*Ces personnes souffrent de problèmes qui sont encore entourés d'un grand tabou. Concrètement, il s'agit d'une perte involontaire d'urine ou de selles et de rétention, ce qui a de graves conséquences pour la vie sociale et professionnelle de ces personnes. Certaines n'osent plus sortir de chez elles depuis des années. Elles doivent planifier minutieusement leurs déplacements, en tenant compte de la présence d'installations sanitaires et en évaluant les obstacles inattendus. La plupart des patients sont isolés face à leur problème et éprouvent des sentiments de honte, d'agitation et d'angoisse.*

*En outre ces personnes sont confrontées à de sérieux problèmes financiers. Les dépenses pour les médicaments et surtout pour le matériel médical dont elles ont un besoin quotidien et intensif sont élevées. Les réglementations existantes et les interventions financières ne répondent pas aux problèmes et besoins spécifiques.*

*La définition de l'incontinence est beaucoup trop limitée, de sorte que beaucoup de personnes ne sont pas considérées comme des patients. Les critères des interventions financières de l'INAMI ne s'appliquent manifestement qu'aux personnes âgées, ce qui exclut les autres patients. Les interventions pour les médicaments et le matériel médical, comme les sondes qui doivent très fréquemment être remplacées, sont tout à fait insuffisantes. Le remboursement devrait aussi être plus rapide.*

*Les réglementations et interventions actuelles doivent donc être revues d'urgence.*

*Le ministre reconnaît-il la situation spécifique des patients souffrant d'incontinence et de rétention ?*

*Le ministre compte-t-il organiser une concertation avec les associations de patients pour discuter des problèmes et examiner comment il est possible de répondre adéquatement aux besoins spécifiques ?*

*Le ministre compte-t-il revoir la politique actuelle en la matière et l'adapter en fonction des résultats d'une telle concertation ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins de santé, il existe depuis longtemps des mesures devant garantir l'accessibilité des soins médicaux aux personnes plus faibles*

**Vraag om uitleg van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de specifieke problematiek van patiënten met incontinentie- en retentieproblemen» (nr. 3-1339)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – In ons land wordt ongeveer 15% van de bevolking met blaas- en darmproblemen geconfronteerd. Dat wil zeggen drie mensen op twintig, wat heel veel is.

Die mensen kampen met problemen waar nog altijd een groot taboe rond bestaat. Concreet gaat het om ongewild verlies van urine of stoelgang en retentie. Dat heeft zware gevolgen voor het sociaal en professioneel functioneren van die mensen. Sommigen durven al jaren niet meer het huis uit. Ze moeten hun verplaatsingen zeer nauwgezet plannen, rekeninghoudend met de aanwezigheid van sanitaire voorzieningen en met inschatting van onverwachte hindernissen. De meeste patiënten staan helemaal alleen met hun probleem en lijden onder gevoelens van schaamte, onrust en angst.

Bovendien worden ze met ernstige financiële problemen geconfronteerd. De uitgaven voor geneesmiddelen en vooral voor het medisch materiaal dat ze dagelijks en zeer intensief nodig hebben lopen hoog op. De bestaande regelingen en financiële tegemoetkomingen beantwoorden niet aan de specifieke problemen en behoeften.

De omschrijving van 'incontinentie' is veel te eng zodat heel wat mensen als patiënt niet in aanmerking komen. De criteria voor de financiële tegemoetkomingen door het RIZIV gelden blijkbaar vrijwel uitsluitend voor bejaarden, waardoor andere patiënten uit de boot vallen. De tegemoetkomingen voor geneesmiddelen en voor medisch materiaal zoals sondes, die zeer frequent moeten worden vervangen, zijn totaal ontoereikend. Ook de terugbetaling zou veel vlotter moeten verlopen.

De huidige regelingen en tegemoetkomingen moeten dus dringend worden herzien.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

Erkent de minister de specifieke situatie van patiënten die aan incontinentie en retentie lijden?

Is de minister bereid met hun patiëntenverenigingen een overleg te organiseren om de problemen te bespreken en te onderzoeken hoe op de specifieke behoeften adequaat kan worden ingespeeld?

Is de minister bereid het huidige beleid terzake te herzien en aan te passen aan de bevindingen van zulk overleg?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – In het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging bestaan er al heel lang maatregelen die voor de sociaal-economisch zwakkeren de betaalbaarheid

*sur le plan socio-économique.*

*Spécifiquement pour les patients souffrant de problèmes d'incontinence et de rétention, un forfait a été introduit par l'arrêté royal du 2 juin 1998 qui détermine l'intervention de l'assurance soins de santé pour le matériel d'incontinence. Il s'agit d'une intervention qui est indexée chaque année au 1<sup>er</sup> janvier. Pour 2006, elle s'élève à 416,72 euros.*

*L'intervention est accordée à condition que le médecin conseil ait confirmé que l'assuré a besoin de soins infirmiers lourds – les forfaits B ou C – durant quatre mois au moins dans une période de référence de douze mois. En outre l'assuré doit avoir un score de 3 ou 4 pour le critère d'incontinence dans la grille de dépendance.*

*Les critères n'ont donc aucun rapport avec l'âge des patients, mais bien avec le soin qu'ils nécessitent.*

*Enfin, le ministre assure M. Nimmegeers qu'il compte organiser une concertation avec les associations de patients.*

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Je note que le ministre compte organiser cette concertation. Les intéressés sont souvent eux-mêmes trop craintifs pour exprimer leurs questions, mais avec cette réponse le ministre leur tend la main en vue d'un dialogue.*

### **Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi sur l'hypnotisme» (n° 3-1349)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Le 22 novembre 2004, j'ai posé une question écrite sur les applications de la loi sur l'hypnotisme, question à laquelle je n'ai jusqu'à présent pas reçu de réponse.*

*L'article 2 de la loi du 30 mai 1892 prévoit que celui qui hypnotise des personnes de moins de 21 ans ou des personnes qui souffrent d'un trouble mental doit soit être docteur en médecine, soit disposer d'une autorisation délivrée par le gouvernement. Celle-ci serait valable pour un an, est toujours révocable et peut être suspendue.*

*À quelle instance peut-on s'adresser pour obtenir une telle autorisation ?*

*Combien d'autorisations a-t-on délivrées et renouvelées chaque année, entre 2000 et 2005 par exemple ?*

*À quels critères doit-on répondre pour avoir droit à une telle autorisation ? Doit-on par exemple suivre une formation complémentaire ?*

*Y a-t-il des centres de formation agréés pour hypnotisme ? Si oui, lesquels ?*

*Le ministre peut-il me confirmer qu'actuellement, n'importe*

*van de geneeskundige verzorging moeten vrijwaren.*

Specifiek voor de groep van patiënten met incontinentie- en retentieproblemen werd met het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de geneeskundige verzorging voor het incontinentiemateriaal een forfait ingevoerd. Het gaat om een tegemoetkoming die telkens op 1 januari wordt geïndexeerd. Voor 2006 bedraagt de tegemoetkoming 416,72 euro.

De tegemoetkoming wordt verleend op voorwaarde dat de adviserend geneesheer ermee heeft ingestemd dat de verzekerde nood heeft aan zware verpleegkundige verzorging – de forfaits B of C – gedurende tenminste vier maanden in een referteperiode van twaalf maanden. Bovendien moet de verzekerde in het afhankelijkheidsrooster een score 3 of 4 voor het criterium incontinentie halen.

De criteria hebben dus geen betrekking op de leeftijd van de patiënten, wel op de zorg die ze behoeven.

De minister verzekert de heer Nimmegeers ten slotte nog dat hij bereid is overleg te organiseren met de patiëntenverenigingen.

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Ik noteer dat de minister bereid is tot overleg met de patiëntenverenigingen. De betrokkenen zelf hebben dikwijls te veel schroom om met hun vragen naar buiten te komen, maar met dit antwoord steekt de minister ze de hand toe voor een gesprek.

### **Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de wet op het hypnotisme» (nr. 3-1349)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Op 22 november 2004 diende ik een schriftelijke vraag in over de toepassingen van de wet op het hypnotisme. Tot dusver kreeg ik hierop nog steeds geen antwoord.

Artikel 2 van een wet die dateert van 30 mei 1892, bepaalt dat wie personen jonger dan 21 jaar of personen die geestesziek zijn hypnotiseert, doctor in de geneeskunde moet zijn ofwel moet beschikken over een machtiging van de regering. Deze machtiging zou één jaar geldig zijn, is steeds herroepelijk en kan worden opgeschort.

Tot welke instantie kan men zich wenden om een dergelijke machtiging te bekomen?

Hoeveel dergelijke machtigingen werden jaarlijks uitgereikt en hernieuwd, bijvoorbeeld in de periode 2000-2005?

Aan welke criteria moet men voldoen alvorens men recht heeft op een dergelijke machtiging? Dient men bijvoorbeeld een bijkomende opleiding te volgen?

Zijn er door de regering erkende opleidingscentra voor hypnotisme? Zo ja, welke?

Kan de minister mij bevestigen dat momenteel iedereen zich

*qui peut se déclarer hypnothérapeute sans aucune forme d'agrément, en tout cas pour hypnotiser des personnes responsables de plus de 21 ans ? Si oui, le ministre est-il conscient des abus qui peuvent en découler ? Le ministre n'estime-t-il pas nécessaire d'encadrer l'exercice de l'hypnothérapie, par exemple en donnant un contenu à la loi du 30 mai 1892 ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Selon le ministre des Affaires sociales, il n'existe pas d'instance qui délivre de telles autorisations. Toutefois, la loi à laquelle vous faites référence est une loi qui dépend des compétences de la ministre de la Justice. Le ministre vous suggère donc d'adresser ces questions à sa collègue de la Justice.*

*Néanmoins, le ministre rappelle l'étude réalisée par le Centre fédéral d'expertise des soins de santé en 2004 sur l'efficacité et la rentabilité des thérapies du sevrage tabagique qui prend en compte le sevrage par l'hypnose et lui reconnaît une certaine valeur thérapeutique. Il renvoie aux pages 12 et suivantes de ce rapport qui est disponible sur le site du Centre fédéral d'expertise.*

*Un arrêté royal récent concernant le soutien au sevrage tabagique des femmes enceintes prévoit une intervention de l'INAMI lorsque la femme enceinte se fait aider par un tabacologue reconnu. Ces tabacologues, qui ne sont pas nécessairement médecins, peuvent utiliser l'hypnose afin d'aider les femmes à arrêter de fumer.*

*Par ailleurs, le ministre juge très important de combattre les charlatans. C'est pourquoi, en collaboration avec la présidente de la commission des Affaires sociales du Sénat, Mme Van de Castele et avec le président de la commission de la santé publique de la Chambre, M. Yvan Mayeur, il prépare un avant-projet de loi visant à réglementer l'exercice des professions de soins de santé mentale.*

*Ce texte fait pour l'instant l'objet d'une concertation avec les secteurs concernés. L'objectif principal est de valoriser et de reconnaître de façon claire l'important domaine de la santé mentale et donc, par voie de conséquence, les professionnels de la santé mentale.*

*Lorsque ce texte sera prêt, il permettra de réserver certains titres professionnels à de vrais professionnels. Le texte prévoit aussi l'interdiction de titres ou d'appellations qui pourraient prêter à confusion avec les titres professionnels authentiques.*

*Si ce projet est adopté, il sera possible de donner des avertissements pour empêcher les abus.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – *Ma question écrite du 22 novembre 2004 reste donc toujours sans réponse. Ce qui est plus grave c'est que la loi de 1892 n'a toujours aucun contenu. Le ministre répond en effet qu'aucune autorisation n'a jamais été délivrée. Pourquoi faut-il que la Chambre et le Sénat adoptent des lois, puisque une loi datant de 1892 n'est pas encore exécutée et qu'on n'envisage même pas encore de la faire exécuter ? L'autorisation dont on parle dans la loi de*

'hypnothérapeut' kan noemen, zonder enige vorm van erkenning, zeker voor het hypnotiseren van toerekeningsvatbare personen ouder dan 21 jaar? Zo ja, is de minister zich bewust van de misbruiken die hiermee gepaard kunnen gaan, en acht de minister het niet noodzakelijk hypnotherapie te omkaderen door bijvoorbeeld invulling te geven aan de wet van 30 mei 1892?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Volgend de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid bestaat er geen instantie die dergelijke vergunningen uitreikt. De wet waarnaar de senator verwijst, valt echter onder de bevoegdheid van de minister van Justitie. Hij verzoekt spreker dan ook deze vragen tot zijn collega van Justitie te richten.*

De minister wijst er evenwel op dat in de studie naar de doeltreffendheid en de rentabiliteit van therapieën voor tabaksontwenning, die het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg in 2004 uitvoerde, ontwenning door hypnose in aanmerking wordt genomen en een zekere therapeutische waarde wordt toegeschreven. De minister verwijst naar pagina 12 en volgende van het rapport dat beschikbaar is op de website van het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg.

Het recent koninklijk besluit betreffende de ondersteuning bij tabaksontwenning bij zwangere voorziet in een tegemoetkoming van het RIZIV voor een zwangere vrouw die zich laat bijstaan door een erkende tabakoloog. Deze tabakologen, die niet noodzakelijk artsen zijn, mogen hypnose gebruiken om de vrouwen te helpen stoppen met roken.

Los daarvan vindt de minister het heel belangrijk dat we charlatans bestrijden. Daarom werkt hij in nauw overleg met de voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat, mevrouw Van de Castele, en met de voorzitter van de Commissie Volksgezondheid in de Kamer, Yvan Mayeur, aan een voorontwerp van wet betreffende de reglementering van de uitoefening van de geestelijke gezondheidsberoepen.

Er wordt momenteel met de betrokken sectoren overleg gepleegd over deze tekst. De belangrijkste doelstelling van deze tekst is om op duidelijke wijze het belangrijke domein van de geestelijke gezondheid, en dus ook de beroepsbeoefenaars uit de geestelijke gezondheid, te herwaarderen en te erkennen.

Wanneer die tekst klaar is, zal het mogelijk zijn bepaalde beroepstitels voor te behouden voor echte beroepsbeoefenaars. De tekst bevat ook het verbod titels of aansprekingen te gebruiken die voor verwarring kunnen zorgen met echte beroepstitels. Wanneer dit ontwerp is goedgekeurd, zal het mogelijk zijn waarschuwingen te geven waardoor misbruiken verhinderd kunnen worden.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – *Mijn schriftelijke vraag van 22 november 2004 is vandaag nog steeds niet beantwoord. Wat erger is, de wet van 1892 krijgt geen invulling. De minister antwoordt immers dat er nog geen enkele vergunning werd uitgereikt. Waarom worden er in Kamer en Senaat wetten goedgekeurd, als zelfs een wet uit 1892 nog niet wordt uitgevoerd en er zelfs nog geen aanzet tot uitvoering is? De machtiging die in de wet van 1892 worden*

*1892 ne sera jamais délivrée.*

*Je reposerai ces questions à la ministre de la Justice. Il est urgent de leur donner une réponse pour préserver les gens du charlatanisme.*

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les promotions intervenues au sein du SPF P&O et de Selor» (n° 3-1350)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Conformément à l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État, tel que modifié par l'arrêté du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A des agents de l'État, les agents ont la possibilité de bénéficier d'une promotion par avancement à la classe supérieure ou par avancement barémique.

Le *Moniteur belge* du 27 décembre 2005 a publié les promotions d'une série d'attachés : classe A1 par avancement de classe à la classe A2 dans un emploi soit du cadre linguistique français soit du cadre linguistique néerlandais du SPF P&O et de Selor.

Je souhaiterais connaître le nombre d'emplois de la classe A2 qui ont été déclarés vacants et le nombre de candidats ayant marqué un intérêt pour bénéficier d'une promotion par avancement de classe à la classe A2.

La promotion d'une série d'attaché de la Classe A1 par avancement de classe à la classe A2 figure-t-elle dans le plan d'action du plan personnel 2006 ? En d'autres termes, ces promotions s'inscrivent-elles dans le cadre de l'exécution du plan de personnel 2006 ? Dans la négative, dans quel cadre ont-elles eu lieu ?

J'aimerais également connaître la date de publication des arrêtés royaux fixant les cadres linguistiques du SPF P&O et de Selor sur la base desquels les attachés concernés ont été promus dans un emploi relevant soit du cadre linguistique français soit du cadre linguistique néerlandais. La mise en œuvre des plans d'action repris dans le plan de personnel du SPF P&O et de Selor nécessite-t-elle la fixation d'un cadre linguistique ? Dans la négative, pourquoi ?

Je souhaiterais également savoir si ces promotions par avancement à la classe supérieure ont été subordonnées à une sélection d'avancement barémique. Si oui, pourriez-vous me préciser en quoi consistait cette sélection ? Dans la négative, pour quelles raisons le ministre n'a-t-il pas estimé opportun de prévoir une telle sélection ? Le ministre estime-t-il que le simple fait de compter au moins deux années d'ancienneté de classe A1 pour être promu à la classe A2 soit suffisante ? N'est-ce pas contradictoire avec sa volonté de privilégier l'avancement barémique via la réussite d'une formation certifiée ? Si non, pourquoi ?

vermeld, zullen nooit worden verleend.

Ik zal deze vragen opnieuw stellen aan de minister van Justitie. Een antwoord op die vragen is dringend noodzakelijk om de mensen te kunnen beschermen tegen kwakzalverij.

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bevorderingen bij de FOD P&O en bij Selor» (nr. 3-1350)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Overeenkomstig het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, gewijzigd door het besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel, kunnen de ambtenaren bevordering krijgen door verhoging naar de hogere klasse of door baremaverhoging.*

*Het Belgisch Staatsblad van 27 december 2005 heeft de bevorderingen van een aantal attachés-klasse 1 gepubliceerd door verhoging in de klasse tot de klasse A2 in een betrekking van ofwel het Franse taalkader ofwel het Nederlandse taalkader van de FOD P&O en van Selor.*

*Hoeveel betrekkingen van de klasse A2 werden vacant verklaard en hoeveel kandidaten hebben belangstelling getoond voor een bevordering door verhoging in de klasse tot de klasse A2?*

*Maakt de bevordering van een reeds attachés van de klasse A1 door verhoging in de klasse naar de klasse A2 deel uit van het actieplan van het personeelsplan 2006? Passen deze bevorderingen met andere woorden in het kader van de uitvoering van het personeelsplan 2006? Zo neen, in welke context vonden deze bevorderingen plaats?*

*Wat is de datum van publicatie van de koninklijke besluiten die de taalkaders van de FOD P&O en Selor vastleggen en op grond waarvan de betrokken attachés werden bevorderd in een betrekking van het Franse of van het Nederlandse taalkader? Vereist de uitvoering van de actieplannen van het personeelsplan van de FOD P&O en van Selor dat een taalkader wordt vastgelegd? Zo neen, waarom niet?*

*Werden deze bevorderingen door verhoging tot de hogere klasse ondergeschikt gemaakt aan een selectie met het oog op een baremaverhoging? Zo ja, wat hield die selectie in? Zo neen, waarom heeft de minister het niet nodig geacht in een dergelijke selectie te voorzien? Vindt de minister dat minstens twee jaar anciënniteit in de klasse A1 volstaat om tot de klasse A2 te worden bevorderd? Is dat niet in strijd met de voorrang die de minister wil geven aan baremaverhogingen voor personeelsleden die slagen voor een gecertificeerde opleiding? Zo neen, waarom niet?*

*Welke criteria werden door het directiecomité gehanteerd voor het voorstel tot bevordering dat aan de minister werd*



Enfin, quels critères ont-ils été retenus par le Comité de direction en vue d'établir la proposition de promotions qui a été soumise au ministre ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Nous avons effectivement ouvert le 23 septembre dernier cinq emplois à la promotion en A2. Ces emplois étaient accessibles aussi bien aux francophones qu'aux néerlandophones. Six agents ont posé leur candidature pour les cinq emplois à pourvoir. Ces promotions s'inscrivaient dans le plan d'action du plan de personnel 2005.

Les derniers cadres linguistiques du SPF Personnel et Organisation datent du 5 mars 1999, du 20 septembre 2002 et du 4 avril 2003 pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie. Toutefois, les classes A1 et A2 font partie, pour l'application des lois linguistiques, du même degré de la hiérarchie, à savoir le troisième. Le passage d'une classe à l'autre n'a donc pas d'effet sur les équilibres par degré.

Mes services préparent actuellement un projet d'arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour tous les degrés de la hiérarchie du département sur base de l'arrêté royal du 19 septembre 2005 fixant les degrés de la hiérarchie pour l'application des lois linguistiques.

Quant à votre observation sur la concurrence entre avancement barémique et avancement à la classe supérieure, l'arrêté du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A a supprimé toute concurrence. En effet, l'agent doté de l'échelle barémique A12 qui réussit une formation certifiée obtient automatiquement après six ans l'échelle A21, c'est-à-dire la première échelle de la classe A2. La notion de « sélection par avancement barémique » n'existe pas au niveau A.

Les formations certifiées sont en cours d'organisation et la première commencera le 11 mars prochain. Nous aurons donc certainement dans six ans un grand nombre de passages en A2 par promotion par avancement barémique.

En ce qui concerne votre question sur l'éventuelle contradiction entre la promotion par avancement à la classe supérieure après deux ans d'ancienneté de classe et la promotion par avancement barémique après six ans suite à la réussite d'une formation certifiée, la réponse est négative. En effet, tout agent bénéficiant de l'échelle A12 ayant réussi une formation sera d'office promu en classe A21 après six ans d'ancienneté. Par contre, les agents de la classe A1 qui sont particulièrement méritants ont la possibilité d'obtenir plus rapidement une promotion en A21, après au moins deux ans d'ancienneté.

Pour répondre à votre dernière question, les critères retenus pour ouvrir les emplois ont été les fonctions à pourvoir. Le comité de direction a comparé les titres et mérites des six candidats par rapport à ces fonctions.

**M. Christian Brotcorne (CDH)**. – J'ai le sentiment que ces désignations posent problème parce que j'ai entendu dans la réponse qu'il n'y avait pas, pour le troisième degré, d'effet sur les équilibres linguistiques et que cela ne justifiait donc pas nécessairement un arrêté royal de cadre linguistique spécifique.

*voorgelegd?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Op 23 september 2005 hebben wij inderdaad vijf betrekkingen voor bevordering naar de klasse A2 open verklaard. Deze betrekkingen waren zowel voor Franstaligen als voor Nederlandstaligen toegankelijk. Zes ambtenaren hebben zich kandidaat gesteld voor de vijf te begeven betrekkingen. De bevorderingen pasten in het kader van het actieplan van het personeelsplan 2005.*

*De laatste taalkaders van de FOD Personeel en Organisatie dateren van 5 maart 1999, van 20 september 2002 en van 4 april 2003 voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie. Voor de toepassing van de taalwetten maken de klassen A1 en A2 echter deel uit van dezelfde trap van de hiërarchie, namelijk de derde. De overgang van de ene klasse naar de andere heeft dus geen gevolgen voor het evenwicht per trap.*

*Mijn diensten werken momenteel aan een ontwerp van koninklijk besluit dat de taalkaders vastlegt voor alle trappen van de hiërarchie van het departement op basis van het koninklijk besluit van 19 september 2005 dat de trappen van de hiërarchie vastlegt voor de toepassing van de taalwetgeving.*

*Het besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A heeft elke concurrentie tussen de baremaverhoging en de bevordering tot de hogere klasse onmogelijk gemaakt. Een personeelslid in de weddenschaal A12 dat slaagt in een gecertificeerde opleiding, krijgt na zes jaar automatisch de weddenschaal A21, namelijk de eerste weddenschaal van de klasse A2. De term 'selectie door baremaverhoging' bestaat niet op het niveau A.*

*De gecertificeerde opleidingen worden op dit ogenblik georganiseerd. De eerste zal op 11 maart starten. Over zes jaar zullen we dus een groot aantal bevorderingen tot de klasse A2 krijgen.*

*Het antwoord is negatief op de vraag over de mogelijke tegenstrijdigheid tussen de bevordering door verhoging in de hogere klasse na twee jaar klassenanciënniteit en de bevordering door baremaverhoging na zes jaar. Elk personeelslid in weddenschaal A12 dat slaagt in een gecertificeerde opleiding, zal na zes jaar ambtshalve worden bevorderd tot de klasse A21. De personeelsleden van de klasse A1 die bijzonder verdienstelijk zijn, kunnen na minstens twee jaar anciënniteit al bevorderd worden naar A21.*

*Het criterium om de betrekkingen vacant te verklaren was dat er functies te begeven waren. Het directiecomité heeft de titels en verdiensten van de zes kandidaten aan deze functies getoetst.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH)**. – *Ik heb het gevoel dat deze bevorderingen een probleem zijn. Ik heb immers gehoord dat het taalevenwicht binnen de derde trap niet gewijzigd werden en dat een taalkader dus niet echt nodig was.*

*Ik verneem ook dat de minister zijn diensten opdracht heeft gegeven een koninklijk besluit op te stellen dat het probleem*

Par ailleurs, j'apprends que le ministre a chargé ses services de rédiger un arrêté royal qui réglerait ce problème de manière définitive. Il me semble donc qu'il y ait une forme de contradiction à ce niveau et je ne serais pas étonné d'apprendre que cette décision sera soumise au Conseil d'État qui se fera, une fois de plus, une joie de l'invalider.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la cohérence de la politique européenne des droits de l'homme» (n° 3-1358)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Les révélations sur les prisons secrètes de la CIA en Europe ont fait comprendre à l'Union européenne que le respect des droits de l'homme sur son territoire était mis en question. Pourtant l'Union a toujours plaidé pour que les droits de l'homme soient respectés dans la lutte contre le terrorisme.*

*En pratique, de fait, cela ne semble pas être toujours le cas. Ce qui met non seulement la crédibilité de l'Union en danger, mais aussi l'efficacité de la lutte contre le terrorisme. Par voie de conséquence, l'Union doit faire face à un nouveau défi : assurer la sécurité de ses citoyens contre le terrorisme sans de ce fait perdre de vue le respect des droits de l'homme.*

*Une tâche difficile attend dès lors la présidence autrichienne : réaffirmer la primauté du respect des droits de l'homme dans sa politique. Il doit être clair comme de l'eau de roche que ne peuvent être tolérées sur le territoire de l'Union ni arrestations arbitraires, ni détentions secrètes, ni tortures, ni mêmes disparitions.*

*À la mi-janvier, Amnesty International a formulé à ce sujet quelques recommandations et les a soumises à la présidence autrichienne. Ces recommandations s'inscrivent en grande partie dans la ligne des déclarations des présidences autrichiennes et finlandaise, à savoir qu'elles visent à travailler à une politique européenne des droits de l'homme plus cohérente et plus consistante tant dans les affaires intérieures qu'étrangères. Quel est l'avis de notre gouvernement sur ces recommandations ?*

*Y a-t-il déjà eu une concertation entre les États membres sur le respect des droits de l'homme dans la lutte contre le terrorisme ? Dans l'affirmative, quelle fut la position de notre pays ?*

*En quelle mesure notre pays soutient-il l'extension des compétences de l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne à Vienne de sorte que cette agence puisse veiller au respect des droits de l'homme par les États membres.*

*Le protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 18 décembre 2002 a été signé par notre pays le 24 octobre 2005. Pour quelle raison notre pays a-t-il attendu trois ans avant de signer ce protocole ? Notre pays est-il prêt à ratifier ce protocole avant la fin de l'année 2006 ? Y a-t-il dans l'Union un consensus sur la signature de ce protocole et*

*definitief regelt. Dat lijkt me contradictorisch. Het zou me niet verbazen als de Raad van State ook deze beslissing zou vernietigen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de coherentie van het Europees mensenrechtenbeleid» (nr. 3-1358)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De onthullingen over geheime CIA-gevangenskampen in Europa hebben de Europese Unie (EU) doen inzien dat de eerbiediging van de mensenrechten binnen haar grenzen onder vuur ligt. Nochtans heeft de Unie er steeds voor gepleit om in de strijd tegen het terrorisme de mensenrechten te eerbiedigen.

In de praktijk bleek dit echter niet altijd het geval te zijn. Daardoor komt niet alleen de geloofwaardigheid van de EU in het gedrang, maar ook de doeltreffendheid van de strijd tegen het terrorisme. Bijgevolg staat de Unie voor een nieuwe uitdaging: de veiligheid van haar burgers waarborgen door de strijd tegen het terrorisme te voeren zonder daarbij de eerbiediging voor de mensenrechten uit het oog verliezen.

Het Oostenrijkse voorzitterschap staat dan ook een moeilijke taak te wachten, namelijk de primordialiteit van de mensenrechten in haar beleid opnieuw bevestigen. Het moet als een paal boven water staan dat willekeurige aanhoudingen, geheime detenties, martelingen en zelfs verdwijningen binnen de grenzen van de Unie niet getolereerd worden.

Amnesty International heeft midden januari terzake een aantal aanbevelingen geformuleerd en aan het Oostenrijkse voorzitterschap voorgelegd. Wat denkt onze regering van die aanbevelingen? Ze liggen grotendeels in de lijn van eerdere verklaringen van het Oostenrijkse en Finse voorzitterschap, namelijk dat zij willen werken aan een coherenter en een consistenter Europees mensenrechtenbeleid in zowel interne als externe aangelegenheden.

Heeft er al overleg plaatsgevonden tussen de lidstaten over de naleving van de mensenrechten bij de strijd tegen het terrorisme? Zo ja, welke houding heeft ons land ingenomen?

In welke mate steunt ons land een uitbreiding van de bevoegdheid van het *Fundamental Rights Agency* te Wenen zodat het kan toezien op de naleving van de mensenrechten door de lidstaten?

Het optionele Protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en vernederende behandeling of straf van 18 december 2002 werd pas op 24 oktober 2005 door ons land ondertekend. Om welke reden heeft ons land bijna drie jaar gewacht om dit Protocol te ondertekenen? Is ons land bereid dit Protocol nog vóór het einde van 2006 te ratificeren? Bestaat er in de EU een consensus om dit Protocol te ondertekenen en zo spoedig mogelijk te

*pour que sa ratification soit aussi rapide que possible ? Si ce n'est pas le cas, notre pays est-il disposé à aborder cette question avec la présidence autrichienne ?*

*Les négociations avec les États candidats à l'Union se poursuivent. Dans quelle mesure la dimension des droits de l'homme est-elle défendue dans ces négociations ? Dans quelle mesure examine-t-on si le pays candidat a bien transposé dans son droit national l'acquis communautaire en matière de droits de l'homme et le respecte réellement ?*

*La possibilité qu'il y ait des camps de détention de la CIA dans certains États membres a soulevé une forte controverse. Quels efforts l'Union fera-t-elle sous la présidence autrichienne pour que les États membres appliquent de manière plus active les directives européennes sur les droits de l'homme ?*

*La dissémination des armes légères contribue aussi aux atteintes aux droits de l'homme. Sous la présidence néerlandaise, des efforts de révision du code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements ont été tentés, mais de nombreuses propositions de modification ont suscité des oppositions pour différentes raisons. La présidence autrichienne réussira-t-elle à terminer la révision de ce code de conduite de l'Union en matière d'exportation des armements ? Dans quelle mesure la Belgique lui apportera-t-elle son soutien ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La protection des droits de l'homme dans la lutte contre le terrorisme fait l'objet d'une intense concertation entre les partenaires européens, en particulier depuis les événements du 11 septembre 2001. Les partenaires européens ont adopté sur cette question une position commune claire dans diverses enceintes internationales traitant des droits de l'homme.*

*La position européenne dans ce domaine se base essentiellement sur les lignes directrices relatives aux droits de l'homme et la lutte contre le terrorisme, adoptées par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe, le 11 juillet 2002.*

*Ces lignes directrices instaurent un équilibre entre le respect des droits de l'homme et la lutte contre le terrorisme qui constitue une atteinte aux droits de l'homme et tend à la déstabilisation des gouvernements légalement installés et à l'affaiblissement de la société civile pluraliste.*

*Ces lignes directrices condamnent catégoriquement tous les faits, méthodes et pratiques terroristes, comme des actes criminels et non justifiables, quels que soient les auteurs ou les lieux de l'événement, et elles rappellent qu'il est non seulement possible mais absolument nécessaire de lutter contre le terrorisme dans le cadre du respect des droits de l'homme, de la primauté du droit et, le cas échéant, du droit international humanitaire.*

*Lors de la dernière session de la commission des Droits de l'homme, la Belgique, conjointement avec les partenaires de l'Union européenne, a adopté une résolution prévoyant la désignation, pour une période de trois ans, d'un rapporteur spécial sur la promotion et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans la lutte antiterroriste. Dans cette résolution, la commission des*

*ratificeren? Zo neen, is ons land bereid dat aan te kaarten bij het Oostenrijkse voorzitterschap?*

*De onderhandelingen met de kandidaat lidstaten worden voortgezet. In welke mate blijft de mensenrechtendimensie in deze onderhandelingen gehandhaafd? In welke mate wordt er nagegaan of de kandidaat lidstaten het communautair acquis inzake mensenrechten in hun nationaal recht omzetten en concreet naleven?*

*De mogelijke CIA gevangenkampen in een aantal lidstaten heeft een hele controverse losgeweekt. Welke inspanningen zal de Unie onder het Oostenrijkse voorzitterschap doen opdat de lidstaten de EU-richtlijnen inzake mensenrechten op een meer actieve wijze zouden toepassen?*

*Ook de verspreiding van lichte wapens werkt de schending van de mensenrechten in de hand. Onder het Nederlandse voorzitterschap werden er inspanningen gedaan om de Gedragscode te herzien, maar de vele voorstellen roepen om verschillende redenen weerstand op. Zal het Oostenrijkse voorzitterschap erin slagen om de herziening van de EU-gedragscode voor wapenexport te voltooien? In welke mate zal België daaraan zijn steun verlenen?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Over de bescherming van de rechten van de mens in de strijd tegen het terrorisme plegen de Europese partners in het bijzonder sinds de gebeurtenissen van 11 september 2001 intens overleg. Ze hebben ter zake een duidelijk gemeenschappelijk standpunt ingenomen op diverse internationale fora over de mensenrechten.*

*Het Europese standpunt in dit domein steunt in wezen op de richtlijnen over de mensenrechten en de strijd tegen het terrorisme die het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 11 juli 2002 heeft aangenomen.*

*Deze richtlijnen voeren een evenwicht in tussen het respect voor de rechten van de mens en de strijd tegen terrorisme, dat een aanslag vormt op de mensenrechten en de destabilisatie beoogt van de wettelijk geïnstalleerde regeringen en het ondermijnen van de pluralistische burgermaatschappij.*

*De richtlijnen veroordelen categoriek als crimineel en niet te verantwoorden alle daden, methoden en terroristische praktijken, welke ook de daders zijn of de plaatsen van gebeurtenis, en herinneren eraan dat het niet enkel mogelijk maar absoluut noodzakelijk is te strijden tegen het terrorisme in het kader van het respect voor de rechten van de mens, de overhand van het recht en, waar van toepassing, het internationale humanitaire recht.*

*Op de laatste zitting van de Commissie mensenrechten heeft België samen met de partners van de Europese Unie, een resolutie aangenomen die in de benoeming voorziet, voor een periode van drie jaar, van een speciale rapporteur voor de promotie en de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in de strijd tegen het terrorisme. In deze resolutie is de Commissie voor de rechten van de mens verheugd over de dialoog tussen enerzijds de Veiligheidsraad*

*Droits de l'homme se réjouit du dialogue instauré entre, d'une part, le Conseil de sécurité et son Comité antiterroriste et d'autre part, les organes compétents en matière de droits de l'homme, en vue de resserrer leurs liens et de renforcer leur coopération dans ce domaine.*

*Notre pays participe aux négociations en cours concernant la création d'une Agence européenne pour les droits fondamentaux, la « Fundamental Rights Agency », à Vienne, création dont la décision de principe avait été prise en décembre 2003 par le Conseil européen. Cette Agence aura pour mission principale de veiller à ce que les États membres respectent les droits fondamentaux dans l'application du droit communautaire. Dans le cadre de ces négociations, notre pays est attentif aux éventuels doubles emplois qui peuvent exister avec le Conseil de l'Europe et au maintien de la spécificité de cette organisation.*

*La signature du Protocole à la Convention contre la torture a été retardée à la suite d'une divergence de vues entre l'État fédéral et la Communauté flamande sur les modalités relatives à la signature de cet instrument juridique international. La procédure d'assentiment parlementaire a été ouverte en vue de la ratification. Comme la Belgique, les partenaires de l'Union européenne ont clairement exprimé leur volonté politique d'adhérer à ce Protocole.*

*Pour adhérer à l'Union européenne, les États candidats doivent respecter les critères de Copenhague. Tout d'abord, il faut que le pays candidat dispose d'institutions stables garantissant la démocratie, l'État de droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection.*

*Lors des négociations d'adhésion avec les douze pays dans le cadre du cinquième élargissement de l'Union européenne, les acquis de l'Union européenne ont été répartis en 31 chapitres, chaque chapitre faisant partie d'une négociation séparée. L'accord global nécessite un accord sur tous les chapitres. Les problèmes concernant les droits de l'homme ont été traités dans le chapitre « Justice et Affaires intérieures ».*

*Par conséquent, le candidat État membre doit accepter les acquis législatifs relatifs aux droits de l'homme et les mettre en œuvre pour que les négociations sur ce chapitre soient closes. Une fois les négociations clôturées, et avant que le candidat État membre ne puisse effectivement adhérer à l'Union, la Commission procède au monitoring, afin de s'assurer que le candidat respecte toujours son engagement. Si la Commission constate que le calendrier n'est pas respecté ou que les engagements ont été rompus, elle peut envisager des mesures adaptées.*

*Des clauses de sauvegarde ont été prévues, notamment avant l'adhésion, pour des situations très délicates. Une de ces clauses concerne les questions liées à la Justice et aux Affaires intérieures, et par conséquent, celle des droits de l'homme. Pour la Turquie et la Croatie, la même procédure est prévue mais les problèmes relatifs aux droits de l'homme sont traités dans le chapitre « Justice et droits fondamentaux ».*

*La question des camps de prisonniers de la CIA relève du Parlement européen. Celui-ci a décidé, le 18 janvier, de créer une commission temporaire chargée de rassembler et d'analyser les informations relatives à ce sujet. De plus, le*

en zijn Comité tegen terrorisme en anderzijds de bevoegde organen inzake mensenrechten om de band nauwer aan te halen en hun samenwerking te versterken in dit domein.

Ons land neemt deel aan de onderhandelingen die aan de gang zijn voor de oprichting van een Europees Agentschap voor de fundamentele rechten, het *Fundamental Rights Agency* in Wenen, waartoe het principieel besluit in december 2003 werd genomen door de Europese Raad. Dit Agentschap zal als belangrijkste taak hebben toezicht te houden op het respect, door de lidstaten, voor de fundamentele rechten bij de toepassing van het gemeenschapsrecht. In het kader van deze onderhandelingen let ons land onder meer op het voorkomen van dubbel gebruik met de Raad van Europa en het behoud van de specificiteit van deze organisatie.

De ondertekening van het Protocol bij het Verdrag tegen foltering werd vertraagd als gevolg van een meningsverschil tussen de Federale Staat en de Vlaamse Gemeenschap over de modaliteiten voor de ondertekening van dit internationale juridische instrument. De procedure voor de parlementaire instemming met het oog op de ratificatie werd opgestart. Evenals België hebben de partnerlanden van de Europese Unie duidelijk hun politieke wil uitgedrukt om toe te treden tot dit Protocol.

Om toe te treden tot de EU moeten de kandidaat-lidstaten de criteria van Kopenhagen respecteren. Het eerste van die criteria vereist van een kandidaat-lidstaat dat het beschikt over stabiele instellingen die een garantie bieden voor de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten en het respect voor de minderheden en hun bescherming.

Bij de toetredingsonderhandelingen met de 12 landen tijdens de vijfde uitbreiding van de EU, werden de verworvenheden van de EU onderverdeeld in 31 hoofdstukken. Elk hoofdstuk maakte deel uit van een aparte onderhandeling. Het globale akkoord vereist een akkoord over alle hoofdstukken. De vraagstukken betreffende de mensenrechten werden behandeld in het hoofdstuk 'Justitie en Binnenlandse Zaken'.

Bijgevolg moet de kandidaat-lidstaat de wetgevende verworvenheden met betrekking tot de mensenrechten aannemen en in uitvoering brengen opdat de onderhandelingen over dit hoofdstuk zouden worden afgesloten. Eens de onderhandelingen globaal zijn afgesloten en alvorens een kandidaat-lidstaat effectief kan toetreden tot de Unie, gaat de Commissie over tot de uitoefening van de monitoring teneinde zich ervan te verzekeren dat de kandidaat-lidstaat nog altijd zijn engagement respecteert. Als de Commissie vaststelt dat de overeengekomen kalender niet wordt gerespecteerd of de genomen engagementen werden onderbroken, kan ze overwegen aangepaste maatregelen te treffen.

Er werd voorzien in vrijwaringsclausules, zelfs vóór de toetreding, voor zeer problematische situaties. Een van de vrijwaringsclausules betreft de vraagstukken verbonden met Justitie en Binnenlandse Zaken en bijgevolg de problematiek met betrekking tot de mensenrechten. Voor Turkije en Kroatië wordt in dezelfde onderhandelingsprocedure voorzien, maar de vraagstukken met betrekking tot de mensenrechten worden behandeld in het hoofdstuk 'Justitie en fundamentele rechten'.

De problematiek van de gevangenkampen van de CIA maakt deel uit van de werkzaamheden van het Europees Parlement.

*secrétaire général du Conseil de l'Europe a demandé aux États membres, en application de l'article 52 de la Convention européenne des droits de l'homme, de lui communiquer, pour le 21 février, toutes les informations dont ils disposent. L'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe poursuit l'enquête qu'elle a entamée sur ce sujet.*

*La lutte contre le commerce illicite des armes légères est décrite globalement dans le plan d'action des Nations unies qui fut adopté en 2001. La première conférence de révision aura lieu cette année et notre pays s'y prépare activement. Au cours des dernières années, on a constaté combien ce dossier devenait complexe à la lumière de certains intérêts, conceptions et traditions nationaux divergents.*

*La Belgique s'attache à une construction progressive et permanente du consensus international. Cette approche de building blocks s'exprime par l'adoption, en 2005, d'un premier document des Nations unies concernant le marquage et la traçabilité des armes légères. En concertation avec nos partenaires de l'Union européenne, nous nous concentrerons dorénavant sur la préparation d'un document concernant les activités de courtage – activités commerciales assurées par des intermédiaires –, et sur lequel les négociations débiteront cette année. La Belgique se propose de soumettre, en sa qualité de présidente de l'OSCE, à la prochaine conférence de révision des Nations unies, un bilan concret des réalisations de l'OSCE en matière d'armes légères et de montrer ainsi qu'il est possible d'aboutir à des accords internationaux dans ce secteur délicat, dès lors que chacun manifeste une volonté politique suffisante.*

*Concernant le commerce légal des armes, le ministre indique le rôle central que joue le code de conduite de l'UE. Par le biais de négociations régulières, on examine comment on peut actualiser ce code. Actuellement, seuls les critères mentionnés dans le code de conduite sont revus. Lors de son entrée en fonction, la présidence autrichienne de l'Union européenne a indiqué que le travail concernant le code de conduite devait être basé sur le maintien de la continuité et l'application du concept de crédibilité comme standard de la politique de l'Union européenne en matière de contrôle des exportations. Le ministre a précisé, à cet égard, que, depuis 2003, les régions sont compétentes pour les licences d'exportation.*

*Enfin, il a souligné le grand intérêt que notre pays attache à une récente initiative du Royaume-Uni quant à la négociation d'un Traité international sur le commerce des armes. Pour aboutir, cet ambitieux projet doit être préparé de manière approfondie. Là aussi, notre pays a profité de sa présidence de l'OSCE pour promouvoir le concept d'un tel traité. La Belgique collabore avec les partenaires de l'Union européenne à une campagne visant à créer une base suffisante, afin qu'une résolution puisse être déposée avec succès à l'Assemblée générale des Nations unies.*

Dat heeft op 18 januari beslist een tijdelijke commissie op te richten belast met het verzamelen en analyseren van de informatie met betrekking tot dit onderwerp. Bovendien heeft de secretaris-generaal van de Raad van Europa de lidstaten gevraagd hem, met toepassing van artikel 52 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, tegen 21 februari alle informatie te bezorgen waarover ze beschikken. De Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa zet het onderzoek voort dat ze over deze zaak is begonnen.

De strijd tegen de illegale handel in kleine en lichte wapens in al zijn aspecten, wordt op globaal niveau omschreven in het VN-actieplan dat in 2001 werd aanvaard. Dit jaar vindt de eerste toetsingsconferentie van dit actieplan plaats en ons land bereidt zich daar actief op voor. De voorbije jaren werd vastgesteld hoe complex en moeizaam dit dossier evolueert in het licht van soms uiteenlopende nationale belangen, opvattingen en tradities.

België houdt vast aan een stapsgewijze en voortdurende opbouw van de internationale consensus. Deze aanpak van *building blocks* komt tot uiting in de aanvaarding in 2005 van een eerste VN-document inzake markeren en traceren van kleine wapens. In overleg met onze EU-partners zullen wij ons nu concentreren op het voorbereiden van een internationaal document inzake *brokering*, handel per tussenpersonen, waarover onderhandelingen later dit jaar zullen opgestart worden. België neemt zich voor om de komende VN-toetsingsconferentie aan te wenden om in zijn hoedanigheid van OVSE-voorzitter een concrete balans voor te leggen over de verwezenlijkingen van de OVSE inzake kleine en lichte wapens en op deze wijze het signaal te geven dat internationale afspraken in dit delicate domein realiseerbaar zijn indien iedereen voldoende politieke wil toont.

Voor wat de legale wapenhandel betreft, wijst de minister op de centrale rol die gespeeld wordt door de EU-gedragscode. Via geregeld EU-overleg wordt nagegaan of en hoe deze gedragscode dient geactualiseerd te worden. Op dit ogenblik worden enkele van de criteria die vermeld worden in de gedragscode herbekeken. Bij zijn aantreden heeft het Oostenrijks EU-voorzitterschap gesteld dat het werk rond de gedragscode moet gebaseerd zijn op het handhaven van continuïteit en op het toepassen van het concept van geloofwaardigheid als standaard en toetssteen voor de EU-politiek inzake exportcontrole. De minister vermeldt hierbij dat de gewesten sinds 2003 bevoegd zijn voor de exportvergunningen.

Ten slotte wijst de minister op het grote belang dat ons land hecht aan een recent initiatief van het Verenigd Koninkrijk inzake de onderhandeling van een Internationaal Verdrag over de Wapenhandel. Om te slagen moet dit ambitieuze project grondig voorbereid worden. Ook hier heeft ons land van zijn OVSE-voorzitterschap gebruik gemaakt om het concept van zulk verdrag te promoten. België werkt samen met de EU-partners aan een campagne om een voldoende draagvlak te creëren zodat later dit jaar een resolutie hierover in de Algemene Vergadering van de VN met succes kan worden ingediend.

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «la politique belge concernant le recrutement de mineurs et leur participation à des conflits armés» (n° 3-1355)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le week-end prochain sera marqué par la question des enfants soldats, à propos de laquelle des actions seront menées en différents endroits du pays. La commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat y a consacré de l'attention au cours des dernières semaines. Je souhaite interroger le ministre afin que nous puissions étayer notre position en la matière.*

*Lors de la ratification du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, la Belgique devait faire une déclaration contraignante, en mentionnant l'âge minimum à partir duquel l'engagement volontaire est autorisé. Cette déclaration prévoyait, en substance, que conformément à l'article 3, paragraphe 2, et de l'article 3, paragraphe 5, le gouvernement du Royaume de Belgique précise que l'âge minimum de l'engagement volontaire dans les forces armées belges, ne peut être inférieur à 18 ans. La Belgique a toujours soutenu le principe du « straight 18 », exception faite pour les écoles militaires. Tous ceux qui ont acquis la qualité de candidat sous-officier de carrière et qui sont admis dans une école de sous-officiers en vue d'obtenir un diplôme de l'enseignement supérieur, doivent être âgés de 16 ans au moment où ils deviennent candidats militaires. Pour satisfaire au Protocole, l'article 3bis de la loi du 20 mai 1994 interdit explicitement l'incorporation de candidats militaires dans des conflits armés.*

*La qualification de « militaire », attribuée aux étudiants des écoles militaires belges, a été discutée lors de la réunion de commission du 19 février 2002. Le ministre a alors clairement expliqué qu'il n'y avait pas d'enfants soldats au sein de notre armée : il y a des étudiants de 16 ans dans nos écoles pour sous-officiers, mais ce ne sont pas des militaires. Il n'est absolument pas question d'utiliser ces jeunes dans des opérations militaires.*

*Néanmoins, une fois recrutés, ces jeunes ont bel et bien un statut militaire et restent soumis aux lois militaires. Cela signifie qu'en vertu du droit humanitaire, ils ne sont pas protégés en tant que civils mais qu'ils constituent même des cibles légitimes.*

*Pour respecter les principes du « straight 18 » et l'esprit du Protocole, le ministre peut soit fixer à 18 ans l'âge minimum d'admission aux écoles militaires, comme en Allemagne, au Danemark, en Finlande et en Suisse, soit transformer le statut des étudiants militaires en statut civil, comme au Portugal. Le ministre a objecté qu'un statut civil présentait un inconvénient majeur pour les pensions militaires dont les candidats militaires bénéficient également. Ces avantages spécifiques ne sont-ils d'ailleurs pas discriminatoires par*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «het Belgisch beleid met betrekking tot de rekrutering van minderjarigen en hun deelname aan gewapende conflicten» (nr. 3-1355)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Dit weekend staat in het teken van het probleem van de kindsoldaten. Morgen wordt daarover op verschillende plaatsen in ons land actie gevoerd. Ook de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft de voorbije weken aandacht besteed aan dit thema. Ik wil de minister van Landsverdediging nog over één punt ondervragen zodat we ons standpunt kunnen vervolledigen.

Bij de ratificatie van het Facultatief Protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind diende België een bindende verklaring af te leggen met vermelding van de minimumleeftijd waarop de vrijwillige indiensttreding wordt toegelaten. Deze luidde als volgt: 'overeenkomstig artikel 3 §2 en rekening houdend met artikel 3 §5, verduidelijkt de regering van het Koninkrijk België dat de minimumleeftijd voor vrijwillige dienstneming bij Belgische strijdkrachten niet lager ligt dan 18 jaar.' België heeft steeds het straight-18-principe gesteund. Uitzondering hierop zijn de militaire scholen. Alle sollicitanten die de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier verwerven en die toegelaten worden tot een school voor onderofficieren met het oog op het behalen van een diploma van hoger secundair onderwijs, moeten 16 jaar oud zijn op de dag waarop ze kandidaat-militair worden. Om te voldoen aan het protocol verbiedt artikel 3bis van de wet van 20 mei 1994 expliciet het inzetten van kandidaat-militairen in gewapende conflicten.

De kwalificatie als militair, toegekend aan studenten van de Belgische militaire scholen, werd in de commissievergadering van 19 februari 2002 besproken. De minister verklaarde toen duidelijk dat er in ons leger geen kindsoldaten zijn: 'In België zijn er in de scholen voor onderofficieren studenten van 16 jaar, maar dit zijn geen militairen. Er is totaal geen sprake van om deze jongeren in te zetten voor militaire operaties.'

Niettemin hebben deze jongeren, eens gerekruteerd, wel degelijk een militair statuut en blijven ze onderworpen aan de militaire wetten. Dit betekent dat zij krachtens het humanitair recht niet als burgers worden beschermd, maar zelfs legitieme aanvalsdoelwitten zijn.

Om de straight-18-principes te respecteren en conform de geest van het protocol, kan de minister hetzij de minimumleeftijd voor toelating tot de militaire scholen bepalen op 18 jaar, zoals in Duitsland, Denemarken, Finland en Zwitserland, hetzij het statuut van militaire studenten wijzigen in een burgerlijk statuut, zoals bijvoorbeeld in Portugal. De minister heeft vroeger opgeworpen dat een burgerlijk statuut een aanzienlijk nadeel betekent voor de militaire pensioenen die ook de kandidaat-militairen genieten.

*rapport aux autres candidats qui doivent avoir satisfait à l'obligation scolaire prévue dans la loi du 29 juin 1983, au moment où ils deviennent candidats militaires ?*

*Récemment, le ministre a présenté son plan pour une nouvelle carrière militaire étant donné que l'armée compte essentiellement des soldats de plus de 35 ans. Celui qui fait une carrière militaire est affecté à des opérations jusqu'à ce qu'il ait atteint 35 ans. Ensuite, il peut soit rester militaire, soit poursuivre sa carrière dans le civil, soit faire carrière en dehors de la Défense.*

*Le ministre envisage-t-il d'offrir ces possibilités également aux moins de 18 ans et de leur octroyer un statut civil en maintenant leurs droits comme au Portugal ? De cette façon, notre pays satisfèrait au Protocole. Quels sont les arguments pour et contre ?*

*Notre pays respecterait donc les principes du « straight 18 » et les moins de 18 ans obtiendraient un statut non militaire, ce qui nous placerait dans une position plus confortable sur le plan du droit international lors des négociations avec les pays qui sont systématiquement confrontés au problème des enfants soldats. Le ministre fait preuve de flexibilité et de créativité pour les plus de 35 ans. Je suis curieuse de voir s'il appliquera la même logique aux candidats militaires de moins de 18 ans.*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *L'article 38 de la Convention relative aux Droits de l'enfant dispose que les États parties s'abstiennent de recruter des personnes n'ayant pas atteint l'âge de 15 ans. Par ailleurs, à l'occasion du Protocole facultatif à ladite convention, la Belgique a déclaré que l'âge minimum requis pour l'engagement volontaire ne peut être inférieur à 18 ans. L'article 3 §5 du Protocole facultatif précise toutefois que cette limite d'âge ne s'applique pas aux établissements scolaires placés sous l'administration ou le contrôle des forces armées (...). Concrètement, cela signifie donc que la Belgique agit pleinement en conformité avec le Protocole.*

*À l'occasion de la ratification susmentionnée, notre pays a également déclaré que la législation belge interdit la participation d'une personne de moins de 18 ans à toute opération de maintien de la paix et à toute forme d'engagement opérationnel armé.*

*En offrant aux jeunes, dès l'âge de 16 ans, la possibilité d'obtenir un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur tout en étant payé, la Défense contribue à la lutte contre la pauvreté.*

*La solution qui consisterait à donner un statut civil aux candidats sous-officiers et donc, à les engager comme agents de l'État, serait contraire aux objectifs des écoles de sous-officiers.*

*Il est en effet primordial que ces jeunes acquièrent, dès le début, les connaissances, attitudes et aptitudes spécifiques au métier militaire.*

*La création d'un statut civil pour les élèves des écoles pour sous-officiers qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans susciterait*

Zijn deze specifieke voordelen overigens niet discriminerend voor alle andere sollicitanten, niet-kandidaat-beroepszonderofficieren, die op de dag waarop zij kandidaat-militair worden, moeten voldaan hebben aan de leerplicht, zoals bepaald in de wet van 29 juni 1983?

Onlangs heeft de minister zijn plan voorgelegd voor een nieuwe militaire loopbaan naar aanleiding van het feit dat het leger voor het merendeel uit 35-plussers bestaat. Wie als militair carrière maakt, wordt voor operaties ingezet tot hij of zij 35 jaar is. Dan krijgen de 35-plussers de keuze: ofwel blijven ze militair, ofwel zetten ze hun loopbaan voort als burger hetzij bij, hetzij buiten Landsverdediging. Hier zijn dus wel verschillende opties mogelijk.

Overweegt de minister dit ook mogelijk te maken voor de min-18-jarigen en hun een burgerstatuut te geven met behoud van rechten, zoals dat in Portugal is gebeurd? Op die manier zou ons land het Protocol eerbiedigen. Wat zijn de pro's en contra's?

Ons land zou aldus ook de straight-18 principes respecteren en alle min-18-jarigen zouden een niet-militair statuut krijgen wat ons op internationaalrechtelijk vlak in een comfortabelere positie zou brengen in onderhandelingen met landen die wel systematisch met de problematiek van kindsoldaten worden geconfronteerd. De minister getuigt van flexibiliteit en creativiteit voor de 35-plussers. Ik ben nieuwsgierig of hij deze logica ook zal doortrekken voor kandidaat-militairen beneden de 18 jaar.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Artikel 38 van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind bepaalt dat de Staten die partij zijn er van afzien om personen te rekruteren die de leeftijd van 15 jaar niet hebben bereikt. Anderzijds verklaarde België naar aanleiding van het Facultatief Protocol bij dit verdrag, dat de minimumleeftijd voor de vrijwillige indienstneming niet lager is dan 18 jaar. Artikel 3 §5 van het Facultatief Protocol bepaalt evenwel dat deze leeftijdsbeperking niet van toepassing is op de onderwijsinstellingen onder het beheer of onder het gezag van de strijdkrachten (...). Dit betekent dus concreet dat België volledig conform het Protocol handelt.

Naar aanleiding van de voornoemde ratificatie verklaarde België eveneens dat de Belgische wetgeving verbiedt dat, zowel in vredetijd als in oorlogstijd, een persoon jonger dan 18 jaar deelneemt aan elke operatie met het oog op het behoud van de vrede en aan iedere vorm van gewapende operationele inzet.

Door jongeren vanaf 16 jaar de mogelijkheid te bieden om, tegen bezoldiging, een diploma van hoger secundair onderwijs te behalen, draagt Landsverdediging bij tot de strijd tegen de kansarmoede.

De oplossing die erin zou bestaan om aan de minderjarige kandidaat-onderofficieren een burgerstatuut te geven en hen dus in dienst te nemen als ambtenaar, zou in strijd zijn met de finaliteit van de scholen voor onderofficieren.

Het is immers van primordiaal belang dat deze jongeren van bij de aanvang de kennis, de attitudes en de bekwaamheden verwerven die eigen zijn aan het beroep van militair.

De creatie van een burgerstatuut voor de leerlingen van de



*plusieurs problèmes. Le nouveau statut ne s'appliquerait qu'à quelques dizaines de personnes et, de plus, des élèves pourraient se retrouver avec des statuts différents au sein d'une même promotion.*

*Par ailleurs, il faudrait élaborer une base légale et réglementaire en ce qui concerne les prestations, la discipline, le régime des congés, les règles en matière de démission et d'échec et les droits à la pension et ce, pour un groupe limité et temporaire de personnel.*

*Par conséquent, la création d'un statut civil n'est pas jugée opportune à l'heure actuelle.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je ne suis pas convaincue par la réponse. Je sais que notre pays a fait certaines déclarations en vue de respecter les conventions internationales. La Belgique s'est également engagée à ce que les jeunes de moins de 18 ans ne participent pas aux conflits armés. Je sais également qu'il existe une exception pour les écoles militaires.*

*De nombreux États membres de l'UE ont cependant adapté le statut de leurs candidats officiers de moins de 18 ans. La Belgique est un des rares pays occidentaux à ne pas avoir adapté sa réglementation.*

*L'argument de la lutte contre la pauvreté parmi certains groupes de jeunes est louable, mais il existe de meilleurs moyens de réaliser cet objectif, notamment par l'octroi de bourses.*

*Le ministre offre aux plus de 35 ans à l'armée la possibilité d'opter pour un statut civil ou un statut militaire. Ne pourrait-on étendre cette mesure aux moins de 18 ans ?*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les obligations que l'Office national du ducroire doit respecter en matière de droits de l'homme» (n° 3-1359)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Selon le rapport publié par l'ONG Proyecto Gato « Office national du ducroire : trop souvent un maillon dans les violations des droits fondamentaux », le service juridique de l'Office national du ducroire aurait étudié des violations de ce type. Lors de l'évaluation d'un dossier, l'Office national du ducroire ne tient pas seulement compte des risques commerciaux, mais également de la Recommendation on Common Approaches on Environment and Officially Supported Export Credits de l'OCDE de 2003, des Safeguard Policies de la Banque mondiale et des directives de l'OCDE pour les entreprises multinationales. Ces textes font cependant très peu référence aux conventions relatives aux droits de l'homme.*

scholen voor onderofficieren die de leeftijd van 18 jaar nog niet hebben bereikt zou tot meerdere problemen kunnen leiden. Het nieuwe statuut zou slechts voor enkele tientallen personen gelden en bovendien zouden zich binnen één promotie leerlingen met verschillende statuten kunnen bevinden.

Bovendien zou een wettelijke en reglementaire basis moeten worden uitgewerkt voor de dienstprestaties, het tuchtstelsel, de verlofregeling, de ontslag- en mislukkingsregels, het vergoedingsstelsel en de pensioenrechten en dat voor een beperkte en tijdelijke groep personeelsleden.

De creatie van een burgerstatuut wordt dan ook momenteel niet opportuun geacht.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het antwoord is niet overtuigend. Ik weet dat ons land een aantal verklaringen heeft afgelegd om de internationale verdragen te respecteren. België heeft zich ook geëngageerd om geen jongeren onder de 18 jaar in te zetten in militaire conflicten. Ik weet ook dat er een uitzondering bestaat voor militaire scholen.

Veel EU-lidstaten hebben nochtans het statuut van hun kandidaat-officieren onder de 18 jaar wel aangepast. België is één van de weinige westerse landen die zijn regelgeving niet heeft aangepast.

Het argument van de bestrijding van de kansarmoede bij bepaalde groepen jongeren is lovenswaardig, maar ik denk dat er andere en betere middelen zijn om dat doel te realiseren, zoals beurzen.

De minister biedt de 35-plussers in het leger de keuze om te kiezen tussen een burger- en een militair statuut. Misschien kan dat ook voor de min-18-jarigen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de verplichtingen die de Nationale Delcrederedienst moet naleven inzake de mensenrechten» (nr. 3-1359)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Volgens het rapport 'Nationale Delcrederedienst: te vaak een schakel in schendingen van fundamentele mensenrechten', gepubliceerd door de NGO Proyecto Gato, zou de juridische dienst van de Nationale Delcrederedienst dergelijke schendingen hebben onderzocht. Bij de beoordeling van een dossier houdt de Nationale Delcrederedienst niet alleen rekening met de commerciële risico's, maar ook met de OESO-aanbevelingen inzake milieu, de *Recommendation on Common Approaches on Environment and Officially Supported Export Credits* uit 2003, de beschermingsrichtlijnen of *Safeguard Policies* van de Wereldbank en de OESO-richtlijnen voor multinationale ondernemingen. Die teksten bevatten evenwel amper



*Cela signifierait que l'Office national du ducroire ne doit pas tenir compte de la composante « droits de l'homme » lors de l'évaluation des dossiers.*

*Pourtant, l'article 27 de la Convention de Vienne sur le droit des traités stipule : « Une partie ne peut invoquer les dispositions de son droit interne comme justifiant la non-exécution d'un traité ». En outre, l'article 16 de la loi de 1939 sur l'Office national du ducroire précise que ledit service doit respecter les obligations et engagements internationaux pris par la Belgique. Bref, les conventions relatives aux droits de l'homme de l'Union européenne et les conventions de l'OIT, que la Belgique a toutes signées et ratifiées, doivent également être appliquées lors de l'évaluation des projets que l'Office national du ducroire doit assurer en tant qu'institution publique.*

*L'Office national du ducroire ne pourrait conclure une transaction qu'avec une entreprise dont les activités respectent les obligations juridiques relatives aux droits de l'homme desdites conventions. C'est ce qui ressortait d'une discussion entre les représentants du service juridique de l'Office national du ducroire et l'ONG Proyecto Gato.*

*Le conseil d'administration aurait décidé, après avis du comité de direction, d'élaborer un plan d'action qui permette de vérifier si les projets sont conformes aux obligations internationales relatives aux droits de l'homme. Toujours selon le rapport de ladite ONG, ce plan d'action serait seulement prêt fin 2006 parce que, selon le service juridique de l'Office national du ducroire, il ne s'agirait pas d'une priorité immédiate.*

*Est-il exact que le service juridique de l'Office national du ducroire ait vérifié que les projets assurés respectent les obligations juridiques de la Belgique en matière de droits de l'homme ? Si oui, quelles sont les constatations ?*

*À quelle date le conseil d'administration de l'Office national du ducroire a-t-il décidé d'élaborer un plan d'action ? Ce plan d'action serait seulement prêt fin 2006 parce que, selon l'Office national du ducroire, il ne s'agirait pas d'une priorité directe. Le ministre partage-t-il cette vision des choses ? Si non, quelles démarches compte-t-il entreprendre pour garantir que l'Office national du ducroire respecte les obligations et conventions relatives aux droits de l'homme de la Belgique ? Quel calendrier propose-t-il ?*

*Dans son rapport, Proyecto Gato a également cité quatre dossiers dans lesquels il serait question de violations des droits de l'homme : le projet Dabhol, le projet Camisea, le projet Doha Airport et le projet Limbe Shipyard. Quel est le point de vue du ministre en la matière ? Peut-il garantir que ces projets ne sont pas contraires aux conventions internationales ? L'Office national du ducroire a-t-il déjà étudié ces dossiers ? Si oui, a-t-on déjà pris ou doit-on prendre des mesures en la matière ?*

*Est-il exact que les rapports d'incidence environnementale et d'autres études environnementales ou sociales seront analysés par un consultant indépendant ? Si oui, quand le comité de direction a-t-il pris cette décision ? À quel moment le principe d'une consultance indépendante doit-il entrer en vigueur ? A-t-on déjà commencé une procédure de sélection en la matière ?*

verwijzingen naar de mensenrechtenconventies.

Dat zou betekenen dat de Delcrederedienst bij de beoordeling van dossiers geen rekening moet houden met de mensenrechtencomponent. Nochtans stipuleert artikel 27 van het Verdrag van Wenen inzake Verdragenrecht het volgende: 'Een partij mag zich niet beroepen op de bepalingen van zijn nationale recht om het niet ten uitvoer leggen van een verdrag te rechtvaardigen.' Bovendien staat in artikel 16 van de wet op de Nationale Delcrederedienst van 1939 dat de desbetreffende dienst de internationale verplichtingen en verbintenissen die België heeft aangegaan, moet respecteren. Kortom, de fundamentele VN-mensenrechtenverdragen en de IAO-conventies, die België allemaal heeft ondertekend en geratificeerd, moeten ook van toepassing zijn bij de beoordeling van projecten die de Delcrederedienst als overheidsinstelling moet verzekeren.

De Delcrederedienst zou alleen een transactie met een onderneming kunnen sluiten, indien de activiteiten van de desbetreffende onderneming de juridische verplichtingen met betrekking tot de mensenrechten onder de genoemde verdragen nakomt. Dat bleek althans uit een gesprek tussen vertegenwoordigers van de juridische dienst van de Delcrederedienst en van de NGO Proyecto Gato.

Daarom zou de raad van bestuur na advies van het directiecomité beslist hebben om een actieplan uit te werken dat het mogelijk maakt projecten te screenen tegenover de internationale verplichtingen inzake mensenrechten. Dat actieplan zou, nog steeds volgens het betrokken NGO-rapport, pas tegen eind 2006 klaar zijn omdat het volgens de juridische dienst van de Delcrederedienst niet meteen een prioriteit zou zijn.

Is het correct dat de juridische dienst van de Nationale Delcrederedienst een onderzoek heeft gedaan naar de juridische verplichtingen om de verzekerde projecten te screenen tegenover de door België aangegane internationale verdragen en verplichtingen inzake mensenrechten? Zo ja, wat zijn de bevindingen?

Wanneer heeft de raad van bestuur van de Delcrederedienst een beslissing genomen om een actieplan terzake uit te werken? Dat actieplan zou pas worden opgemaakt tegen eind 2006, omdat het door de Delcrederedienst niet als een directe prioriteit zou worden beschouwd. Kan de minister met deze zienswijze instemmen? Zo nee, welke stappen zal hij doen om te garanderen dat de Delcrederedienst de mensenrechtenverplichtingen en -verdragen die België heeft aangegaan nakomt? Welke timing stelt hij voorop?

Proyecto Gato heeft in het rapport ook vier dossiers vermeld waarin sprake zou zijn van schendingen van de mensenrechten: het Dabhol-project, het Camisea-project, het Doha Airport-project en het Limbe Shipyard-project. Wat is het standpunt terzake van de minister naar aanleiding van het onderzoek van deze NGO? Kan hij waarborgen dat deze projecten niet in strijd zijn met de internationale verdragen? Werd in deze dossiers al enig onderzoek verricht door de Delcrederedienst? Zo ja, werden reeds maatregelen genomen of moeten er worden genomen?

Is het correct dat de milieueffectrapporten en andere milieu- en sociale studies zullen worden geanalyseerd door een onafhankelijk consultant? Zo ja, wanneer heeft het

*Je pose également ces questions parce que cela fait de nombreuses années que ce gouvernement a annoncé un code de conduite des entreprises dans les pays du tiers monde ou dans des régions en conflits et qu'il a promis de veiller à ce que les principes des droits de l'homme soient respectés dans ces pays. À ce jour, nous n'avons toujours constaté aucune acte politique en ce sens. J'espère que, dans le cadre de l'action de l'Office national du ducroire, on pourra obtenir quelques informations positives.*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Selon l'Office national du ducroire, son service juridique n'a encore réalisé aucune étude des obligations sur le plan de la conformité avec les conventions internationales relatives aux droits de l'homme.*

*Selon ce service, le plan d'action relatif au respect des conventions internationales fait partie d'un exercice global en matière d'environnement et de développement durable.*

*L'Office national du ducroire applique, depuis 2002, des critères environnementaux conformes aux Common Approaches de l'OCDE.*

*Les règles appliquées depuis 2002 ont été revues et élargies en 2003. Les procédures internes à l'Office national du ducroire ont été approuvées par le conseil en sa séance de novembre 2000 et des adaptations sont régulièrement proposées.*

*Les règles de l'OCDE en matière d'assureurs crédit seront revues en 2006 en fonction des Common Approaches relatives à l'environnement. L'Office national du ducroire suit ces négociations.*

*L'Office national du ducroire étudie déjà les actions qui pourront être entreprises en matière de développement durable.*

*Selon l'Office national du ducroire, le projet Dabhol a été assuré avant l'entrée en vigueur des règles en matière d'environnement. Les autres projets ont été classés en catégorie A, sensibles pour l'environnement.*

*Dès lors, une étude complète d'incidence environnementale a été réalisée par un consultant indépendant. Les études ont été réalisées conformément aux Common Approaches. Après la publication sur le site web, les réactions de l'ONG Proyecto Gato ont été examinées.*

*Selon l'Office national du ducroire, les études et projets satisfont aux exigences en matière d'environnement et une réponse a été donnée en ce sens à Proyecto Gato.*

*Les rapports d'incidence environnementale sont réalisés par un consultant indépendant. En outre, pour les projets difficiles, l'Office national du ducroire a la possibilité de solliciter l'avis d'experts extérieurs, notamment pour vérifier si le rapport d'incidence environnementale est suffisamment complet et s'il répond aux normes en matière d'environnement.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *J'étudierai plus avant ces informations. Si nécessaire, je reviendrai sur ce dossier.*

directiecomité deze beslissing genomen? Wanneer moet het principe van onafhankelijke consultancy in werking treden? Werd terzake reeds een selectieprocedure gestart?

Ik stel deze vragen ook omdat deze regering al jaren een code aankondigt inzake het optreden van bedrijven in landen van de derde wereld of in conflictgebieden en al jaren belooft erover te waken dat de mensenrechtenbeginselen in die landen worden gerespecteerd. Tot op heden hebben we nog steeds niet de eerste politieke daad in die zin gezien. Ik hoop dat in het kader van het optreden van de Delcrederedienst een aantal positieve zaken kunnen worden vernomen.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Volgens de Nationale Delcrederedienst heeft zijn juridische dienst nog geen onderzoek gedaan naar de verplichtingen op het vlak van screening op internationale verdragen inzake mensenrechten.

Volgens deze dienst maakt het actieplan inzake het naleven van internationale verdragen deel uit van een globale oefening inzake milieu en duurzame ontwikkeling.

De Nationale Delcrederedienst hanteert milieucriteria conform de *Common Approaches* van de OESO sinds 2002.

De regels die sinds 2002 van toepassing zijn, werden in 2003 herzien en uitgebreid. De interne procedures bij de Nationale Delcrederedienst werden door de raad in zijn zitting van november 2000 goedgekeurd en geregeld werden aanpassingen voorgesteld.

In 2006 zullen de regels van de OESO voor kredietverzekeraars in verband met milieu – *Common Approaches* – worden herzien. De Nationale Delcrederedienst volgt die onderhandelingen en zal beslissen hoe hij deze zal opvolgen.

De Nationale Delcrederedienst bestudeert nu al welke acties kunnen worden ondernomen inzake duurzame ontwikkeling.

Volgens de Nationale Delcrederedienst werd het Dabhol-project verzekerd vóór de inwerkingtreding van de milieuregels. De andere projecten werden in categorie A, gevoelig voor milieu, geklasseerd.

Bijgevolg werd een volledige milieupactstudie door een onafhankelijk consultant uitgevoerd. De studies werden conform de *Common Approaches* opgesteld. Na publicatie op de website werden de reacties van de NGO Proyecto Gato onderzocht.

De studies en de projecten voldoen volgens de Nationale Delcrederedienst aan de eisen in verband met milieu en in die zin werd aan Proyecto Gato een antwoord gegeven.

De milieueffectrapporten worden opgemaakt door een onafhankelijk consultant. Bovendien heeft de Nationale Delcrederedienst de mogelijkheid om in moeilijke projecten advies aan externe experts te vragen, onder meer om na te gaan of het milieueffectrapport voldoende volledig is en beantwoordt aan de milieunormen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Ik zal deze informatie verder onderzoeken. Indien nodig, kom ik later

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 16 février 2006 à 15 h 00.

*(La séance est levée à 18 h 45.)*

### **Excusés**

Mme De Schamphelaere et M. Destexhe, pour devoirs de leur charge, Mmes Bousakla, Pehlivan et Talhaoui, MM. Creyelman et Wilmots, pour d'autres devoirs, Mme Van de Castele, à l'étranger, M. Beke, pour raisons personnelles, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

terug op dit dossier.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag, 16 februari 2006 om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.45 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw De Schamphelaere en de heer Destexhe, wegens ambtsplichten, de dames Bousakla, Pehlivan en Talhaoui, de heren Creyelman en Wilmots, wegens andere plichten, mevrouw Van de Castele, in het buitenland, de heer Beke, om persoonlijke redenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 56  
 Pour : 56  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 57  
 Pour : 55  
 Contre : 2  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Josy Dubié, Isabelle Durant.

### Vote n° 3

Présents : 57  
 Pour : 57  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 4

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 56  
 Voor: 56  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 57  
 Voor: 55  
 Tegen: 2  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

### Stemming 3

Aanwezig: 57  
 Voor: 57  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 4

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

#### Vote n° 5

#### Stemming 5

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

#### Vote n° 6

#### Stemming 6

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

#### Vote n° 7

#### Stemming 7

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker,

Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

## Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

### Proposition de révision de la Constitution

Révision de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau dans un nouveau titre I<sup>er bis</sup>, relatif au développement durable comme objectif de politique générale (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003)

Proposition visant à insérer dans la Constitution un titre I<sup>er bis</sup> et un article 7bis en vue d'y inscrire le développement durable comme objectif pour l'État, les communautés et les régions (de M. Bart Martens et Mme Fauzaya Talhaoui ; Doc. 3-1557/1).

- **La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.**

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 1<sup>er</sup>, §4, alinéa 2, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix (de M. Jean-Marie Dedecker et consorts ; Doc. 3-1550/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi prévoyant la cessation d'office du bail en cas de décès du preneur (de Mme Mia De Schampelaere et M. Wouter Beke ; Doc. 3-1558/1).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article 61bis dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, en ce qui concerne l'assurance de la responsabilité civile locative (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 3-1561/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Propositions de résolution

Proposition de résolution relative au statut du travailleur salarié et supprimant la distinction entre ouvrier et employé (de M. Jean-Marie Dedecker et consorts ; Doc. 3-1549/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

### Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van de Grondwet, om een nieuw artikel in een nieuwe titel *Ibis* in te voegen, betreffende de duurzame ontwikkeling als algemene beleidsdoelstelling (Verklaring van de wetgevende macht, zie Belgisch Staatsblad nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003)

Voorstel tot invoeging van een titel *Ibis* en een artikel *7bis* om duurzame ontwikkeling als doelstelling voor de Staat, de gemeenschappen en de gewesten in te schrijven in de Grondwet (van de heer Bart Martens en mevrouw Fauzaya Talhaoui; Stuk 3-1557/1).

- **Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1, §4, tweede lid, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen (van de heer Jean-Marie Dedecker c.s.; Stuk 3-1550/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot beëindiging van rechtswege van het huurcontract bij overlijden van de huurder (van mevrouw Mia De Schampelaere en de heer Wouter Beke; Stuk 3-1558/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 61bis in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst met betrekking tot de verzekering van de burgerrechtelijke huurdersaansprakelijkheid (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 3-1561/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het statuut van de werknemer en de afschaffing van het onderscheid tussen arbeider en bediende (van de heer Jean-Marie Dedecker c.s.; Stuk 3-1549/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de résolution visant à la reconnaissance dans les conventions internationales du statut de réfugié environnemental (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1556/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

#### **Proposition de déclaration de révision de la Constitution**

Proposition de déclaration de révision de l'article 30 de la Constitution en vue d'étendre la protection des langues (de MM. Joris Van Hauthem et Karim Van Overmeire ; Doc. **3-1560/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

### **Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la participation de citoyens non belges de l'Union européenne aux élections communales* » (n° 3-1360)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les résultats de la grande enquête sur les rémunérations réalisées par la Vlerick Management School* » (n° 3-1361)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'augmentation du nombre de faillites et les moyens de les prévenir* » (n° 3-1362)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *les moyens budgétaires destinés à la Coopération technique belge (CTB)* » (n° 3-1363)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *les droits en matière de pension des enseignants qui ont travaillé en République démocratique du Congo (RDC)* » (n° 3-1364)
- de Mme Christel Geerts à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *le plan fédéral de développement durable 2004-2008* » (n° 3-1365)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'analyse AND par l'intermédiaire de l'internet* » (n° 3-1366)
- de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur « *l'application de la priorité de droite* » (n° 3-1367)
- de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur « *les statistiques concernant les accidents* » (n° 3-1368)

Voorstel van resolutie om het statuut van milieuvluchteling in de internationale verdragen te erkennen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1556/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

#### **Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet**

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 30 van de Grondwet, om de bescherming der talen uit te breiden (van de heren Joris Van Hauthem en Karim Van Overmeire; Stuk **3-1560/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### **Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de deelname van niet-Belgische burgers van de Europese Unie aan de gemeenteraadsverkiezingen*” (nr. 3-1360)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de resultaten van het grootschalige onderzoek dat de Vlerick Management School heeft verricht inzake verloning*” (nr. 3-1361)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de stijging van het aantal faillissementen en de middelen tot voorkoming*” (nr. 3-1362)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de begrotingsmiddelen voor de Belgische Technische Coöperatie (BTC)*” (nr. 3-1363)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de pensioenrechten van leerkrachten die tewerkgesteld waren in de Democratische Republiek Congo (DRC)*” (nr. 3-1364)
- van mevrouw Christel Geerts aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008*” (nr. 3-1365)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*DNA-onderzoek via het internet*” (nr. 3-1366)
- van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over “*de toepassing van de voorrang van rechts*” (nr. 3-1367)
- van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over “*de ongevalstatistieken*” (nr. 3-1368)

- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les formations de spécialiste expérimenté de la pauvreté* » (n° 3-1369)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'absence de poursuites contre les voleurs de carburant* » (n° 3-1370)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'enquête concernant le sirop contre la toux en Belgique* » (n° 3-1371)
- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'association de pension* » (n° 3-1372)
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'évaluation de la neutralité budgétaire de la Cour des comptes* » (n° 3-1373)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la pratique du parquet de Bruxelles en matière d'archivage* » (n° 3-1374)
- de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'exécution de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires* » (n° 3-1375)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le fonds de lutte contre le tabagisme* » (n° 3-1376)
- de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur « *le programme fédéral de coopération internationale communale* » (n° 3-1377)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la vente d'alcool aux mineurs* » (n° 3-1378)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le paiement de militaires qui travaillent au service de la police locale* » (n° 3-1379)
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'état de la situation en ce qui concerne le plan d'action concernant la radicalisation au sein des prisons* » (n° 3-1381)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *la coopération au développement communal* » (n° 3-1382)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'admission d'animaux domestiques dans certaines institutions* » (n° 3-1383)
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les banques de sang de cordon ombilical* » (n° 3-1384)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de opleidingen voor ervaringsdeskundige in de armoede*” (nr. 3-1369)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de niet-vervolging van brandstofdieven*” (nr. 3-1370)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het onderzoek naar hoestsiropen in België*” (nr. 3-1371)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de pensioenvereniging*” (nr. 3-1372)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de evaluatie van de budgettaire neutraliteit door het Rekenhof*” (nr. 3-1373)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de praktijk van archivering bij het parket te Brussel*” (nr. 3-1374)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de uitvoering van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers*” (nr. 3-1375)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het fonds ter bestrijding van tabaksgebruik*” (nr. 3-1376)
- van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*het federale programma inzake gemeentelijke internationale samenwerking*” (nr. 3-1377)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de verkoop van alcohol aan minderjarigen*” (nr. 3-1378)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de betaling van militairen die werken voor de lokale politie*” (nr. 3-1379)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de stand van zaken van het actieplan tegen de radicalisering binnen de gevangensystemen*” (nr. 3-1381)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 3-1382)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het toelaten van huisdieren in instellingen*” (nr. 3-1383)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de navelstrengbloedbanken*” (nr. 3-1384)



– de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *le financement du fonds de traitement du surendettement* » (n° 3-1385)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

## Messages de la Chambre

Par messages du 2 février 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique et la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (Doc. 3-1552/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 3 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 février 2006.**

Projet de loi modifiant certaines règles de base de l'évaluation des membres du personnel des services de police (Doc. 3-1553/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 3 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 février 2006.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– l'arrêt n° 17/2006, rendu le 1<sup>er</sup> février 2006, en cause le recours en annulation de l'article 111, alinéa 2, du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé, introduit par l'ASBL Comité scolaire École primaire Jean XXIII (numéro du rôle 3182) ;

– l'arrêt n° 18/2006, rendu le 1<sup>er</sup> février 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 3, 5 et 7, §1<sup>er</sup>, 2°, du décret du 27 juin 1985 portant agrément et subventionnement des centres d'archives et de documentation de droit privé néerlandophones, posée par le Conseil d'État (numéro de rôle 3316) ;

– l'arrêt n° 19/2006, rendu le 1<sup>er</sup> février 2006, en cause la question préjudicielle relative à la loi du 14 décembre 1972 portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, et à cette Convention et ce Protocole, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 3579) ;

– l'arrêt n° 20/2006, rendu le 1<sup>er</sup> février 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 49 de la

– van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de financiering van het fonds voor de behandeling van overmatige schuldenlast*” (nr. 3-1385)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 2 februari 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek en van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (Stuk 3-1552/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 februari 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van bepaalde basisregels van de evaluatie van de personeelsleden van de politiediensten (Stuk 3-1553/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 februari 2006.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 17/2006, uitgesproken op 1 februari 2006, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 111, tweede lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, ingesteld door de VZW “Comité scolaire École primaire Jean XXIII” (rolnummer 3182);

– het arrest nr. 18/2006, uitgesproken op 1 februari 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 3, 5 en 7, §1, 2°, van het decreet van 27 juni 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de privaatrechtelijke Nederlandstalige archief- en documentatiecentra, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3316);

– het arrest nr. 19/2006, uitgesproken op 1 februari 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 14 december 1972 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, en betreffende die Overeenkomst en dat Protocol, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 3579);

– het arrest nr. 20/2006, van 1 februari 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 49 van de

loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), posée par le juge des saisies au Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 3650) ;

- l'arrêt n° 21/2006, rendu le 1<sup>er</sup> février 2006, en cause les recours en annulation du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2004, en tant qu'il ouvre certains crédits (« Promotion de la Santé à l'École » et « Fonctionnement des Centres PMS »), introduits par l'ASBL Fédération des institutions médico-sociales et autres (numéro du rôle 3697).

- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 septembre 2005 réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution, introduit par A. Mariën (numéro du rôle 3844) ;
- les recours en annulation partielle de l'article 154*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> tiret, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 23 de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale, introduits par P. De Mulder et C. Geuens (numéro du rôle 3846 joint au 3766) ;
- le recours en annulation des articles 81 à 83 et 90 à 98 du décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 3851) ;
- le recours en annulation des articles 16 et 17 (« Modifications de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile ») de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par la ville d'Andenne (numéro du rôle 3857).

- **Pris pour notification.**

### Tribunal de commerce

Par lettre du 31 janvier 2006, le président du Tribunal de commerce de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2005 du Tribunal de commerce de Liège, approuvé lors de son assemblée générale du 27 janvier 2006.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

### Conseil national du Travail

Par lettre du 2 février 2006, le président du Conseil national du Travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, l'avis n° 1547 sur la Rente viagère en cas d'accident

programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 3650);

- het arrest nr. 21/2006, uitgesproken op 1 februari 2006, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, in zoverre het bepaalde kredieten opent ("Gezondheids promotie op school" en "Werking van de PMS-Centra"), ingesteld door de VZW "Fédération des institutions médico-sociales" en anderen (rolnummer 3697).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 september 2005 tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, ingesteld door A. Mariën (rolnummer 3844);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 154*bis*, eerste lid, eerste streepje, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 23 van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, ingesteld door P. De Mulder en C. Geuens (rolnummer 3846 toegevoegd aan 3766);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 81 tot 83 en 90 tot 98 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 3851);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 16 en 17 ("Wijzigingen van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming") van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de stad Andenne (rolnummer 3857).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Rechtbank van koophandel

Bij brief van 31 januari 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Luik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2005 van de Rechtbank van koophandel te Luik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 27 januari 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 2 februari 2006 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden het

du travail – Élargissement aux cohabitants légaux –  
Proposition de loi, approuvé lors de sa séance plénière du  
31 janvier 2006.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

advies nr. 1547 over de Lijfrente arbeidsongevallen –  
Uitbreiding tot wettelijk samenwonenden – Wetsvoorstel,  
goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van  
31 januari 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale  
Aangelegenheden.**